

**UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA  
ESCUELA DE HISTORIA  
ÁREA DE ANTROPOLOGÍA**

**Cambios Socioculturales en la Identidad Étnica de  
los Jóvenes Mam, Estudiantes de Magisterio  
Bilingüe de San Ildefonso Ixtahuacán**

**Tesis presentada por:  
Alonzo Láinez Ortiz**

**Previo a conferírsele el Grado Académico de:**

**LICENCIADO EN ANTROPOLOGÍA**

**Nueva Guatemala de la Asunción  
Guatemala, C.A. agosto de 2013**



**UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA  
ESCUELA DE HISTORIA**

**AUTORIDADES UNIVERSITARIAS**

RECTOR: Lic. Carlos Estuardo Gálvez Barrios  
SECRETARIO: Dr. Carlos Guillermo Alvarado Cerezo

**AUTORIDADES DE LA ESCUELA DE HISTORIA**

Directora: Dra. Artemis Torres Valenzuela  
Secretaria: Licda. Olga Pérez Molina

**CONSEJO DIRECTIVO**

DIRECTORA: Dra. Artemis Torres Valenzuela  
SECRETARIA: Licda. Olga Pérez Molina  
Vocal Dr. Edgar Salvador Gutiérrez Mendoza  
Vocal Licda. Sonia Dalila Gaitán Lara  
Vocal Licda. Zoila Rodríguez Girón  
Vocal Est. Sandra Elizabeth Xinico Batz  
Vocal Est. María Andrea Monroy Alvarado

**COMITÉ DE TESIS**

Licenciado Julio Alejandro Valdez Rodas  
Licenciada Arminda Victoria Herrera Lima  
Licenciado Juan José Monterroso





**USAC**  
TRICENTENARIA  
Universidad de San Carlos de Guatemala



TRANSCRIPCION No. 015-2013

Nueva Guatemala de la Asunción,  
10 de julio de 2013.

Estudiante  
Alonzo Laínez Ortíz  
Escuela de Historia  
Presente

**Estimado Estudiante Laínez:**

Para su conocimiento y efectos consiguientes, me permito transcribir el **PUNTO CUARTO** Inciso 4.4 del Acta No. 21/2013 de sesión celebrada por el Consejo Directivo, el día martes 02 de julio del corriente, y que literalmente dice:

4.4. Se conoció la nota recibida el 02 de julio de 2013 firmada por la Licenciada Arminda Herrera y el Licenciado Juan José Monterroso miembros del Comité de Tesis del estudiante de la Licenciatura en Antropología **Alonzo Laínez Ortíz carné 8617615** por medio de la cual rinden dictamen favorable al trabajo de tesis titulado "**Cambios socioculturales en la identidad étnica de los jóvenes Mam, estudiantes de magisterio bilingüe de San Ildefonso Ixtahuacán, Huehuetenango**".

**EL CONSEJO DIRECTIVO ACUERDA:** 1) Aprobar el dictamen del Comité de Tesis; 2) Autorizar la impresión del trabajo de tesis; 3) Indicar al estudiante de la Licenciatura en Antropología Laínez Ortiz que debe entregar a este Consejo 23 ejemplares de su tesis y un CD con el contenido de la misma y llenar los requisitos y pagos correspondientes previo a que se nombre tribunal examinador y se fije fecha y hora del examen privado de graduación.

Atentamente,

"ID Y ENSEÑAD A TODOS"

  
Licda. Olga Pérez

Secretaria Escuela de Historia





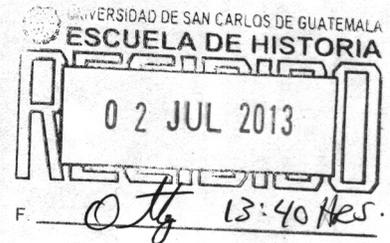


**USAC**  
TRICENTENARIA  
Universidad de San Carlos de Guatemala



Guatemala 02 de julio de 2013

Señores Miembros  
Consejo Directivo  
Escuela de Historia  
Universidad de San Carlos de Guatemala  
Presente

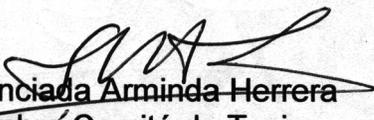


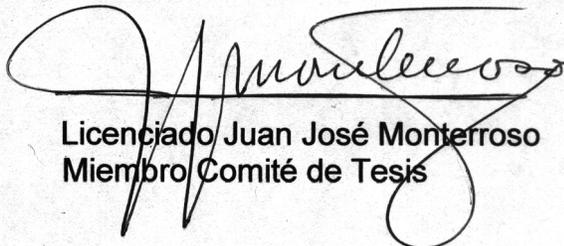
Señores Miembros:

En atención a lo especificado en el Punto CUARTO, Inciso 4.2. del Acta No 04/2013 de la sesión celebrada por el Consejo Directivo el 28 de enero de dos mil 2013 y dando cumplimiento a lo que establece el Capítulo V, Artículo 13, incisos a, b, c, d, e, f, g, h e i del Normativo para la Elaboración de Tesis de Grado de la Escuela de Historia, rendimos dictamen favorable al trabajo de tesis titulado **"Cambios socioculturales en la identidad étnica de los jóvenes Mam, estudiantes de magisterio bilingüe de San Ildefonso Ixtahuacán, Huehuetenango"** del estudiante de la Licenciatura en Antropología Alonzo Laínez Ortiz carné 8617615.

Sin otro particular y con las muestras de consideración y estima, nos suscribimos

**"ID Y ENSEÑAD A TODOS"**

  
Licenciada Arminda Herrera  
Miembra Comité de Tesis

  
Licenciado Juan José Monterroso  
Miembro Comité de Tesis



## Dedicatoria

A Tanmi Kya'j (Corazón del Cielo), Tanmi Tx'otx' (Corazón de la Tierra)  
Por la vida y los conocimientos que me ha dado.

### A mis padres

Sebastián Láinez Domingo  
Natividad Ortiz Pérez (Q.E.P.D.)  
María Andrés (segunda madre)

### A mis abuelos y abuelas

Alonzo Láinez Gómez (Q.E.P.D.)  
Juana Domingo (Q.E.P.D.)  
José Ortiz Ramírez (Q.E.P.D.)  
Natividad Pérez Silvestre (Q.E.P.D.)

### A mi esposa

Flora Sales Lorenzo

### A mis hijos

Pakal Pakab'  
Wana Saqb'ech  
Pop Q'amja  
Chukul Saqb'e

### A mi primo

José Andrés Láinez Pérez, por su apoyo incondicional

A mis hermanos, hermanas, sobrinos, sobrinas, primos y primas, y demás familiares  
en general



## **Agradecimientos**

En primer lugar, mi agradecimiento al Pueblo Maya Mam por darme la oportunidad de nacer y pertenecer a ese pueblo milenario. Históricamente, es uno de los pueblos más antiguos “el viejo”, “el abuelo”. Hoy día sigue el continuum de la construcción de su historia y cultura a través de hombres y mujeres, a pesar de las políticas asimilistas, integracionistas y transculturalización de parte de la élite Ladina que detenta el poder económico, político y cultural. Actualmente, defendiendo el territorio de las garras de empresas transnacionales y nacionales.

De manera concreta a mis padres por tener la visión y enviarme a estudiar desde la primaria, a pesar de la situación económica precaria en la familia. Pero en especial, a mi Primo José Andrés Láinez Pérez por su apoyo incondicional durante mis estudios desde el ciclo Básico hasta la Universidad.

Mis sinceros agradecimientos a los alumnos y alumnas de cuarto, quinto y sexto grados de la carrea de Magisterio Bilingüe Mam-Español del Instituto Normal Privado Ajpon, por haber proporcionado los datos al cuestionario de la investigación.

En el mismo sentido, al Licenciado Rudy Morales Director del Instituto Normal Privado Ajpon, por su apoyo incondicional en permitir el tiempo de los alumnos y alumnas del Instituto Ajpon para trabajar el cuestionario y proporcionar personalmente la información requerida.

También a los docentes Bilingüe Mam-Castellano y monolingüe Castellano del Instituto Normal Privado Ajpon por proporcionar la información referente a la investigación. Así como a la Licenciada María Láinez Ramírez, Directora de la Escuela Oficial Urbana “Oscar de León Palacios”.

Un especial agradecimiento a los padres de familia mam, autoridades mayas y demás personas que proporcionaron la información de campo.

De igual manera, al Licenciado Julio Alejandro Váldez por su gran esfuerzo en la asesoría de la tesis y el respeto a mis opiniones vertidas, que de alguna manera, en algunos temas tenemos diferentes enfoques.

De la misma manera debo un agradecimiento a mis lectores, el Licenciado Juan José Monterroso y la Licenciada Arminda Victoria Herrera, por sus valiosos aportes y conocimientos proporcionados al contenido de la investigación.

Sin dejar de mencionar al Maestro Maya Kaqchikel Raxche' Rodriguez por su apoyo moral e incondicional con el estilo y la impresión de la tesis.

Finalmente a las autoridades de la Escuela de Historia, por el entusiasmo y apoyo proporcionado desde el inicio de la tesis en el 2010. Especialmente a la Licenciada Olga Pérez por su apoyo en los trámites administrativos.

Los criterios vertidos  
en la presente tesis son  
responsabilidad exclusiva del autor.



## Índice General

<b>Introducción</b>	1
<b>Capítulo I</b>	
<b>Marco Conceptual</b>	5
1.1. Planteamiento del Problema	5
1.2. Definición del Problema	8
1.3. Justificación del Problema	8
1.4. Delimitación del Problema	11
1.5. Objetivos de la Investigación	11
1.5.1. Objetivo General	11
1.5.2. Objetivos Específicos	11
1.6. Hipótesis	11
1.7. Delimitaciones Teóricas, Espaciales y Temporales	12
1.7.1. Teóricas	12
1.7.2. Espaciales	12
1.7.3. Temporales	12
<b>Capítulo II</b>	
<b>Marco Teórico sobre Identidad Étnica Cultural</b>	13
2.1. Identidad	13
2.2. Cultura	14
2.3. Identidad Étnica Cultural	18
2.4. Pluralismo Cultural	22
2.5. Elementos Culturales de Consideración para el Estudio	23
2.5.1. El Idioma o Lengua	24
2.5.2. El Vestuario	25
2.5.3. Costumbres	27
2.5.4. Tradiciones	28
<b>Capítulo III</b>	
<b>Descripción Histórico Etnográfico del Municipio de Ixtahuacán</b>	31
3.1. Quién es y la ubicación territorial del Pueblo Mam	31
3.2. Cosmología Mam=Ttxolil Qchwinqil	34
3.3.1. La Cosmovisión Mam	34
3.3. El Vestuario y la Escritura del Pueblo Mam	36
3.4. Qanb'il Jb'al= Pedida de la Lluvia	37

3.5. Winaq= Mes maya de nacimiento del nuevo ser humano	38
3.6. Antecedentes Históricos del municipio	39
3.7. Llegada del Patrón San Ildefonso	41
3.8. Relaciones Interétnicas	41
3.9. Conflicto Armado Interno	46
3.10. Localización	48
3.11. Extensión Territorial	49
3.12. Orografía	49
3.13. Clima	49
3.14. Fauna y Flora	50
3.15. División Política y Administrativa	50
3.15.1. División Política	50
3.15.2. División Administrativa	51
3.16. Recursos Naturales	52
3.16.1. Hidrografía	52
3.16.2. Bosques	52
3.16.3. Suelos	53
3.17. Población	53
3.17.1. Población Económicamente Activa	54
3.18. Pobreza: empleo y niveles de ingresos	55
3.19. Inmigración e Emigración	55
3.19.1. Inmigración	58
3.19.2. Emigración	58
3.20. Educación	58
3.20.1. Surgimiento del Instituto Normal Privado Ajpon	66
3.21. Salud	67
3.22. Organización Social	69
3.22.1. Organizaciones Socioculturales	70
3.22.2. Consejos Comunitarios de Desarrollo	70
3.22.3. Comités Específicos	71
3.22.4. Asociaciones de Desarrollo	71
3.22.5. Cooperativas	72
3.22.6. Entidades Estatales de Apoyo	74
<b>Capítulo IV</b>	
<b>Marco Metodológico</b>	<b>81</b>
4.1. Unidades de Análisis.	81
4.2. Metodología utilizada durante la Investigación	81
4.3. Variables	84
4.4. Población y Muestra	84

4.5. Técnicas de Recopilación de la Información	84
---	----

## **Capítulo V**

<b>Presentación y Análisis de los Resultados de la Investigación</b>	<b>87</b>
--	-----------

5.1. Análisis Descriptivo del Cuestionario según preguntas	87
5.1.1. Variables Externas	87
5.1.1.1. El Idioma o Lenguaje	87
5.1.1.1.1. Uso del Idioma Mam y del Idioma Castellano	88
5.1.1.1.2. Frecuencia del uso del Idioma Mam en las relaciones sociales	91
5.1.1.1.3. Frecuencia de la Escritura en el Idioma Mam	93
5.1.1.1.4. Idioma y Lengua de Expresión de Sentimientos	96
5.1.1.2. Relaciones Sociales	103
5.1.1.3. Mass Media	106
5.1.2. Variables Internas	108
5.1.2.1. Dimensión Cognitiva	108
5.1.2.1.1. Conocimiento de los Aspectos Históricos y Culturales	109
5.1.2.1.1.1. Acontecimientos o hechos históricos relevantes	110
5.1.2.1.1.2. Personajes: políticos, artistas, ajq'ij, líderes comunitarios	111
5.1.2.1.1.3. Comidas Regionales	111
5.1.2.1.1.3. Fiestas Propias del Pueblo Mam	111
5.1.2.2. Dimensión Afectiva	112
5.1.2.2.1. Reconocimientos de Normas y Costumbres	113
5.1.2.2.2. Conformidad con Elementos y Patrones Culturales	115
5.1.2.2.3. Preferencia del Lugar de Nacimiento	120
5.1.2.3. Dimensión Moral	121
5.1.2.3.1. Preferencia del Origen de la Pareja	122
5.2. Percepciones sobre Identidad Étnica y Educación Bilingüe: Padres de Familia, Autoridades Mayas, Religiosas y Educativas	123
5.2.1. Percepciones de Padres de Familia	123
5.2.1.1. La Educación Bilingüe base de la Identidad Étnica	123
5.2.1.2. Rol del sistema educativo para el fortalecimiento de la Identidad Étnica de los jóvenes estudiantes mam	127
5.2.1.3. ¿Qué es Educación Bilingüe?	128
5.2.1.4. Rol de Padres de Familia en la definición contenidos de los cursos	129
5.2.1.5. Cambios Socioculturales en Estudiantes jóvenes mam	130
5.2.2. Percepciones de las Autoridades Mayas	132
5.2.2.1. Importancia de la Educación Bilingüe	132
5.2.2.2. El respeto a los adultos, anciano y autoridades mam	134
5.2.3. Percepciones de las Autoridades Religiosas	135
5.2.3.1. Opinión sobre Identidad Étnica	135

5.2.3.2. Educación Bilingüe y su Importancia	136
5.2.3.3. Visión sobre el Sistema de Educación Nacional	137
5.2.3.4. Rol de Padres de Familia en la definición contenidos de los cursos	139
5.2.3.4. La Transculturización y la Juventud Mam	140
5.2.3.5. La inculturación de jóvenes Mam de parte de iglesias cristianas	142
5.2.4. Percepciones de Autoridades Educativas y Docentes	144
5.2.4.1. Identidad Étnica	144
5.2.4.2. Educación Bilingüe	148
5.2.4.3. Percepciones de padres y madres de familia según las autoridades educativas y docentes	152
5.2.4.4. Actividades socioculturales para el fortalecimiento de los elementos de la identidad étnica de los estudiantes mam	156
5.2.4.5. Cambios socioculturales en los estudiantes bilingües mam	158
5.2.4.6. Perfil profesional del egresado de magisterio bilingüe mam	161
<b>Capítulo VI</b>	
<b>Propuesta Teórico y Metodológico</b>	163
6.1. Conclusiones	163
6.1.1. Los Acuerdos de Paz y la Reforma Educativa	163
6.1.2. La Multidimensionalidad e Integralidad de la Identidad Étnica	165
6.1.3. Aportes de la Iglesia, la Escuela y los Medios de Comunicación	168
6.2. Propuesta Teórico y Metodológico: fortalecimiento de la Identidad Étnica de la Juventud Mam	170
<b>7. Bibliografía</b>	177
<b>8. Anexos</b>	181

## Índice de Tablas y Gráficas

<b>Tablas</b>	<b>Página</b>
Tabla 1. División Política del municipio de San Ildefonso Ixtahuacán	50
Tabla 2. Edades de la población de San Ildefonso Ixtahuacán	54
Tabla 3. Población Económicamente Activa	54
Tabla 4. Ocupación de la población	55
Tabla 5. Ingresos familiares por rangos	56
Tabla 6. Infraestructura, docentes y cobertura educativa por nivel	59
Tabla 7. Analfabetismo en Ixtahuacán	63
Tabla 8. Porcentaje alumnos/as Mam y Ladinos por niveles educativos	64
Tabla 9. Porcentaje de docentes Mam y Ladinos por niveles educativos	64
Tabla 10. Recurso humano en el Centro de Salud de Ixtahuacán	68
Tabla 11. Lengua o Idioma usado en la expresión con la familia	88
Tabla 12. Idioma de uso en el aula o dentro del Instituto con los amigos	91
Tabla 13. Uso del Idioma Mam y Castellano en la escritura	93
Tabla 14. Uso del Idioma cuando se enfada o está muy contento	97
Tabla 15. Uso del Idioma cuando piensa o reza	97
Tabla 16. Importancia de aprender el Idioma Mam	99
Tabla 17. Procedencia de los amigos	103
Tabla 18. Emisoras de radio que se escuchan en Mam y Castellano	108
Tabla 19. Conocimiento de las costumbres y tradiciones	109
Tabla 20. Importancia de la práctica de las normas y costumbres	113
Tabla 21. Práctica de alguna creencia espiritual/religiosa	115
Tabla 22. Tipo de música que escucha	115
Tabla 23. Uso del vestuario original en las mujeres	118
Tabla 24. Uso del vestuario original en los hombres	120
Tabla 25. Preferencia del lugar de nacimiento	120
Tabla 26. Preferencia étnica de la pareja (esposa o esposo)	122
<b>Gráficas</b>	
Gráfica 1. Porcentaje de escuelas por nivel en el municipio de Ixtahuacán	60
Gráfica 2. Porcentaje de docentes por nivel en el municipio de Ixtahuacán	61
Gráfica 3. Cantidad de Alumnos/as por nivel en Ixtahuacán	61
Gráfica 4. Cantidad de alumnos/as por nivel educativo en lo urbano	62
Gráfica 5. Cantidad de alumnos/as por nivel educativo en lo rural	62
Gráfica 6. Porcentaje de analfabetismo en el municipio de Ixtahuacán	63
Gráfica 7. Porcentaje de alumnos/as Mam y Ladinos por niveles educativos	64
Gráfica 8. Porcentaje de docentes mam y Ladinos por niveles educativos	65

Gráfica 9. Porcentaje de la Lengua usada en la expresión con la familia	88
Gráfica 10. Porcentaje del Idioma usada en el aula o Instituto con amigos	91
Gráfica 11. Porcentaje de procedencia de los amigos	103
Gráfica 12. Porcentaje Emisoras de radio escuchados en Mam y Castellano	108
Gráfica 13. Estratificación Social	124

## Introducción

Guatemala, se caracteriza por ser uno de los países multiétnico, multilingüe y pluricultural de América Latina, constituido por cuatro pueblos: Maya, Xinka, Ladina, y Garífuna. Esta composición queda respaldada con el Acuerdo sobre Identidad y Derechos de los Pueblos Indígenas, donde se reconoce las diversas culturas existentes según su proceso histórico.

El Pueblo Maya se subdivide en 22 expresiones culturales. Dentro de esta cantidad se encuentra el Mam, actualmente ocupa el territorio que comprende los departamentos de Huehuetenango, San Marcos, parte de Quetzaltenango, Retalhuleu y alguna buena parte de los municipios de Chiapas, México.

El Pueblo Mam en el transcurso de su proceso histórico, sus habitantes han construido y recreado sus formas de vida, los procesos organizativos, sus autoridades y todas las normas y reglamentos desde su propia visión en el espacio y tiempo. Han contribuido a la construcción de su propia identidad étnica en el ámbito social, cultural, económico y político.

Durante la invasión española a partir de 1524, el Pueblo Mam fue uno de los que hizo resistencia en la guerra para la defensa del territorio, al mando del Líder **Kayb'alan**<sup>1</sup>. Después del sometimiento de los Mam a la fuerza de la pólvora de parte de los españoles, de la viruela, perdió su libertad de la construcción de los procesos económicos, sociales, culturales y políticos desde la propia cosmovisión y el seguimiento del hilo de su propia historia.

Desde ese momento histórico, 1524, el Pueblo Maya en general y especialmente el Pueblo Mam, ha resistido y ha seguido la recreación de los elementos de la identidad étnica de parte de sus habitantes, a pesar de la imposición

---

<sup>1</sup> Kayb'alan es un término que los Mam especialmente de Huehuetenango lo han asumido políticamente, en lugar de Kaib'il B'alam que está mal pronunciada y escrita de acuerdo a la fonética del idioma mam, y Kayb'alan significa la mirada del jaguar y este tiene mucha importancia dentro de la cultura mam.

de medidas coercitivas de parte de los españoles, después los criollos y finalmente por la élite ladina actual. Ese continuum de la cultura mam no ha sido pública, debido a que se satanizó, prohibición total de la práctica de los elementos de la identidad étnica y en su lugar, se imponen los elementos de la cultura española. Además, se implementa la discriminación y el racismo de parte de la élite ladina que detenta el poder económico y político actual.

La identidad étnica de los Mam y los elementos que la componen fueron rechazadas y quisieron eliminarlas en su totalidad desde la invasión española y durante todas las etapas de la historia del país. En las distintas constituciones y normas ordinarias que ha habido. Muy poca inclusión dentro de los contenidos de estudios de las escuelas desde el nivel primario hasta el nivel universitario.

En la Constitución de la República de 1985 elaborado por la Asamblea Constituyente, se logra un reconocimiento de los Pueblos Indígenas de Guatemala a través de unos cuantos articulados. Pero es más, hasta en el Acuerdo sobre Identidad y Derechos de los Pueblos Indígenas que forma parte de los Acuerdos de Paz Firme y Duradera, se caracteriza al país como multiétnica, multilingüe y multicultural. El Estado asume compromisos en dicho Acuerdo para el reconocimiento y fortalecimiento de la identidad étnica y los valores objetivos y subjetivos que conlleva y de esa manera, el inicio de la construcción con la participación de todos los pueblos coexistentes de un Estado pluricultural dentro de la diversidad.

Como producto de los Acuerdos de Paz que son pilar para la búsqueda de soluciones a los problemas estructurales del país. Se han creado centros educativos tanto públicos como privados, donde se imparte educación bilingüe, no sola a mayas sino también a ladinos o mestizos. Educación bilingüe no solo es hablar un idioma maya y el castellano en este caso, sino conocer la verdadera historia, práctica de los elementos de la identidad étnica de los pueblos, su cosmovisión, ciencia y tecnología, entre otros.

El presente estudio se realiza con la finalidad de conocer los cambios socioculturales que están sucediendo con la identidad étnica de los jóvenes estudiantes de Magisterio Bilingüe, del Instituto Normal Privado Ajpon, municipio de San Ildefonso Ixtahuacán, departamento de Huehuetenango. Planteando las siguientes interrogantes: a) *¿Cuáles son los factores que obstaculizan la construcción de la identidad Étnica desde la Cosmovisión de los jóvenes Mam?* b) *¿Cuáles son los aportes de la educación, las iglesias, autoridades tradicionales mam en el fortalecimiento de la construcción de la Identidad Étnica de los jóvenes Mam?*

También conocer las percepciones de la práctica y fortalecimiento de la identidad étnica de los jóvenes estudiantes de parte de las autoridades educativas y docentes, de los padres de familias, de las autoridades mam, religiosas y civiles y qué rol han jugado en la implementación de la educación bilingüe de los jóvenes sujetos de estudio. Para su desarrollo, fue necesario aplicar distintas técnicas de investigación tales como investigación documental-bibliográfica, de campo, encuestas estructuradas y entrevistas a los sujetos de investigación.

Los hallazgos se fundamentan dentro de las teorías de la Antropología Cultural Pluralista y con las opiniones vertidas por los estudiantes de magisterio bilingüe de cuarto, quinto y sexto grados, autoridades educativas, padres de familia, autoridades mam y religiosas. El cual se encuentra estructurado de la siguiente manera: Capítulo I, Marco Conceptual; Capítulo II, Marco Teórico, Capítulo III, Descripción Histórico Etnográfico del municipio de Ixtahuacán; Capítulo IV, Marco Metodológico; Capítulo V, Presentación y Análisis de los Resultados de la Investigación y Capítulo VI, Propuesta Teórico y Metodológico.



## **Capítulo I**

### **Marco Conceptual**

#### **1.1 Planteamiento del Problema**

San Ildefonso Ixtahuacán es uno de los 16 municipios Mam de Huehuetenango, está conformado por el 95% de población Mam. El municipio cuenta con una extensión de 184 kms<sup>2</sup> y con una población de 30,466 habitantes; la cabecera municipal dista a 300 kilómetros de la ciudad capital y a 70 kilómetros de la cabecera departamental.

El Pueblo Mam durante su proceso histórico ha experimentado cambios endógenos y exógenos. Especialmente en los aspectos de la identidad cultural de sus habitantes, debido a las etapas de la historia que ha sufrido desde la invasión castellana, colonia, vida independiente, época liberal, época revolucionaria, el conflicto armado interno y posteriormente a la firma de los Acuerdos de Paz. Estos cambios de relacionamiento entre las etnias en un determinado territorio repercuten quiérase o no en el diario vivir de un pueblo culturalmente determinado, dependiendo de los mecanismos con que se llegan a los sujetos receptores.

Actualmente, el sector de la población más vulnerable a los cambios en la identidad cultural, son los jóvenes. Se encuentran propensos al bombardeo ideológico-cultural tanto interno como externo. La juventud Mam de Ixtahuacán, debido al bombardeo cultural de los países desarrollados a través de los medios de comunicación masivo, el sistema educativo y el rol que han jugado las iglesias cristianas, se encuentran en procesos de cambios socioculturales a causa de las variables sociales siguientes:

El desempleo y la crisis económica están afectando a muchos jóvenes y por esa razón han emigrado a los centros urbanos, tanto en Guatemala como a los Estados Unidos de Norteamérica para la búsqueda de empleo. En las propias comunidades de origen no existen fuentes de trabajo. Con la emigración hacia espacios sociales diferentes a las de su origen, ha habido cambios en el hábito del uso del idioma materno, vestuario, la música, las formas de pensar, su lealtad hacia su pueblo, entre otros. Estos cambios son ¿para el fortalecimiento de su identidad cultural o para su negación como Mam?

Delincuencia juvenil: en todas las comunidades del municipio, los jóvenes actualmente son vulnerables a formar parte de las pandillas juveniles, debido a la movilización de los dirigentes que antes se encontraban concentrados en las periferias de la ciudad capital de Guatemala.

Madres solteras, enfermedades venéreas y embarazos prematuros, son situaciones que pueden enfrentar las jóvenes mujeres y hombres por el bombardeo cultural de los países desarrollados y la poca orientación que puede venir de los padres de familia y programas educativos de parte de las autoridades de gobierno.

El Alcoholismo y la drogadicción, es un flagelo que puede afectar a la juventud. Ese hecho social muchas veces es a causa de la misma pobreza en que se encuentran sumergidos hombres, mujeres y jóvenes. No existen fuentes de empleo, facilidades para estudiar una carrera y programas culturales donde la juventud pueda invertir su tiempo. Estas formas nocivas se han tomado para desahogarse por un momento.

La pobreza histórica de los Pueblos Indígenas (caso Pueblo Mam) es histórica. Se le ha expropiado uno de los medios de producción que es la tierra, siempre ha sido marginado de los beneficios de los recursos económicos y los conocimientos para obtener una vida digna tanto individual, familiar y como pueblo, mucho menos desde su propia y cultura y cosmovisión.

El Racismo, la Discriminación y la exclusión étnica son históricas, se vienen dando desde la invasión española. El Pueblo Mam ha sido discriminado en el área cultural, social, económica y política. Actualmente miembros de la élite ladina son los que detentan el poder económico y político en Guatemala.

El conocimiento de causa-efecto de los cambios socioculturales en los jóvenes Mam estudiantes de la Carrera de Magisterio Bilingüe del Instituto Normal Ajpon del municipio de San Ildefonso Ixtahuacán, es de vital importancia, de esa manera se puede identificar los cambios que está sufriendo la identidad étnica y la construcción de nuevas identidades sociales en el municipio.

El sistema educativo a través de sus diferentes instituciones responsables, ha contribuido al proceso de formación del recurso humano pero desde una sola perspectiva, no se ha tomado en cuenta los elementos de la identidad étnica, los valores y la cosmovisión, la ciencia y tecnología de los Pueblos Indígenas en general para el proceso de enseñanza aprendizaje.

En el Instituto Normal Mixto Privado Ajpon, municipio de San Ildefonso Ixtahuacán existe un 90 % de estudiantes Mam<sup>2</sup> y el resto es monolingüe castellano. Es un centro educativo donde egresan Maestros de Educación Primaria Bilingüe (Mam-Español). En el Instituto se están formando nuevos docentes para insertarse en sus propias comunidades de origen. Es de suma importancia identificar las actitudes y concepciones objetivas y subjetivas de los jóvenes sobre su propia identidad étnica, a través de las variables externas como el idioma, el vestuario, los medios de comunicación, las costumbres y tradiciones; así como las variables internas tales como el relacionamiento, la identificación territorial, la identificación con su propia etnia. Esto es la médula de la investigación.

---

<sup>2</sup> De acuerdo a la información proporcionada por el Lic. Rudy Morales Director del Instituto Normal Mixto Privado Ajpón.

Los cambios socioculturales que puedan estar asumiendo los jóvenes estudiantes Mam de la carrera de Magisterio Bilingüe en la actualidad, es producto del sistema educativo, donde el pensum de estudio no es acorde a la realidad étnica de los estudiantes, no hay participación de padres y madres de familia en la definición de los contenidos educativos.

Para fines de esta investigación se ha tomado las expresiones “*joven*”, “*jóvenes*” y “*juventud*” a todas las personas comprendidas entre los 15 y los 24 años de edad, de acuerdo a la Convención iberoamericana de Derechos de los Jóvenes<sup>3</sup>.

## **1.2. Definición del Problema**

A partir de la idea de la realización de la investigación del tema: Cambios Socioculturales en la Identidad Étnica de los Jóvenes Mam, Estudiantes de Magisterio Bilingüe de San Ildefonso Ixtahuacán, se han planteado las siguientes interrogantes: a) *¿Cuáles son los factores que obstaculizan la construcción de la identidad Étnica desde la Cosmovisión de los jóvenes Mam?* b) *¿Cuáles son los aportes de la escuela (educación), las iglesias, autoridades Maya Mam para el fortalecimiento de la construcción de la Identidad Étnica de los jóvenes Mam?*

## **1.3. Justificación del Problema**

El Estado de Guatemala no ha respondido y cumplido su función en dar solución a los problemas sociales que vive la sociedad en general. Podemos mencionar como la delincuencia, la pobreza, la desigualdad social, la drogadicción y la educación a todos los integrantes de la población guatemalteca, atendiendo la diversidad étnica del país. Especialmente la educación a los jóvenes, tanto en cantidad y calidad, es una prioridad contemplado en las metas del milenio de Naciones Unidas. Estos

---

<sup>3</sup> La Convención Americana de los Derechos de los Jóvenes, es un tratado internacional de derechos humanos, firmado el 11 de octubre del 2005 en la ciudad española de Badajoz y cuyo alcance de aplicación está circunscrito a los 22 países que conforman la Comunidad Iberoamericana de Naciones.

factores sociales están contribuyendo al cambio sociocultural de los jóvenes especialmente los Mam.

El Estado de Guatemala no tiene políticas públicas culturales que responda a la construcción de una Guatemala Pluralista, si hay no responden a la característica multiétnica del país. Se importan valores culturales de otros países y que están homogenizando al mundo como producto de la globalización. El Pueblo Mam por su propio proceso histórico ha construido de generación en generación de acuerdo al espacio y el tiempo sus propios valores culturales que lo identifica como un Pueblo que proviene de la raíz maya.

En la Constitución Política de la República de Guatemala y en especial el contenido del Acuerdo sobre Identidad y Derechos de los Pueblos Indígenas, se reconoce la Identidad Étnica de los pueblos coexistentes para la construcción de la unidad nacional basada en el respeto y ejercicio de los derechos políticos, culturales, económicos y espirituales de todos los guatemaltecos. Así como en los Convenciones internacionales, tales como el Convenio No. 169 sobre Pueblos Indígenas y Tribales y la Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas. Los derechos de los Pueblos Indígenas aún no son reconocidos plenamente por los gobiernos de los Estados monoculturales. Aún hay discriminación y racismo de la élite ladina, no hay respeto y mucho menos una convivencia armónica<sup>4</sup>.

Los cambios socioculturales que pueden estar sucediendo con los jóvenes y especialmente con los que están en un proceso de formación en el sistema educativo pueden provocar cambios bruscos o existir una resistencia a la práctica de la identidad Mam. Por ende estos cambios pueden afectar el desarrollo de la Cosmovisión Mam. Por lo anterior es de vital importancia realizar una indagación desde la perspectiva antropológica, de las causas y los efectos que impactan en el seguimiento de la construcción de la identidad étnica de los jóvenes, desde una perspectiva pluralista retomando el espíritu de los Acuerdos de Paz.

---

<sup>4</sup> Ellos también deberían practicar el respeto a la diferencia?

Existen estudios sobre los problemas sociales de la juventud pero con otros enfoques, desde la etnicidad no existe, con esa perspectiva se puede deducir la construcción de nuevos enfoques teóricos antropológicos.

Los estudiantes del Magisterio Bilingüe de San Ildefonso Ixtahuacán, están recibiendo una formación bilingüe (mam y castellano), pero ¿hasta dónde los conocimientos que se imparten contribuyen a un bilingüismo positivo y que contribuyan al seguimiento de la construcción de la identidad étnica de los jóvenes estudiantes?

Las instituciones educativas, las iglesias, los medios de comunicación masiva, el mercado han contribuido de alguna manera a la aculturación de la juventud Mam, a través de los métodos que utilizan para la reproducción de sus pensamientos e ideologías.

Otra de las razones de este estudio es analizar las percepciones y reacciones de las autoridades Educativas y docentes, Maya Mam, Religiosas, padres de familia sobre la importancia o no de la educación bilingüe para el fortalecimiento de la identidad étnica de los jóvenes, especialmente los estudiantes de Magisterio Bilingüe de Ixtahuacán.

Con los resultados de la presente investigación se contribuirá y permitirá proponer al Estado de Guatemala a través del Ministerio de Educación y sus dependencias en la región, organizaciones no gubernamentales, iglesias entre otras a realizar acciones de fortalecimiento y revitalización de los elementos de la identidad mam tales como el idioma, el vestuario, la historia, las danzas, la música, la espiritualidad entre otros. Esto a través de un proceso de sensibilización, campañas de información y orientación, círculos de conversación en las propias comunidades y campañas de tolerancia para la construcción de una Guatemala multicultural, multilingüe y pluricultural.

#### **1.4. Delimitación del Problema**

La investigación fue enfocada con los jóvenes Mam estudiantes de Magisterio Bilingüe del municipio de San Ildefonso Ixtahuacán, Huehuetenango.

La investigación se realizó en el momento actual y retrospectivo.

#### **1.5. Objetivos de la Investigación**

##### **1.5.1. Objetivo General**

Establecer las causas y efectos de los cambios socioculturales en la Identidad Étnica de los jóvenes Mam de Magisterio Bilingüe del municipio de San Ildefonso Ixtahuacán, Huehuetenango.

##### **1.5.2. Objetivos Específicos**

- Identificar el rol de la educación formal en la construcción de la identidad étnica de los jóvenes Mam.
- Identificar las percepciones desde la dimensión cognitiva, afectiva y moral de los jóvenes Mam sobre la construcción de la identidad étnica.
- Establecer los factores exógenos y endógenos que limitan u obstaculizan la dinámica y recreación de la Identidad Étnica de los jóvenes Mam.
- Establecer las percepciones de los padres de familia sobre educación bilingüe y el rol que juegan en la definición del contenido del pensum.
- Determinar el rol y aportes de las autoridades tradicionales, religiosas y educativas en la dinamización de la Identidad Étnica de los jóvenes Mam del Magisterio bilingüe.

#### **1.6. Hipótesis**

- a. El sistema educativo formal no ha aportado un marco teórico y metodológico en la construcción de la identidad étnica de los jóvenes Mam estudiantes de Magisterio Bilingüe, debido a que no se ha respondido desde la perspectiva multicultural y pluricultural.

- b. Los cambios socioculturales que se están produciendo en los jóvenes Mam es producto del consumo cultural de la globalización a través de la Escuela, Migración, Iglesia y los medios de comunicación masiva.

### **1.7. Delimitaciones: Teóricas, Espaciales y Temporales**

#### 1.7.1. Teóricas

El Enfoque Teórico de la investigación es el desarrollo cultural pluralista desde la Antropología Cultural. Este enfoque busca la convivencia y el enriquecimiento mutuo entre las culturas y los pueblos que la portan, en el interior de un mismo Estado. El reconocimiento y desarrollo de los derechos culturales de los pueblos; implica el respeto y práctica de la identidad cultural, es decir, la práctica de la interculturalidad.

#### 1.7.2. Espaciales.

La presente investigación se llevó a cabo con los estudiantes de Magisterio Bilingüe, municipio de San Ildefonso Ixtahuacán, Huehuetenango.

#### 1.7.3. Temporales.

La investigación es retrospectiva y de acuerdo a la realidad actual.

## **Capítulo II**

### **Marco Teórico sobre la Identidad Étnica Cultural**

#### **Conceptualización**

Existen diversas acepciones sobre Identidad Étnica y Cultural, dependiendo de qué enfoque se analiza. Por la misma naturaleza del estudio se plantearán las categorías y elementos más relevantes, para que al finalizar la investigación sea sustentada con las vivencias y prácticas desde la realidad de los sujetos portadores de la identidad étnica: los jóvenes Mam, estudiantes de Magisterio Bilingüe.

#### **2.1. Identidad**

Si buscamos definir el concepto de Identidad, vamos a encontrar: es el sentido de pertenencia a una colectividad, a un sector social, a un grupo específico de referencia. La identidad está ligada a la historia y al patrimonio cultural. *“La identidad cultural no existe sin la memoria (histórica), sin la capacidad de reconocer el pasado, sin elementos simbólicos o referentes que les son propios y que ayudan a construir el futuro (Molano”, s/f: 69)*. Un pueblo que no conoce su historia, es un pueblo sin una construcción de identidad en todo un proceso histórico<sup>5</sup>.

Según uno de los escritores del Pueblo Maya (Cojtí, 1989:140) que la identidad étnica es la manera de identificarse de una comunidad ante sí misma y ante las otras. Es la manera de evaluarse, es la imagen que tiene de sí misma y de la imagen que tiene de ella de las otras etnias. Prosigue, son representaciones mentales que tienen de sus propias realidades. Es lo que pensamos de nuestra

---

<sup>5</sup> Si un pueblo no conoce su pasado histórico, no la práctica para el futuro no podrá realizar una planificación visionaria del desarrollo de sus habitantes.

realidad cultural e histórica como pueblo o grupo étnico. El núcleo de la identidad es la cultura interiorizada por los miembros de la etnia o nacionalidad. Esto significa que no solamente el material tangible sino también los intangibles que se van construyendo durante un proceso histórico, en el caso del Pueblo Maya que se viene construyendo desde hace 5,200 años de historia.<sup>6</sup>

La identidad no es solo los elementos simbólicos que posee, sino es más bien la manera de ser, pensar, hablar y la aceptación que tiene la persona de sí misma, se diferencia de otros grupos o identidades. Si vemos, la identidad es más subjetiva del individuo porque tiene que tener una lealtad con su grupo o pueblo al que pertenece, defender y practicar todos los valores construidos durante la historia.

La identidad es una palabra cuyo sentido varía de un individuo a otro, de un grupo a otro, y por tanto en cierto sentido “*indefinible*” porque identidad se refiere siempre a un individuo particular, sea a una persona, un grupo, una nación, un estado o una unidad política (Ibídem: 5). Por otro lado, una etnia posee identidad local, regional y nacional dependiendo en qué nivel se quiere identificarse la persona. Actualmente, una identidad local es mucho más arraigada y posterior la colectiva.

## **2.2. Cultura**

El concepto de cultura se enfoca desde varios puntos de vista, así como Antonio Gramsci (citado por Oretta Caponi s/f: 1) puntualiza que la cultura para él es un factor fundamental que incide directamente en el desarrollo de la conciencia, en cuanto es una actividad que está recíprocamente conectada con la creatividad y la práctica política de los individuos.

Esto lo enfoca desde el punto de vista de la revolución política y aún sigue planteando que el pueblo debe alcanzar una transformación endógena de su forma de pensar y actuar para lograr la transformación de su sociedad. La cultura de un

---

<sup>6</sup> Según el conteo del Calendario de la Cuenta Larga o Choltun, tal como aparece en las estelas mayas. No todos los Ajq'ij manejan el Choltun, pero son ellos quienes llevan la cuenta hasta hoy día.

individuo o de un pueblo debe nacer desde el interior propio del grupo y no debe ser externa o por elección, debe ser la conciencia del pueblo y su vinculación políticamente. Entonces, la construcción de todos los elementos de la cultura de un pueblo debe ser desde su propia visión de acuerdo al espacio y el tiempo y no debe venir desde afuera de las fronteras de una determinada cultura, sino son los mismos integrantes de un Pueblo quienes deben ir construyendo desde su propio espacio de convivencia social, político y económico.

Oretta Caponi continúa analizando el papel fundamental de la cultura desde la perspectiva Gramsciana y apunta:

*“Cultura es la creación humana, artística o ideológica, y también las habilidades y capacidades técnicas. Cultura es el sistema a través del cual las personas se comprenden a sí mismas y a los demás, es la construcción de una cosmovisión. Cultura es la totalidad de las ideas, tradiciones y creencias que constituyen el marco ideológico de una sociedad”.*

El aspecto ideológico desde la perspectiva gramsciana es importante porque todos los hechos materiales e inmateriales de una cultura se convierten en la base de la ideología del grupo, individuo o pueblo culturalmente definido, ya que es la (construcción) e interpretación de la realidad de un pueblo por el cual adquiere conciencia de las contradicciones existentes con la sociedad excluyente y homogenizante (como dice Gramsci, adquirir conciencia de las contradicciones económicas de la sociedad capitalista). Aquí lo interpreta y su interés es desde la perspectiva clasista y no desde lo étnico cultural, que también es válido, pero aquí lo vamos enfocar desde la perspectiva cultural pluralista. En este caso, Guatemala es considerado como multicultural, multiétnico y pluricultural según el espíritu de los Acuerdos de Paz y especialmente el contenido del Acuerdo sobre Identidad y Derechos de los Pueblos Indígenas<sup>7</sup>

---

<sup>7</sup> Este acuerdo es negociado y firmado en D.F. México, el 31 de marzo de 1995 entre el Gobierno-Ejército de Guatemala y la URNG, para la finalización del conflicto armado interno.

Existen diversas acepciones del concepto de cultura, todos los autores llegan a una definición casi consensuada, aunque con diferentes palabras, e incluso desde la perspectiva ideológica. Tal es el caso de (George Foster, 1988: 22-23) define, como la forma común y aprendida de la vida que comparten los miembros de una sociedad y que consta de la totalidad de los instrumentos técnicos, instituciones sociales, actividades, creencias, motivaciones y sistemas de valores que conoce el grupo o expresado de otra manera. Otro de los autores (Taylor, 2000: 138). *“Todo complejo que incluye conocimientos, creencia, arte, moral, derecho, costumbre y cualesquiera otras capacidades y hábitos adquiridos por el hombre como miembros de una sociedad”*.

Entonces, cada pueblo de acuerdo a su proceso histórico ha generado una capacidad para la creación de sus comportamientos culturales y sus propios símbolos, desde la propia cosmovisión y que le dan un sentido de pertenencia social, cultural y política. Todos estos comportamientos y símbolos se convierten en costumbres, le dan un sentido no solo cultural sino religioso para una sociedad.

Un pueblo que ha construido los elementos de su cultura para diferenciarse de la otra aunque esté compartiendo el mismo espacio físico, no significa que son independientes de su proceso histórico, sino tiene toda una estructura que explica el proceso de vida de sus integrantes. Es la totalidad de las reacciones y actividades mentales y físicas que caracterizan la conducta de los individuos componentes de un grupo social, colectivo e individualmente, en relación a su ambiente natural a otros grupos o miembros del mismo grupo y de cada individuo consigo mismo (Franz Boas, citado por Michtihild Rutsch 1981). Tampoco no solo se refiere a un listado de los aspectos de la vida, no son independientes, sino estos componentes contienen una estructura en la vida social de un pueblo.

Entonces podemos decir que la cultura se pasa de generación en generación y este se va recreando dentro de los integrantes de un pueblo, tal como nos dice (Alfred Kroeber y Clyde Kluchohn, 1988: 8) *“un conjunto de atributos y productos de las*

*sociedades humanas y, en consecuencia de la humanidad, que son extrasomáticos y transmisibles por mecanismos distintos de la herencia biológica”.*

Desde el punto de vista de la organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura UNESCO,

*Es el conjunto de los rasgos distintivos, espirituales, materiales y afectivos que caracterizan una sociedad o grupo social. Ella engloba, además de las artes y las letras, los modos de vida, los derechos fundamentales del ser humano, los sistemas de valores, creencias y tradiciones.<sup>8</sup>*

Una persona culta no es aquel tiene varios grados académicos, sino la cultura es más de sociedad, donde cada individuo ha contribuido a su creación dentro del tiempo y espacio. Es un conjunto de elementos de índole material y espiritual, organizados lógicamente y coherentemente, que incluye los conocimientos, las creencias, el arte, la moral, el derecho, los usos y costumbres, y todos los hábitos y aptitudes adquiridos por los hombres en su condición de miembros de la sociedad.

Desde el punto de vista de autores nacionales y miembros del Pueblo Maya, La Cultura es

*...la característica distintiva de toda comunidad, étnica o Pueblo, y generalmente se demuestra la existencia de una cultura particular mediante la enumeración de los rasgos objetivos que la singularizan o contrastan con otras. ...que sean perceptibles y verificables como: las conductas sociales, el lenguaje, los instrumentos, el arte, la ciencia, la industria, forma de gobierno, los ritos religiosos, las máquinas o tecnologías, los artefactos para la comunicación, los edificios, las tradiciones y costumbres.<sup>9</sup>*

Desde el punto de vista humano, la cultura juega un papel de cohesión social, de autoestima, creatividad, memoria histórica, etc.

---

<sup>8</sup> Olga Lucía Molano, Identidad Cultural un Concepto que Evolucionan, en Opera No. 7: 69

<sup>9</sup> Demetrio Cojti, La difícil transición al Estado Multinacional. El caso del Estado Monoétnico de Guatemala (Guatemala, 1995) 20-28

### 2.3. Identidad Cultural

Conociendo la acepción de los dos conceptos anteriores, vamos a unir los dos para entender de una manera clara qué es y que abarca cuando hablamos de Identidad Étnica o Cultural. También existen diversas aseveraciones, tal como plantea (Bartolomé Pina et al, 2000: 26-27). La identidad étnica es un proceso psicosocial que se explica a través de las interacciones de los pueblos plurales. Existe una participación activa en la herencia cultural, un sentido de relaciones sociales y de los símbolos culturales.

La identidad étnica no se basa solo en rasgos físicos, sino también en un sentido subjetivo de compromiso con los valores culturales, roles y herencia manifestada por los miembros de un grupo étnico (pueblo). La identidad es un tipo de ideas sobre el yo (autoideas) relacionada específicamente con uno mismo como miembro de un grupo étnico, esto significa el conocimiento de uno mismo y la pertenencia a un pueblo.

Cuando se habla de identidad, es importante ponerle apellido (ya que hay identidad social, sexual, personal, identidad nacional, etc.). En este caso, estamos abordando el tema de identidad étnica: *“conjunto de características objetivas y subjetivas con que se distingue una determinada comunidad cultural de las demás; la identidad étnica, puede ser colectiva e individual”* (Rodríguez, 1995: 15). Las características objetivas, visibles, entre otras son: el idioma, el vestuario, la tecnología, las tradiciones y costumbres.

Las características subjetivas o interiores son: la lealtad o identificación consciente con la propia etnia; la manera de identificarse de una comunidad ante sí misma y ante las otras; es la manera de evaluarse; es la imagen que tiene de sí misma, determinada comunidad cultural. La lealtad de los miembros de una cultura es de suma importancia para el desarrollo de la Identidad Étnica, porque no es estática sino tiene su propia dinámica de acuerdo al espacio y tiempo en que se va construyendo.

Un pueblo debe ser leal a su propia cultura aunque coexisten varias culturas como el caso de Guatemala, se interactúan 4 culturas bien definidas, pero toda la construcción de una identidad propia en el marco de la multiculturalidad y no someterse a una identidad “nacional” o “universal” como ha sido las políticas de los gobiernos de turno que más han sido de asimilación, integración y no un reconocimiento de varias culturas en el marco del respeto a la diversidad.

*“La identidad étnica es la suma total de los sentimientos de los miembros del grupo sobre sus valores, símbolos e historias comunes que los identifican como un grupo diferente. Además la persona no pertenece al grupo étnico por elección, sino que ha nacido dentro de dicho grupo y se encuentra ligado a él a través de las emociones y símbolos.”<sup>10</sup>*

Es interesante mencionar e identificar cuáles son algunas implicaciones que pueden darse dentro de un Estado Pluricultural, a partir de la revisión de múltiples definiciones de la identidad étnica, estas puede ser:

- 1. Una persona es probablemente más consciente de su propia identidad étnica en una sociedad plural en la que coexisten múltiples sistemas sociales o grupos étnicos. Esta pluralidad facilita la formación y el mantenimiento de la propia identidad étnica.*
- 2. La conciencia de la propia identidad étnica es probablemente más elevada cuando los sistemas sociales tienen diferentes grados de poder en una sociedad plural. Cuando alguien se expone a un ambiente inmediato (escuela o trabajo), se encuentra confrontado simultáneamente con dos grupos (el grupo de la cultura dominante y el de su propio grupo) cuyas respectivas orientaciones de valor pueden ser diferentes.*
- 3. Si la persona intenta situarse social y psicológicamente con respecto al grupo mayoritario, los miembros de éste también intentan situar y desarrollar su referencia psicológica con relación a la persona étnica.<sup>11</sup>*

Indudablemente, la identidad étnica se fortalece más en sociedades plurales, por el mismo hecho de que cada individuo o colectividad siente una pertenencia a su grupo y se encuentra muy arraigado de su identidad individual y colectiva. El caso de Guatemala, algún miembro de una etnia ha querido o quiere situarse social y

---

<sup>10</sup> Margarita Bartolomé Pina, La Construcción de la Identidad en Contextos Multiculturales: (España 2000) 29.

<sup>11</sup> Ibid., 29-30.

psicológicamente como apunta Margarita Bartolomé al grupo mayoritario, la situación es al revés. El caso el Pueblo Maya, Garífuna y Xinka que en su conjunto conforman la mayoría de la población guatemalteca, puede que alguno de sus integrantes quiera formar parte del pueblo minoritario (Pueblo Ladino) de la cantidad de población, pero lo que puede suceder es un rechazo y discriminación por su posición social, económica y por supuesto de su procedencia étnica.

La identidad étnica es la suma total de los sentimientos de los miembros del grupo sobre sus valores, símbolos e historias comunes que los identifican como un grupo diferente. Además la persona no pertenece al grupo étnico por elección, sino que ha nacido dentro de dicho grupo y se encuentra ligado a él a través de las emociones y símbolos. Como corolario a este planteamiento realizado, Bernal y Knight (citados por Bartolomé Pina, 2000: 28) nos dice, la identidad étnica... *“es un constructo psicológico que consiste en las autoideas sobre uno mismo como miembro de un grupo étnico”*

Para W. Isajiw (citado por Bartolomé Pina, 2000: 28) la identidad étnica lo considera como... *“un fenómeno subjetivo que proporciona a los individuos un sentido de pertenencia y comunidad, un sentido de unicidad y un significado histórico”*. Como un grupo étnico de referencia en el cual los miembros muestran una historia y cultura comunes. Pueden ser identificados porque muestran similares rasgos físicos y valores, y se identifican a sí mismos como miembros de un grupo.

Los componentes de la identidad étnica pueden ser externos e internos. Los externos, se refiere a las conductas sociales y culturales observables. Estas conductas se manifiestan en las áreas del lenguaje, los grupos de amigos, la participación en actividades del grupo étnico, los medios de comunicación étnicos y las tradiciones étnicas.

En cambio los componentes de la identidad étnica interno, los subdivide en tres dimensiones y son:

1. *La cognitiva se refiere a la etnicidad de la persona: autoimágenes e imágenes de su grupo étnico, conocimiento de la herencia, pasado histórico y valores de su grupo étnico.*
2. *La afectiva se refiere a los sentimientos de pertenencia de una persona con respecto a su grupo étnico: simpatía y preferencia asociativa con miembros del propio grupo y de otros grupos y satisfacción con los patrones culturales del propio grupo étnico y de otros grupos.*
3. *La moral: se refiere a los sentimientos de las obligaciones de la persona hacia el propio grupo que se traducen en compromiso y solidaridad hacia él.*

Partiendo de las definiciones revisadas anteriormente de varios autores y versadas en la temática, podemos concluir que la identidad cultural es, lo que pensamos que somos étnicamente con una cultura propia desde la perspectiva de nuestra cosmovisión. Es la representación o imagen que tenemos de nosotros mismos: el ser Maya, el ser Ladino. También es la calificación que damos de nuestro ser étnico y la imagen que tenemos de la identidad de otros Pueblos o Naciones y lo que pensamos que piensan de nosotros (Cojtí, 1995: 20-28).

La identidad cultural, lo constituyen elementos de la naturaleza y del universo, por lo que se puede entender como el enlace de cohesión y reproducción social, porque a través de él se establece el carácter único de una población que hace consciente su personalidad cultural por medio de su adscripción a un modo de ser, de donde resulta que, la cultura describe los comportamientos específicos de un individuo y de una comunidad, en un tiempo y en un espacio determinado (Lesbia Ortiz, 1993, citada por Avelina Monzón, 2000: 8-9).

*Un pueblo sin identidad es un gigante miope. No puede ver el camino que ha de andar para su liberación. Destruir su identidad u ofuscarla significa cegar al pueblo y mantenerlo dentro de las cadenas seculares que le han sido impuestas.<sup>12</sup>*

Es imposible la integración de una cultura a la otra, que ha construido su propio proceso histórico a través del tiempo y espacio, con la finalidad de homogenizarla o considerar como una clase social dentro de la otra, social y culturalmente es

---

<sup>12</sup> Heinz Dieterich S., Emancipación e Identidad de América Latina: 1492-1992. En Nuestra América Contra el V Centenario.(Tlalaporta Editorial, Tafalla Navarro, 1992), 71.

imposible, para el colectivo social habrá un daño irreparable. En este plano, es su destrucción, su deshumanización y no sería una absoluta cultura. Habrá reivindicaciones étnicas a través de diferentes métodos, ya sea pacíficas o violentas.

## 2.4. Pluralismo Cultural

Como contraposición a las políticas culturales colonialistas y neocolonialistas, actualmente está surgiendo una corriente de pensamiento que es el enfoque Pluralista donde se busca la convivencia y el enriquecimiento mutuo entre las culturas y los pueblos que la portan, en el interior de un mismo Estado. Parte del respeto de los derechos culturales de los pueblos, que son derechos humanos internacionalmente reconocidos.

*El pluralismo cultural propicia el aprovechamiento de los recursos que da nuestra cultura, tales como la organización propia, nuestra tecnología, nuestra cosmovisión, nuestro idioma, etcétera. Además, afirma la identidad cultural de los Pueblos, que generalmente tienen milenios de historia, con el fin de que cada Pueblo sea el promotor del desarrollo que necesite y merece.<sup>13</sup>*

La construcción de un desarrollo cultural pluralista en Guatemala es impostergable. Cuando se adopte la construcción de una política de desarrollo pluralista, esto implica:

1. *Modificación de las relaciones tan desiguales que existen entre la élite del pueblo ladino y el pueblo maya. De allí que el Pueblo Maya tenga 13 años menos de vida que el resto de la Población<sup>14</sup>.*
2. *Romper la dominación lingüística, cultural, política y económica que por siglos la élite del pueblo ladino y sus antepasados los criollos han mantenido sobre el pueblo maya. Proceso iniciado con el primer Presidente de la élite ladina Justo Rufino Barrios y Miguel García Granados en 1871.*
3. *Descentralización real no solo de los servicios sino, sobre todo, de las facultades de decisión, para que cada comunidad lingüística esté en condiciones de gestionar su propio desarrollo cultural.*
4. *Superar la visión aún presente en la sociedad guatemalteca, expresada por una élite de zonas urbanas:*

---

<sup>13</sup> Raxche' Rodríguez, Cultura Maya y Políticas de Desarrollo. COCAD, Guatemala 1989.

<sup>14</sup> Según SEGEPLAN 2010 y el Programa Maya 2010 ejecutado por Naciones Unidas: la situación de los Pueblos Indígenas del Mundo, citado por Maya' Wuj, en Agenda Maya 2012.

- ✓ *Una de ellas es el acoplamiento o incluso una amalgama cultural: eso minimiza las fricciones sociales. La otra, es la opción de vivir separadamente.*

A mí, me parece que hemos optado por la primera forma de convivencia. Cada vez más jóvenes indígenas adaptan sus estilos de vida a los valores culturales de la sociedad guatemalteca en la que viven, occidentalizada y decididamente influida por Estados Unidos, para bien o para mal. Claro que, el que muchos jóvenes dejen de lado el traje autóctono y el idioma de sus abuelos y nombren a sus hijos “Daddy Yanki” o Yeilo (por la cantante JLo), son cosas ante las cuales uno no palmotea de gusto. Pero se comprende a quien se ve en la disyuntiva entre usar ropa cómoda, barata y fácilmente lavable o preservar su vestimenta tradicional, costosa en todos los sentidos.

Se entiende a quien está más interesado en aprender español e inglés, que en conservar un idioma con el que puede comunicarse solo con unos miles de personas (o decenas en algunos casos), cuando el mundo es ancho y generoso y está esperando a quien quiera conquistarlo.

En cuanto a los nombres que les ponen a algunos chiquillos, pues que cada quien se las arregle como pueda. El mal gusto no puede ni debe ser materia de prohibición<sup>15</sup> Padres de familia que ya son conscientes están inscribiendo a sus hijos en el Registro Nacional de Personas RENAP con nombres en mam y de esa manera demostrar el rescate de los nombres históricos como parte de la identidad étnica mam, tales como Saqb’e, Kaw, Ajb’ee entre otros.

## **2.5. Elementos Culturales de Consideración para el estudio**

La identidad cultural se refleja en todas las manifestaciones individuales y colectivas, en el tiempo y espacio. Para la finalidad del presente estudio se tomará en cuenta entre las variables más relevantes:

1. El Idioma o Lengua
2. El Vestuario

---

<sup>15</sup> Cancinos, Karen, Siglo XXI del 24 de Agosto 2012.

### 3. Las costumbres y tradiciones

#### 2.5.1. El Idioma o Lengua

El idioma es uno de los elementos de vitalidad de la cultura de un pueblo, que dinamiza la cultura, entonces podemos decir que es: El idioma hablado por un grupo/comunidad, es el elemento de unión entre sus miembros más elemental y fuerte, da a los individuos el sentimiento de pertenencia a un grupo, pero también puede actuar como diferenciador frente a otras agrupaciones sociales o regionales (Theodor Lewandowski, 1986: 96). Así como Lenin, identificó claramente al idioma como uno de los elementos básicos para la definición de la etnicidad.

Entonces ¿cuál es el papel estratégico del idioma dentro de una etnia en una sociedad?

*La lengua no solo es importante como índice sintético de la etnicidad, sino tiene un papel estratégico en las luchas por la sobrevivencia y el futuro étnico. ... las políticas totalitarias siempre han intentado dominar las lenguas y el lenguaje...La lengua constituye el núcleo de autoidentificación más importante de la etnia misma.<sup>16</sup>*

Como es del conocimiento general, el caso de Guatemala, Los idiomas de los Pueblos Indígenas y específicamente del Pueblo Maya, su aplicación dinámica ha tenido consecuencias durante la imposición de la cultura nacional homogenizante. Con esta política se ha rechazado la lengua étnica como vehículo de educación y cultura, relegándola al plano del uso clandestino. Con esto se ha bloqueado la capacidad de pensamiento y creación de los pueblos, creándoles una situación de esquizofrenia del pensamiento.

La lengua es la conciencia real decía Marx<sup>17</sup> en alguna ocasión. Conciencia, conocimiento, proyecto e imaginación del futuro no se da en el vacío del pensamiento abstracto, se realizan en una lengua vernácula específica, en un marco

---

<sup>16</sup> Varesi, Stefani. Proyectos Étnicos y Proyectos Nacionales: (Fondo de Cultura Económica, Primera Edición, México, 1983) 21-22

<sup>17</sup> Ibid., 68

idiomático particular, en una etnicidad dada. Atentar y discriminar contra una lengua es atentar contra las posibilidades cognoscitivas y programáticas del pueblo.

Si el idioma es un elemento de pertenencia de un grupo, dentro del marco filosófico Maya, es la forma de expresión cultural de la persona y del grupo al cual pertenece; éste debe responder a las necesidades básicas de ese pueblo en todos los campos: social, político, económico, espiritual, etc. Es un elemento de cohesión de la cultura y su organización (OIT, 1996: 9). Además, en el AIDPI, el Literal A del capítulo III, Derechos Culturales, dice: *“El idioma es uno de los pilares sobre los cuáles se sostiene la cultura, siendo en particular el vehículo de la adquisición y transmisión de la cosmovisión indígena, de sus conocimientos y sus valores culturales.”*

### **2.5.2. El Vestuario**

El origen del vestuario de los mayas es histórico, esto se puede apreciar en las estelas y los códices, (Guisela Mayen, 1996:3), apunta, que *“Los trajes de los antiguos mayas eran tejidos con fibras de algodón café y blanco y con otras fibras como el henequén”*. Para lograr los colores se utilizaron diversos *“tintes naturales”* para teñir el algodón.

Actualmente, se puede comprobar o visualizar

*En las esculturas de Yaxchilán, Piedras Negras, Bonampak y en cerámica de Petén puede apreciarse huipiles largos usados sobre el corte. Estas prendas era profusamente decoradas con motivos en forma de rombos o cuadrados, una apertura en la parte superior forma el escote y los lados y la orilla inferior se encuentran decoradas con una banda...<sup>18</sup>*

Si bien es cierto que existe una variedad de colores de los trajes o vestuario (específicamente de la mujer maya), algunas contradicciones han surgido con respecto al origen de los trajes. Algunos aseveran que el traje fue impuesto por los españoles en tiempos de la colonia, con la finalidad de un mejor control de parte del encomendero. Pero en realidad, los mayas sí usaban el vestuario e incluso usaban varios colores para teñir el algodón, por ejemplo

---

<sup>18</sup> Guisela Mayen, Mujer: Traje y Tradición en Iximulew, por una Guatemala Intercultural: (Guatemala, 1996), 3.

*...del ek' palo de Campeche de Yucatán, era extraído el color rojo; del caracol de la púrpura del Golfo de México, el morado; del insecto de cochinilla también el rojo; del xiquilite o índigo se extraía el azul añil, de minerales que contenían óxido de hierro el color ocre; del banano el color negro y de distintas hojas, como el chichicaste, el macuy y otras se obtenía el color verde, amarillo y anaranjado.<sup>19</sup>*

Los motivos que llevan el vestuario de las mujeres y el de los hombres de algunos pueblos, han surgido de la propia convivencia con la Madre Naturaleza y del cosmos. Es la creatividad especialmente de las mujeres en la matización de los colores para los diferentes símbolos, también se encuentra representado la cosmogonía maya, tal como: *Todo esto es símbolo cosmogónico de representar a los 4 puntos cardinales, y las fases de la luna y el arte de la agricultura en su mediación, vestir el traje es mantener y revitalizar nuestra identidad cultural.*<sup>20</sup>

Para el Pueblo Maya, el vestuario o traje, es uno de los elementos de la identidad cultural. Con el traje se identifica a que pueblo pertenece. Dentro del Pueblo Mam, algunas prendas cumplen la función de símbolos de la jerarquía de poder social y política, esto sucede con las autoridades del pueblo: El sute, el pantalón y la camisa y la chaqueta, acompañado del bastón de mando. Actualmente, la mujer es quien mantiene la historia del Pueblo, durante un proceso histórico. En el vestuario mantiene toda la relación y el equilibrio con la naturaleza y se mantiene todos los elementos de la cosmovisión y la matemática del Pueblo Maya, que ha tenido un proceso histórico durante 5,200 años hasta la actualidad.

El caso del hombre, la mayor parte ya no utiliza su traje por varios motivos históricos. Uno, fue quien realizó los trabajos forzados en las encomiendas, las fincas cafetaleras y los mandamientos que impusieron los criollos. El hombre fue condicionado a movilizarse a otras regiones del país para llevar a cabo los trabajos forzados, y por lo tanto se tuvo que habituarse a la indumentaria de los criollos.

---

<sup>19</sup> Ibid., 6

<sup>20</sup> Albino Santay, citado por Avelina Monzón, Una Aproximación al Estudio de la Identidad Cultural Maya K'iche, en Aldea Tierra Colorada. Municipio de Momostenango, Departamento de Totonicapán: (CUNOC, 2000) 14

### 2.5.3. Costumbres

Las costumbres de un pueblo también han sido construidas durante un proceso histórico y trasladadas de generación en generación, estas cumplen una función de cohesión social y han sido expresiones ordenadas a través del tiempo y el espacio, y hasta se han convertido como fuente del derecho positivo, especialmente en las sociedades occidentales.

Entonces, podemos decir que costumbres, son reglas sociales que definen el comportamiento de las personas en una sociedad y cuya violación tiene como consecuencia una gran desaprobación o un castigo. Las costumbres se diferencian de las tradiciones de un pueblo (es decir, el comportamiento común a todos sus miembros) en que tienen una base organizativa y que cuando se transgreden son castigadas con mayor severidad. La violación de las costumbres conlleva la imposición de sanciones, tales como el aislamiento o el castigo físico. A finales del siglo XX, y especialmente en las sociedades occidentales, las costumbres tradicionales han pasado a ocupar un lugar menos destacado al adquirir las libertades personales una mayor relevancia.

Algunos autores como, Spencer, Swanson y Cunnigan apuntan que costumbres es

*...un modo de conducta que es relativamente estable, permanente y característico de una sociedad o los hábitos complejos o modelos individuales dentro de la sociedad, aprendidos durante el proceso de endoculturación. Es virtualmente imposible entender la experiencia de etnicidad sin la cultura a que se refiere. La etnicidad incluye las costumbres, el lenguaje y los puntos de vista sociales usualmente asociados con un grupo étnico particular.<sup>21</sup>*

Por lo tanto esto significa que son expresiones ordenadas de la voluntad social, surge natural y espontáneamente del hábito y uso activos durante las manifestaciones de común consentimiento.

---

<sup>21</sup> Citados por Pina., 28

Las costumbres de un pueblo comprenden modos de conducta de las relaciones de las personas entre sí, con la sociedad y con la naturaleza, y se expresan a través de los usos, convenciones y práctica, que se diferencian entre sí por el tipo o grado de las sanciones a que están sujetas. También forman la personalidad de un individuo, grupo, pueblo o nación. También han cumplido una función como *“fuente creadora del derecho”*. (Henry Pratt, 1997:71)

#### **2.5.4. Tradiciones**

Cuando hablamos de tradiciones casi tiene una similitud con las costumbres, pero casi son como la base para que se pueden convertirse en conductas en el futuro, según (Diccionario de Antropología, 2000: 519.) *“Un conjunto heredado de rasgos, y es una categoría que individuos y sociedades adscriben a expresiones, creencias y conductas del presente para añadirles valor con miras al futuro”* Esto significa que la tradición tiene un significado y valor. También es un territorio de la imaginación, pero su presencia tiene consecuencias muy significativas en la vida social. También se pueden referirse a la *“transmisión de noticias, composiciones literarias, doctrinas, ritos, costumbres, etc., hecha de generación en generación”*. (Diccionario Encarta 2007).

De acuerdo el diccionario de Sociología, el concepto de Tradición lo define así:

*Proceso-situación de naturaleza social en la que elementos del patrimonio cultural se transmiten de una a otra generación por medio de contactos de continuidad. Contenido cultural no material así transmitido y que tiene la sanción del prestigio de su antigüedad. Por analogía, en una institución cuyo personal se sustituye más de una vez por generación, se llaman tradiciones las prácticas, ideas y conocimientos transmitidos durante una serie de semejantes sustituciones.*<sup>22</sup>

A partir de lo anterior, se puede decir que la tradición representa el aspecto subjetivo de la cultura que ha pasado de unos a otros, empleando diversas formas de comunicación, en tanto que la costumbre es su aspecto objetivo externo.

---

<sup>22</sup> Henry Pratt, Diccionario de Sociología: (México, Fondo de Cultura Económica, 1997) 300

La tradición es, sobre todo, una manera de pensar y sentir que se transmite de generación en generación, en tanto que la costumbre es una manera de hacer lo transmitido. El vehículo principal de la tradición es el lenguaje hablado y escrito. La costumbre y la tradición constituyen la cultura del pueblo. Tan pronto se desarrolló el lenguaje hablado, los seres humanos comenzaron a acumular tradiciones y subsisten. A medida que acumulaban conocimientos, ideas, sentimientos y valores los iban transmitiendo, y de esa manera llegaron a vivir cada vez más gracias a sus tradiciones y mediante ellas.<sup>23</sup>

También (Ezequiel Ander-Egg, 2003:) se refiere al concepto de tradición, viene del latín *traditio*, sustantivación de *tradere*, “acción de dar”, “transmitir”, “entregar”, compuesto de *trans* y *dare*, “transmitir”. Por lo tanto, podemos decir que tradición es la comunicación o transmisión de creencias, doctrinas, ritos, costumbres, hechos, noticias, a través de las generaciones. Doctrina, costumbre o modo de ser que un pueblo conserva a lo largo del tiempo.

---

<sup>23</sup> Ibid., 301



## **Capítulo III**

### **Descripción Histórico Etnográfico del Municipio de Ixtahuacán**

El contenido del presente capítulo comprende, de manera resumida la descripción etnográfica del municipio de San Ildefonso Ixtahuacán, tales como: aspectos históricos, localización geográfica, extensión territorial, orografía, clima, flora y fauna. También contiene los aspectos socioeconómicos, educativos, salud, composición de la población y otros aspectos que posee el municipio, que permite tener una perspectiva detallada del objeto de estudio de la presente investigación.

Antes de entrar a comentar estos aspectos, se describe de manera somera quiénes son los mam, el territorio histórico y actual y su cosmovisión.

#### **3.1. Quién es y la Ubicación Territorial del Pueblo Mam**

El Pueblo Mam es una de las culturas más antiguas que fue desarrollándose en el suroccidente y noroccidente del actual Estado guatemalteco y Chiapas del Estado mexicano. Desarrolló su propio idioma, su calendario, su sistema organizativo, su cosmovisión a través de la convivencia con *Qtxu' Tx'otx'* (Madre Naturaleza). Con el tiempo la construcción de su historia fue desarrollándose conjuntamente con uno de los Ajjwalil del tiempo "*B'e*"<sup>24</sup> significa camino. La vida, la historia y la identidad del mam se han construido caminando con el tiempo y el espacio, conviviendo con la Madre Naturaleza y el Cosmos. Todo camina, nada se detiene: las plantas, los animales, las piedras, el ser humano y todo lo que existe en el cosmos.

---

<sup>24</sup> Qman B'e es el nombre de uno de los días del calendario maya mam, donde los Ajj'ij reciben su mesa o vara como símbolo de que son los guías del camino del Pueblo Mam y es exactamente en el 9 B'e.

El concepto Mam es *Swe'j*, *Tijwinaq* *Ājo'q* significa *abuelo, viejo*. En los idiomas K'iche' y Kaqchikel también significa abuelo. De este término se deriva su idioma, de acuerdo a algunos lingüistas especializados en idiomas mayas, es el más antiguo de Mesoamérica<sup>25</sup>, no se cuenta con documentos históricos de soporte, todo fue destruido durante la invasión y la colonia. El Pop U'j mam no está escrito, solo se encuentra en la oralidad a través de los abuelos y abuelas con las familias alrededor del *xk'ub' ex q'aq'*, es decir los tenamastes alrededor del fuego<sup>26</sup>.

*El territorio mam actual se ubica en la confluencia de las tres placas tectónicas: la de Norteamérica, la del Cocos y la del Caribe y es a su vez atravesado en su mayor extensión por el cinturón del fuego que recorre todo el continente americano desde el norte (Alaska) al sur (Chile). Estas condiciones determinan que sea una zona de múltiples contrastes geográficos y climáticos, que hace de la región una de las más ricas del continente en minerales y en biodiversidad Y asentada en la zona tropical.*<sup>27</sup>

Históricamente, el pueblo mam abarcó una extensión que comprendía desde el Cerro 3 Picos en los límites con el Estado de Oaxaca, México, parte de esta región es denominada aún hoy como el Soconusco; hasta los límites con el Departamento de Suchitepéquez, Totonicapán y El Quiché en el actual territorio guatemalteco.

Actualmente, por el lado de Guatemala, el Pueblo Mam abarca los departamentos de Huehuetenango, Quetzaltenango, Retalhuleu y San Marcos, en una extensión territorial de 8,437 km<sup>2</sup>., con un total de 58 municipios y una población aproximada de 1.722,800 habitantes.

Por el lado de México el pueblo mam se ubican en tres de las 9 regiones económicas del Estado de Chiapas, estas son las regiones:

*a) VII.- Sierra: se conforma con 8 municipios, 2,126 kms<sup>2</sup> que representa el 4.3% del total estatal y 168,094 hbts. La cabecera se localiza en Motozintla;*

---

<sup>25</sup> Según el Lingüista Otto Schuman citado por el Lic. Juan José Monterroso en Qchman, Aye' qchman "Nuestros abuelos-as, nietos-as: guardianes y señores del tiempo y la tierra", documento inédito.

<sup>26</sup> De acuerdo a informaciones proporcionadas por el Ajq'ij Oscar Méndez, ha profundizado la historia y la espiritualidad desde la cosmología mam.

<sup>27</sup> Juan José Monterroso, Génesis del Pueblo Mam: (digital, 2010), 2

*b) VIII.- Soconusco: se conforma con 16 municipios en un espacio de 5,475 km<sup>2</sup> equivalente al 7.2% del territorio estatal. La cabecera se localiza en la ciudad de Tapachula, la población total es de 664,437 habitantes.*

*c) IX. Istmo – Costa: La región Istmo-Costa está integrada por 3 municipios en un espacio de 4,643 km<sup>2</sup>, equivalente al 6.1 % del territorio estatal. La cabecera regional se localiza en la ciudad de Tonalá; la población asciende a 163,376 habitantes. Con estas comunidades se mantiene una relación de familiaridad y solidaridad permanente.<sup>28</sup>*

Este mismo territorio ha estado habitado por antecesores de este Pueblo desde por lo menos 2,500 años AC, según datos paleontológicos y arqueológicos de la región. Los habitantes sucesivos del altiplano guatemalteco, que llegó a comprender Totonicapán y Quiché, constataron como el idioma más antiguo aquí al Chuj, emparentado con el Mam.

Diversas invasiones e infiltraciones al territorio y pueblo mam por diferentes pueblos, a lo largo de los últimos 1,000 años, han reconfigurado su territorio y conformado el carácter del pueblo Mam que lo ha forjado como Abuelos del Tiempo y de la Tierra.

Entre los principales aportes del Pueblo Mam al proceso civilizatorio mesoamericano podemos destacar: la domesticación del maíz, diversos tubérculos (yuca), el hule y el cacao, productos de consumo mundial actualmente, así como el arte de conservar el pescado y carne, en proceso de extinción debido al actual sistema de envasado. El conocimiento y práctica actual de la medicina tradicional sobre la base de la flora y fauna existentes en su región, con un registro de más de un millar de plantas y subproductos de origen animal para su uso y aplicación. La institucionalidad médica de comadronas y médicos mam ha permitido mantener un sistema de salud que ha asegurado una alta longevidad entre los mam. La cerámica plomiza, originaria de esta región, tan apreciada en el mundo prehispánico y de actual uso en las comunidades mam, sigue siendo fabricada por mujeres en talleres artesanales – familiares, tales en los municipios de Comitancillo San Marcos y San Sebastián H. Huehuetenango.

---

<sup>28</sup> Ibidem., 2

Todo ello ha permitido la implementación de un sistema de vida fundamentado en un sano equilibrio entre naturaleza, las personas y los seres supremos, los abuelos y abuelas formadores.

### **3.2. Cosmología Mam= Ttxolil Qchwinqil<sup>29</sup>**

Es la ciencia que estudia la cultura maya en general, en su totalidad, a nivel macro. El maya es cosmogónico y no egocéntrico.

#### **3.2.1. Cosmovisión Mam**

Todo pueblo o cultura desarrolla su propia cosmovisión sobre los aspectos tangibles y no tangibles, de acuerdo al espacio y el tiempo donde se recrea. Es el caso del Pueblo Mam la ha desarrollado sobre el mismo ser humano, la agricultura, naturaleza, astronomía, matemática, la arquitectura y la historia misma, todas estas ramificaciones de la cosmología tienen una relación interdependiente, no se encuentran aisladas, por lo tanto es holística.

Veamos, “Cosmovisión son todos los símbolos y significados sagrados de la vida, la fuerza, el vigor y la energía, que sustenta al ser humano, esto se observa en la práctica de la espiritualidad maya porque se guía en el contenido del calendario maya, para entender, explicar e interpretar la diversidad de los fenómenos naturales, sociales y culturales, que con el tiempo se han convertido en las bases religiosas, sociales y morales de cada comunidad”.

La cosmovisión maya es la forma propia de ver y comprender el mundo. Cada pueblo tiene su propia cosmovisión, y esa diferencia es mayor cuando más lejos se desarrolla uno del otro (cita) Esto implica que todo cuanto existe en la tierra tiene una conexión, una relación, un equilibrio basado en la unidad, la cual debe respetarse, valorarse por lo que el ser humano no es más importante que la naturaleza sino es parte importante de la misma, en ella viven seres con vida, quienes son relacionados

---

<sup>29</sup> Es un concepto que ha sido definido por un grupo de Ajq'ij mam y se está difundiendo a nivel de todas las comunidades y no solo quedarse con el concepto de cosmovisión que es muy corto, es decir se refieren a las diferentes ramas de la cosmología, como la cosmovisión sobre la agricultura, astronomía, matemática, etc.

a través de una conexión de los nawales, los elementos tales como el fuego, el agua, la tierra y el aire que dan vida.

El Pueblo Mam ha construido su cosmovisión en su territorio a través del caminar conjuntamente con uno de los símbolos espirituales del calendario y corresponde al Ajwalil “B’e”, que significa = Camino. Es el día principal de los Ajq’ij que caminan juntos con su pueblo.

Desde la cosmovisión mam<sup>30</sup>, existen cuatro elementos primordiales para la vida del ser humano y son:

- a. *Qtxu’ Tx’otx’= madre tierra, en boca de hombres y mujeres mam le llama de esta manera, porque es la madre que da de mamar con los sagrados alimentos: el maíz, el frijol, calabazas, ayotes, yerbas entre otras, que contienen micronutrientes y macronutrientes para los más de 300 millones de células que funcionan en el cuerpo del ser humano. Proporciona las diferentes plantas para la medicina de la población y para diferentes enfermedades que suceden, es manejado por los médicos mayas, traumatólogos, comadronas.*

*Al ser considerada la tierra como madre, no es casualidad que el mam la defiende con todas las energías de la voracidad de las empresas nacionales e internacionales que cuentan con licencias de extracción de minerales concedidas por los gobiernos de turno. En este espacio físico a recreado su identidad, espiritualidad en diferentes cerros, valles, ojos de agua, peñas, él es parte de la naturaleza; existe un respeto y agradecimiento sagrado a través de las ceremonias que se realicen. Las abuelas y abuelos dicen “las plantas, animales y piedras son seres que tienen vida, no dañarlos”, son parte de la vida desde la cosmología maya.*

- b. *Qman Q’ij= padre sol, es la fuente de energía, el calor para todas las plantas existentes y para el mismo ser humano. Sin el calor la producción agrícola no creciera y llegue a su madurez para el consumo. El calor del sol da el color verde a las plantas, este color se generaliza, pero existe una variedad de verdes, generalmente el ser humano difícil lo identifica.*
- c. *Qman Kyq’iq’= padre aire, proporciona el oxígeno importante conjuntamente con la glucosa en la sangre hace que el ser humano esté en perfectas condiciones. Cuando sucede o pasa un aire fuerte en las comunidades y vota las siembras de maíz, los abuelos y las abuelas dicen, “no hay que maldecir al aire, esto se puede reponer”, cuando alguien maldice, las consecuencias posteriores son más graves.*

---

<sup>30</sup> Información proporcionada por el Ajq’ij Oscar Méndez.

- d. *Qtxu' A'=, madre agua, sin el agua la vida no existiera, en el cuerpo humano existe un 80%, si no, nuestros músculos no estarían en buenas condiciones. Durante las ceremonias se prepara el Xtxu'n (pepita de zapote) con maíz, además de ser una de las bebidas sagradas en las comunidades mam como durante el Winaq (un mes maya) de nacimiento del niño o niña, matrimonios u otras fiestas de mucha trascendencia, también ayuda a eliminar los triglicéridos en el cuerpo ser humano.*

Como se ha dicho el Pop U'j mam no está escrito, solo se encuentra en la oralidad. Uno de los sagrados alimentos del mam es el maíz. La historia que cuentan los abuelos y abuelas actualmente, este grano sagrado y base de la cultura mam se encontró en el "Paxil"<sup>31</sup> (cerro sagrado de la subsistencia), es uno de los lugares sagrados y es venerado por el pueblo mam y parte del pueblo ladino adyacente al lugar. La abuela cósmica de los mam de Ixtahuacán llegó a traer comida y semilla de maíz para sus hijos. Las primeras personas que llegaron y se llevaron el mejor maíz son de la costa sur.

### **3.3. El Vestuario y la Escritura del Pueblo Mam**

En el municipio de Ixtahuacán, quienes mantienen la elaboración y uso de diario el vestuario de origen son las mujeres. Ellas son las responsables de la matización de los colores del güipil, el corte, la faja, la cinta y otras prendas pequeñas que forman parte de todo el vestuario que conforma la estética e incluso el aspecto político. El vestuario mam, es como el papel en la actualidad donde se escribe la historia y la cosmovisión del pueblo a través del bordado de las diferentes figuras y los hilos de diferentes colores que representan los colores de la madre naturaleza y el cosmos.

De acuerdo a la informante<sup>32</sup>, el güipil formada de tres lienzos y es donde está plasmada la "Cruz Maya" que simboliza los cuatro caminos en la vida del mam, rellenas con diferentes figuras bordados de diferentes formas. Las figuras de romboides y cuadrados que se encuentran en el güipil, representan los cuatro puntos

---

<sup>31</sup> Chavéz, Adrián I, Pop Wuj, se menciona a Pan Pashil, Pan Kayalá donde se encontró el maíz. Este lugar exacto se encuentra en el municipio de la Libertad colinda con el municipio de Ixtahuacán actualmente. La abuela cósmica "Nan Pix" de los ixtahuacanecos fue a encontrar el maíz para sus hijos, antes solo comían la raíz de una planta silvestre que le dicen "Txi'na". Existe una historia extensa.

<sup>32</sup> Profesora y Tejedora María Láinez de la comunidad Polojá y residente en la cabecera municipal de Ixtahuacán.

cardinales en el pensamiento mam, los cuatro primeros abuelos y abuelas que se menciona en el Pop U'j, como también los cuatro Ajwalil o cargadores del año civil. Las otras figuras en miniaturas representan a toda la constelación de estrellas existente en el cosmos. *El Ttxuylal* o cincho principal representa el eje imaginario que divide los dos hemisferios de la madre tierra. El cuello es el sol y los adornos es la luz que irradia sobre la faz de la tierra.

La mujer Mam por convivir con la naturaleza, adorna su vestuario principalmente el corte con: pajaritos, ramas de árboles, plantas, flores, animales (utx', xmalaq y x'ut) animales del agua propios de la región. Además de la matización de los colores a través de la habilidad que posee.

En cambio, el vestuario del hombre es pantalón blanco y camisa blanca, que significa paz, tranquilidad. También lleva como cincho una banda tejida por las propias mujeres. Le acompaña un K'alb'il o Sute y un Shi'wil o Chaqueta, que significa Poder, Autoridad y básicamente solo las personas que ejercen alguna autoridad en la comunidad la portan, son de Respeto para la población. También acompañado con sombrero de palma y caites, elaboradas por las mismas personas.

Con las características del vestuario de la mujer y el hombre, se está revitalizando la cosmovisión mam a través de la convivencia con la madre naturaleza y por lo tanto la continuidad del desarrollo de la identidad y la cultura como mam.

### **3.4. Qanb'il Jb'al= Pedida de la Lluvia**

Uno de los elementos indispensables en la vida del mam es el agua. Antes de caer las primeras lluvias en las comunidades de Ixtahuacán, el pueblo en general sube a pedir y a dar las gracias guiado por los Ajq'ij por las lluvias que están cerca de llegar. El lugar a donde llegan es en el cerro "*Twi' Nan Pi'X*"<sup>33</sup> al norte de la cabecera

---

<sup>33</sup> Es la misma abuela cósmica de los ixtahuacanecos mencionada anteriormente. Actualmente también las imágenes de la Iglesia Católica llegan conjuntamente con los Ajq'ij. Durante el mes de abril o mayo.

municipal. Se realizan ceremonias de agradecimiento. Es una de las fiestas importantes de todas las comunidades.

### **3.5. Winaq = mes maya de nacimiento del nuevo ser humano**

El pueblo mam durante el caminar de su historia ha construido su identidad de acuerdo al espacio y tiempo. El ser humano, la naturaleza y los *ajwalil* son interdependientes. En el municipio de Ixtahuacán cuando una madre da a luz a su hijo o hija, tanto la madre y el niño son tratados médicamente por la comadrona con baños en el *chuj* o sea el *temascal* durante 20 días. Este tratamiento médico va acompañada de la planta *ma'x'* o el tabaco maya conjuntamente con una piedra más o menos redonda calentada en el fuego, la pasan sobre la matriz, esto con la finalidad de calentarla y vuelva a su normalidad. Este proceso se realiza durante un mes del calendario maya. La placenta se entierra adentro del *chuj* cerca donde se pone el fuego, es su convivencia con la madre tierra.

Cuando llegan los 20 días, se realiza la presentación del niño o niña por el *Ajq'ij* o Comadrona ante el *xoch* (pozo de agua), en ese momento se pone el nombre formal. Es la presentación pública, a partir de este momento forma parte de la sociedad, ha superado las adversidades negativas durante la etapa de estos 20 días. Durante el proceso ceremonial se elaboran *kyaj txu cha'n* (cuatro madres tamales con frijol por capas bien ordenadas) de forma cuadrada, esto representa los cuatro puntos cardinales, los cuatro cargadores del año civil y cuatro principales autoridades civiles que ejercen sus funciones en el municipio actualmente.

Conjuntamente se elaboran *winqin tal cha'n* (20 tamalitos pequeños), esto representa los 20 ayudantes de los 4 autoridades principales civiles, estos ejercen sus funciones civiles durante un año, que se intercalan a cada semana gregoriana. Acompañado de la comida *sqob'* es decir, recado de maíz y *chompipe* y la bebida *xtxu'n* atol de maíz y pepita de zapote. Es una convivencia con las familias que viven cercanas y las personas que apoyaron durante el mes maya de vida del nuevo ser

humano, es decir, apoyo con comida, dejar agua, lavar la ropa de la madre y el niño o niña, oficios de la vivienda, entre otros.

### **3.6. Antecedentes Históricos del Municipio**

La versión de los propios habitantes, antes de la llegada de los castellanos se conocía el lugar como l'tzal, pero no pudiendo pronunciar dicha palabra, la cambiaron por "*Ixta y huan*" por "*Wakxkan*", que los habitantes contaban que por los ríos que pasaban (río Islingüe y Helado), viajaban los chiapanecos con ganados y bueyes a los que llamaban Wakxkan; por ello se quedó como Ixtahuacán<sup>34</sup>.

El nombre de Ixtahuacán se debe a que los pocos habitantes que poblaban el lugar en ese entonces, vivían en ranchos de bajareque en parte de tierra sólida porque la mayor parte de la planicie era pantanosa. El lugar era poblado de grandes árboles de pino, alisos y sauces, debajo de los cuales abundaba el "Sibac", en el idioma Mam es l'tz. Cuando los pobladores iban a cortar el Sibac, formaban grupos de cinco o seis personas con el objetivo de defenderse de las serpientes existentes en el lugar en aquel entonces y ya juntos se decía "*qo i'tzal*", en castellano significa "vamos a cortar Sibac".

La otra versión es que, "Ixtahuacán proviene del vocablo Náhuatl Ixtlahuacán que significa lugar de amplia vista, es decir llanura, vega o planicie cultivada. Proviene de los elementos "*can*", que significa "*lugar*", "*ua*", posesivo calificativo de paraje, e "*ixtli*", que significa "*vista*".

San Ildefonso Ixtahuacán es un pueblo de origen prehispánico, habitado por indígenas del Pueblo Mam; su nombre original era Itcal. A mediados de 1,525 de acuerdo con el relato del cronista Fuentes y Guzmán, los guerreros de Ixtahuacán participaron en defensa de la fortaleza de "*Twí' Saqtx'otx*" (en K'iche' es Saqulew),

---

<sup>34</sup> Revista Copalera. Órgano Divulgativo Cultural del municipio de San Ildefonso Ixtahuacán, Departamento Huehuetenango, No. 1; 1996

bajo el mando de *Kayb'alan*<sup>35</sup> el gran abuelo y líder del Pueblo Mam. Durante el período hispánico se conoció a la cabecera como San Ildefonso Istaguacán y luego San Ildefonso Ixtahuacán. En el discurso de diario de hombres y mujeres siempre mencionan I'tzal, como por ejemplo “*qo I'tzal*” vamos a I'tzal o cuando “*ma chinxa I'tzal*” me voy a I'tzal; en lo oficial continúa como Ixtahuacán.

La primera evidencia de la existencia del Municipio fue dada por don José Olevarreta en el año de 1,740; quién fuera teniente y alcalde donde manifestó: San Ildefonso Ixtahuacán incluye 34 tributarios. Con fecha 29 de septiembre de 1,825 se fundó el Municipio según la Ley Cuarta de la Constitución Política del Estado de Guatemala, decretado por la Asamblea Constituyente el 11 de octubre de 1,825; en el cual se menciona a dicho lugar como parte existente del circuito de Huehuetenango, e instituyéndose con el nombre de Ixtahuacán.

De acuerdo con el historiador Jorge Luis Arriola, la actual cabecera municipal de Ixtahuacán, se fundó durante el período colonial; y fue entonces cuando se le denominó como San Ildefonso Ixtahuacán, en homenaje a su patrono, el Santo Católico del mismo nombre. Desde el punto de vista de la administración eclesiástica, esa jurisdicción estuvo a cargo de los padres de la Orden de Nuestra Señora de la Merced, dependiendo de la parroquia de Malacatán que hoy es Malacatancito.

Tanto el historiador Francisco Antonio de Fuentes y Guzmán (siglo XVII) como el Arzobispo Pedro Cortés y Larraz cs. XVIII, al igual que otros historiadores y cronistas posteriores se refieren a Ixtahuacán en sus crónicas y relaciones; destacando entre otras cosas su extensa y gran planicie, así como su territorio fecundo y productivo al igual que por su producción y comercio en gran escala de copal, lo que hizo que sus habitantes se les conociera como Copaleros.

---

<sup>35</sup> Como se ha dicho anteriormente Kayb'alan su escritura es de acuerdo a la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala, de esta forma aparecerá en todo el documento y se ha adoptado en lugar de Caibil Balam.

### 3.7. Llegada del Patrón San Ildefonso

Los habitantes del municipio de Ixtahuacán cuentan cómo llegó la imagen de San Ildefonso en ese lugar

*Personas lo transportaban de Chiapas (México) hacia la ciudad capital de Guatemala o para otro lugar a pie, la imagen de San Ildefonso Obispo canonizado de España. El recorrido que traían era de Tuxtla, Comitán, Motozintla, Cuilco, I'tzal, supuestamente seguían el rumbo a Santa Bárbara Huehuetenango, Malacatancito o Momostenango.*<sup>36</sup>

Descansaron en “Bella Vista”<sup>37</sup>. Al otro día no podían moverlo. Después de meditar y darse cuenta, de que la imagen quería quedarse en el lugar. Enviaron una comisión a negociar y que podían comprar la imagen para quedarse en el lugar. La gente al saber la noticia, pasó una comisión con sombrero de casa en casa para juntar el precio de la imagen. Como no ajustaron el dinero, decidieron completarlo en especie: maíz, frijol habas y otros. Al completar el pago, entregado a los cargadores, inmediatamente se trasladó la imagen a la cabecera del pueblo.”<sup>38</sup>

Hace aproximadamente dos decenios, Ixtahuacán fue el centro comercial de los municipios de Cuilco, Colotenango, San Sebastián Huehuetenango, San Rafael Petzal, Santa Bárbara, Concepción Tutuapa, San Gaspar Ixchil, San Pedro Necta y otros. Durante ese lapso de tiempo mantuvo su hegemonía por el espíritu de conservadurismo que lo animaba; mereciendo especial mención lo relativo al traje y las costumbres. Actualmente es el municipio de Colotenango el que cumple dicha actividad.<sup>39</sup>

### 3.8. Relaciones interétnicas

En el municipio de Ixtahuacán conviven dos pueblos culturalmente: mam y ladino. Los integrantes del Pueblo Mam proviene del tronco protomaya desde hace 4,000

---

<sup>36</sup> Relatados por Fabiana López y Juan Ramírez Morales en; Revista Copalera:(Órgano Divulgativo Cultural del municipio de San Ildefonso Ixtahuacán, Departamento Huehuetenango, No. 1, 1996).

<sup>37</sup> Bella Vista es una comunidad cercana a la cabecera municipal de Ixtahuacán, ahí cerca aún existe un pozo que lo denominan Tzi Ta' LoX (el pozo de San Ildefonso).

<sup>38</sup> Ibidem.

<sup>39</sup> Gall, Francis. Diccionario Geográfico Nacional. Versión digital año 2000. Pag. 3654.

años, (England, 1996:2) hablan su propio idioma conocido como mam, tienen su propia historia, el vestuario, una cosmovisión propia de concebir el universo, entre otros.

Los primeros Ladinos<sup>40</sup> que llegaron a poblarse en la cabecera municipal de Ixtahuacán fueron los señores Samuel Herrera, Fidel Herrera, César Herrera, Alfonso Morales. Estos fueron enviados con la orden del Presidente Manuel Estrada Cabrera y autorizados como los únicos que instalaron los “Estancos” para vender licor nacional y otros productos. Mientras que los señores Benigno Ramos, Olimpia Ramos (hermana), Narciso Ramos y Emilio Ramos fueron contratados y autorizados para hacer la política partidista.

Estas familias se extendieron y hasta el año 1980 la mayoría vivían en la cabecera municipal. Ladino se le ha denominado a aquel extraño y que viene fuera de la población mam, tiene su propio idioma y forma de concebir la vida.

De acuerdo a nuestros informantes, los ladinos son los que: *“no hablan el idioma mam”, “su pensamiento es diferente”, “están separados de los mam”, “están en lo urbano y no en aldeas”, “su forma de actuar es diferente”, “nuestro idioma (mam) no vale para ellos, no toman en cuenta”*.<sup>41</sup>

De acuerdo a las características dadas de quiénes son los ladinos desde la percepción de los mam, podemos encontrar que aún existe la discriminación étnica, principalmente de parte de los ladinos. Encontramos una discriminación interpersonal y esto lo encontramos en la actualidad, cuando la gente mam vende sus productos agrícolas en el mercado: *“solo tocan todos los productos”, “lo bueno, lo quieren barato”*<sup>42</sup>.

---

<sup>40</sup> Información proporcionada por Andrés Láinez Pérez, originario de la Aldea El Papal y actualmente reside en el municipio de Salcajá, Quetzaltenango. Uno de los estudiantes indígenas en la Escuela Parroquial fundada por Sacerdotes Maryknoll de Estados Unidos de la segunda promoción de los años sesenta.

<sup>41</sup> Juan Ortiz Domingo de la Aldea Chejoj y Juan Láinez de la Aldea Bella Vista del municipio de Ixtahuacán.

<sup>42</sup> De acuerdo al informante Juan Láinez de la Aldea Bella Vista del municipio de Ixtahuacán.

El informante prosigue, muchas veces solo manosean, ya no lo compran, prefieren ponerle el precio muy barato, es decir, el dueño no decide a qué precio va a vender sus productos, muchas veces no hay un proceso negociación del precio entre vendedor y comprador.

Otro caso sucedió con una señora mam<sup>43</sup> que participó en una capacitación en la ciudad de Quetzaltenango, a los hombres que tenían el aspecto de ladinos (blanco), a ellos les entregaron primero sus habitaciones, pero a las personas que no tenían aspecto ladino y a las mujeres con su traje típico, les entregaron después. Al otro día, tenían que hacer turnos para la ducha, un señor cedió su lugar a la señora mam, cuando terminó de bañarse, la dueña del hotel se fijó y dice la expresión: *“hay que sucio, traigan jabón y ajax”*. Todo por ser mujer mam, la dueña del hotel quería que los ladinos usaran primero la ducha y posterior a las mayas.

También sucede con la justicia. Según el informante, los Mam que llegan a resolver algún problema con el Juez de Paz, este que se defiende por sí solo. Si no puede defenderse por sí solo en el idioma castellano, el caso lo deja al intérprete del idioma mam, se encarga de resolver el problema como si fuera el Juez de Paz que imparte la justicia; si no se resuelve, no le da importancia. Con este caso, podemos encontrar la discriminación legal porque la justicia se imparte en el idioma castellano de parte del Juez de Paz, ya que el idioma oficial de acuerdo a la Constitución de la República es el castellano, por lo tanto los ladinos del municipio no valoran ni tienen mayor intención de aprender el idioma mam y que les puede servir como medio de relación social.

Por otro lado, en el municipio podemos encontrar la segregación entre mam y ladinos, es una forma de discriminación. Si vemos el significado del verbo segregar: *“separar o apartar algo de otra u otras cosas. Separar y marginar a una persona o a un grupo de personas por motivos sociales, políticos o culturales”*.<sup>44</sup>

---

<sup>43</sup> Natividad Ordoñez Maldonado es la afectada y reside en la Aldea Chejoj, municipio de Ixtahuacán.

<sup>44</sup> Microsoft Encarta 2009.

Este tipo de discriminación visiblemente, viene dándose hasta en la actualidad en la iglesia evangélica centroamericana. Para los feligreses ladinos tienen aparte su iglesia y para los indígenas también tienen su propia iglesia y los pastores respectivamente de su propia etnia.<sup>45</sup>

El informante sigue planteando, la segregación también se da durante las reuniones de proyectos en la cabecera urbana, los ladinos buscan su propia gente así también los mam. Los ladinos son los que hablan mucho y los mam no hablan, son callados en emitir opiniones durante las reuniones. Los mam no hablan, se mantienen callados muchas veces, por el simple hecho de que los directivos la mayor parte son ladinos (mantienen cargos importantes) y son los que manipulan las reuniones y tienen todas las soluciones. Mientras que los mam se mantienen en puestos de menor importancia (vocales). Otro informante argumenta: en una lucha (social) contra las medidas y políticas sociales implementadas por los gobiernos, quienes participan solo indígenas, en cambio los ladinos solo se quedan observando y no se involucran.<sup>46</sup>

Según recuerdan las personas de mayor edad que fueron entrevistadas en el Municipio, hasta 1962 el poder político lo ostentaban los ladinos prominentes, a partir de entonces y como suceso histórico pasó a manos indígenas cuando un Comité Cívico ganó las elecciones para la alcaldía. Aunque tenían al gobierno municipal, los puestos clave de tesorería y secretaría lo mantuvieron los ladinos hasta 1995.

El municipio de Ixtahuacán posee una variedad de recursos naturales como: agua, tierra, bosques, minerales. Entre 1958 y 1960 fueron aprobados los contratos para operar las minas de La Florida, Los Lirios, Anabella y Clavito donde se encuentran minerales de tungsteno, antimonio, piritita, oro entre otros. Este grupo de

---

<sup>45</sup> Según el informante Juan Ortiz de la Aldea T-xe' Joj, actualmente vive en la cabecera municipal del municipio de Ixtahuacán.

<sup>46</sup> Información proporcionada por el señor Juan Láinez. Esto confirma, durante mi estancia de trabajo de campo el 21 de septiembre 2012. En el municipio se realizó el aniversario de la consulta comunitaria contra la extracción minera, durante la marcha realizada en la cabecera municipal, los ladinos no se involucraron, solo estaban de espectador a lo lejos de toda la actividad.

minas fue conocido como las “*Minas de Ixtahuacán*”<sup>47</sup> y han sido explotados por la empresa “Minas de Guatemala S.A.”, en la que aparecía como principal accionista José Luis René Abularach A., miembro de una de las familias élites de la época.

Posterior a la aprobación de las licencias de parte del Ministerio de Energía y Minas, la empresa empezó a comprar tierras a las familias de las Aldeas La Cumbre (*Ti'witz*) y el Granadillo (*Txa'n Kyaqxaq*), en ese momento, algunos habitantes se opusieron a vender sus tierras. Posterior, el representante de la empresa minera llegó con un contingente de soldados y secuestró a uno de los líderes, lo asesinaron y nunca se supo donde fue enterrado su cadáver. Entonces la empresa inicia la amenaza a través del Ejército hacia las familias para que vendan sus tierras y que firman la compra-venta. Solo de esa forma, las familias vendieron sus tierras por el miedo a que iban ser asesinados tal como pasó con uno de los líderes desaparecido.

Las consecuencias que ha traído la explotación de minerales en dichas comunidades son:

- a. *Dstrucción de las tierras, se han hundido y se han formado barrancos.*
- b. *Desmovilización de familias hacia otros lugares.*
- c. *Contaminación de fuentes de agua para las comunidades aledañas.*
- d. *Algunos ríos se han secado por completo.*
- e. *Muerte de trabajadores por enfermedades causadas por la extracción como la tuberculosis, por no contar con protección adecuada.*
- f. *Actualmente, en la comunidad de La Cumbre se ha formado una abertura alrededor de 150 metros de abertura y es posible que sucede un deslave de gran magnitud.*

Durante la incursión y actividad provocaron un conflicto laboral y social que cobró relevancia a nivel nacional con la denominada “Marcha de los Mineros de Ixtahuacán” efectuada en 1977, los participantes en su mayoría mam.

---

<sup>47</sup> Solano Luis. Guatemala petróleo y minería en las entrañas del poder, impresión Fotopublicaciones, Guatemala, 2005.

### **3.9. Conflicto Armado Interno**

A finales de los años setenta se dio un impulso a la organización de células de apoyo al movimiento revolucionario que combatían en el país, los cuales gradualmente se transformaron en bases sociales que colectivamente apoyaban la causa social. San Ildefonso Ixtahuacán fue uno de los municipios en donde se llegó a contar con casi el 90% de las aldeas como bases de las facciones guerrilleras. Entre las de importancia que tuvo presencia y con mayor cantidad de miembros alzados y simpatizantes esta el Ejército Guerrillero de los Pobres, EGP, La Organización del Pueblo en Armas, ORPA.

Entre los años de 1980 a 1985, en la mayoría de las comunidades ocurrieron asesinatos selectivos y colectivos en su mayoría de parte del Ejército de Guatemala. Sin importar si estaban o no incorporados a las filas de las organizaciones revolucionarias. Los asesinatos se cometían, era por el hecho de no participar activamente en las Patrullas de Autodefensa Civil PAC, por roces o envidias entre las mismas familias entre otras causas.

En el Municipio fueron quemadas gran cantidad de viviendas de familias en las comunidades, violación de mujeres y algunas estaban embarazadas. Hubo destrucción y apropiación de siembras agrícolas y animales domésticos por parte del ejército y de las PAC, el edificio de la municipalidad, documentos y registros oficiales dentro de la política contrainsurgente de tierra arrasada.

De acuerdo al informe de la Comisión de Esclarecimiento Histórico, se localizaron de manera rápida 580 ejecuciones extrajudiciales entre hombres y mujeres, de esta cantidad se encontraron 27 niños y niñas.

En el cantón Hamaca, del municipio de San Ildefonso Ixtahuacán, departamento de Huehuetenango, a media noche de un día de mayo de 1981, un grupo de hombres vestidos de civil, conocido como la G-2 de Huehuetenango:

*“entraron a la vivienda de su hermano Marcos Domingo Díaz, a quien se llevaron a pueros golpes, empujones y patadas que le propinaran estos hombres; a mitad del camino fueron dándole puñaladas en todo el cuerpo y le privaron la vida de un balazo...”<sup>48</sup>*

*Llegaron del camino de la cabecera municipal de Ixtahuacán, con unos (dos o cuatro) camiones llenos de soldados, quienes rodearon la aldea; los soldados llevaban uniformes pinto y negro. Los soldados se dividieron así: un grupo se quedó en el centro de la aldea, rodeando la iglesia donde había gente convocada para una actividad religiosa; el otro grupo se fue a las casas, convocando a la gente para una reunión en la escuela. Los soldados esperaban a la puerta de la iglesia para que al salir las personas fueran llevadas obligadamente a la escuela donde estaban juntando a todos los hombres. A las mujeres las obligaron irse a sus casas... Una señora cuenta que volvió a la escuela llevando la cédula de su esposo esperando que lo ayudaría. En el camino encontró a los soldados y se escondió. De allí vio cómo unos soldados violaban a una joven, le dijeron a ella: ‘Quítate la ropa, pero apúrate y ella empezó a llorar’, después de violarla no la mataron, sino que la dejaron libre... En la escuela empezaron a interrogar a la gente reunida allí sobre dónde existía la guerrilla, acusando a todos de ser guerrilleros. Los acusaron de estar en la iglesia practicando la ‘doctrina guerrillera’ en lugar de algo religioso. Después de una hora o más de estarlos interrogando y amenazando, un oficial pidió que se presentara un joven. Lo acusaron de estar con la guerrilla. Empezaron a torturarlo allí, enfrente de sus vecinos, obligando a todos a ver las torturas. Lo amarraron con un lazo y lo colgaron en el techo de la escuela. El joven no murió de una vez, durante casi una hora estuvo colgado vivo; ellos le pegaron con un palo y un arma, golpeándole en el corazón y la cabeza. El lazo no aguantó y se reventó; el joven cayó en el suelo todavía con vida. Lo colgaron de nuevo y esta vez sí murió, a eso de las ocho de la noche... Entonces empezaron ellos a alumbrar (ya era tarde) a todas las más de cien personas que estaban reunidas en esa escuela. Sacaron a doce personas y las colocaron al centro de la escuela, diciendo que esos eran los guerrilleros y que ahorita se iban a morir todos colgados igual que ese muchacho, también dijeron que después de colgar a los doce escogidos iban a matar a todos los demás al estar estallar una bomba en la escuela; todos los que estaban allí empezaron a llorar y a rezar a Dios para que los perdonara. Eso les daba risa a los soldados y empezaron a ser aún más abusivos con su lenguaje contra los reunidos... Luego sacaron a las doce personas afuera y según se escuchó desde adentro, los torturaron. Se oía cuando gritaban. También escucharon cuando los amarraron y los metieron en un camión, como a las ocho y media de la noche y los llevaron con rumbo a Cuilco... Unos cuarenta efectivos quedaron cuidando las personas reunidas en la escuela, amenazando con matarlos a todos en la mañana... cuando los soldados se fueron dejaron dicho que regresaban a terminar la aldea a los quince días. Toda la comunidad sufrió mucho esperando el Ejército, temiendo que murieran todos y por eso muchos durmieron en la montaña durante la noche y muchos más se refugiaron en México, pero no se sabe cuántos son los que huyeron.<sup>49</sup>*

---

<sup>48</sup> Comisión para el Esclarecimiento Histórico, Guatemala memoria del Silencio: (Caso 5087, mayo 1981, San Ildefonso Ixtahuacán)

<sup>49</sup> Ibid., (Caso 5110, mayo 1982, CEH)

*Diez soldados llegaron a su casa, cinco se quedaron dentro y cinco fuera. Dos de ellos jalaban del brazo a la mujer, embarazada de dos meses, la arrodillaron, ‘vos les das de comer’, dijeron. Pusieron en su cuello una soga para sacarle información sobre quién colaboraba con la guerrilla... la tendieron en el suelo, le quitaron la ropa, y dos soldados abusaron sexualmente de ella... perdió a su criatura”.*<sup>50</sup>

Después de la firma de los Acuerdos de Paz, el reto fue el fortalecer la organización social comunal, impulso de proyectos de desarrollo, educación, salud, red vial e infraestructura productiva. De acuerdo a las observaciones, la mayoría de la población no ha mejorado su situación socioeconómica, por lo mismo, los proyectos no han sido sostenibles y sustentables que van para el combate de la pobreza y generación de ingresos familiares. La mayoría son proyectos de obra gris y no social para el desarrollo integral de las comunidades.

Desde el año 1994 a junio de 2003 se han producido movimientos de población desarraigada que ha retornado al municipio, los cuales se localizan principalmente en las aldeas El Granadillo y La Cumbre.

### **3.10. Localización**

El municipio de San Ildefonso Ixtahuacán colinda al norte con los municipios de La Libertad y San Pedro Necta, al este con Colotenango y San Gaspar Ixchil, al oeste con Cuilco y al sur con San José Ojetenam y Concepción Tutuapa, estos dos últimos pertenecen al departamento de San Marcos. Otro aspecto importante es que se encuentra a una distancia de 70 kilómetros de la cabecera departamental de Huehuetenango y 300 de la capital. Para llegar a la cabecera municipal desde la ciudad de Guatemala se accede por la carretera interamericana CA-1 hasta el kilómetro 288, de donde se desvía para el entronque con la ruta nacional 7-W ubicada en el caserío Tuizloch del municipio de Colotenango (en este lugar corre el río Selegua, también conocido como Naranjales). Después de recorrer dos kilómetros sobre la misma ruta se llega a la cabecera del municipio de Colotenango; luego se pasa por la entrada a San Gaspar Ixchil y siete y medio kilómetros más de

---

<sup>50</sup> Ibid., (Caso 5307, septiembre 1985)

recorrido se ingresa al municipio de San Ildefonso Ixtahuacán. Cabe mencionar que es asfaltada, es de dos vías y transitable todo el año.

### **3.11. Extensión territorial**

El Municipio tiene una extensión territorial de 184 kilómetros cuadrados.

### **3.12. Orografía**

El Municipio presenta una topografía quebrada y con pendientes pronunciadas debido a que se ubica en la sierra de los Cuchumatanes. San Ildefonso cuenta con las montañas de Cuilco, El Retiro y La Peña Blanca; así como los cerros Guiyá, Pix Pix, Serchil y Piedra de Luna. Según estudios del Instituto Nacional de Bosques – INAB-, las condiciones geofísicas corresponden a las tierras metamórficas.

El aspecto físico de su orografía es bastante interesante, puesto que muestra la continuación de los Cuchumatanes que se inicia en Santa Bárbara y limita los valles de los ríos Selegua al norte y San Gaspar Ixchil al sur. Frente a la Sierra se ubica la montaña más meridional del Municipio conocida con el nombre de Cumbre del Papal con una altura aproximada a los 3,000 metros sobre el nivel del mar - MSNM-. También hacia el sur hay una serie de mesetas, en una de las cuales se extiende la llanura donde se ubica la cabecera municipal y las aldeas Àcal y Casaca. De lo alto del terreno se desciende al río Cuilco a unos 1,300 -MSNM- y los relieves de altura generan diversidad de climas en el Municipio.

De conformidad a la información recopilada en el Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación, se identifican tres cuencas hidrográficas importantes; cuya captación en hectáreas para cada río es: Cuilco 14,244.57; Selegua 8,204.85 y Gualchinab 2,639.30; respectivamente.

### **3.13. Clima**

El municipio cuenta con el clima templado en la parte baja, también con clima frío en la parte alta. En junio 2003 se identificaron dos zonas bioclimáticas Holdrige: a)

bosque húmedo subtropical templado a una altitud de 1,000 a 1,500 –MSNM-, con clima templado que incluye la cabecera municipal y las aldeas San Miguel, Polajá, Ácal y b) bosque húmedo montano bajo subtropical a una altura de 1,500 a 2,000 –MSNM-, con clima frío, donde se ubican las aldeas Granadillo, La Cumbre, El Papal y Chiquililá.

### 3.14. Fauna y flora

Generalmente, la fauna se ubica en las partes altas de la aldea El Papal y Chiquililá donde se pueden observar mamíferos, aves y anfibios ardillas, taltuza, chorchá, De acuerdo a entrevistas con los pobladores, en la región existieron especies de flora y fauna, actualmente se encuentran en peligro de extinción, por la destrucción del hábitat, debido al crecimiento poblacional.

En las partes altas predominan las cubiertas de ciprés y pinos aunque se agotan rápidamente por la explotación irracional; muchas áreas están totalmente deforestadas. En las mínimas regiones verdes existentes se encuentran flores silvestres. Según información de los pobladores hace aproximadamente 40 años la flora y fauna en general era abundante.

### 3.15. División Política y Administrativa

#### 3.15.1. División Política

Está constituida por un pueblo, ocho aldeas y cuarenta caseríos. Su cabecera municipal es San Ildefonso Ixtahuacán y el detalle de la división política se presenta a continuación.

*Tabla 1*

*División Política del Municipio San Ildefonso Ixtahuacán, Huehuetenango.*

<i>No.</i>	<i>Centro Poblado</i>	<i>Categoría</i>	<i>No.</i>	<i>Centro Poblado</i>	<i>Categoría</i>
<i>1</i>	<i>Ixtahuacán</i>	<i>Pueblo</i>	<i>26</i>	<i>El Granadillo</i>	<i>Aldea</i>
<i>2</i>	<i>Vega San Miguel</i>	<i>Aldea</i>	<i>27</i>	<i>Culingo</i>	<i>Caserío</i>
<i>3</i>	<i>Agua Caliente</i>	<i>Caserío</i>	<i>28</i>	<i>Trampa de Coyote</i>	<i>Caserío</i>

4	<i>Chejoj</i>	<i>Caserío</i>	29	<i>La Cumbre</i>	<i>Aldea</i>
5	<i>El Centro</i>	<i>Caserío</i>	30	<i>El Cipresal</i>	<i>Caserío</i>
6	<i>Ixcantzey</i>	<i>Caserío</i>	31	<i>Tierra Colorada</i>	<i>Caserío</i>
7	<i>La Comunidad</i>	<i>Caserío</i>	32	<i>Chiquililá</i>	<i>Aldea</i>
8	<i>La Hamaca</i>	<i>Caserío</i>	33	<i>El Duraznal</i>	<i>Caserío</i>
9	<i>La Mariposa</i>	<i>Caserío</i>	34	<i>Pozo de Piedra</i>	<i>Caserío</i>
10	<i>Tuicham</i>	<i>Caserío</i>	35	<i>El Papal</i>	<i>Aldea</i>
11	<i>Vega Polajá</i>	<i>Aldea</i>	36	<i>Chalam</i>	<i>Caserío</i>
12	<i>Chantenam</i>	<i>Caserío</i>	37	<i>Cipresales</i>	<i>Caserío</i>
13	<i>Chejomel</i>	<i>Caserío</i>	38	<i>El Canutillo</i>	<i>Caserío</i>
14	<i>La Estancia</i>	<i>Caserío</i>	39	<i>El Chorro</i>	<i>Caserío</i>
15	<i>Laguneta Polajá</i>	<i>Caserío</i>	40	<i>El Pozo</i>	<i>Caserío</i>
16	<i>Siete Caminos</i>	<i>Caserío</i>	41	<i>Guiyá</i>	<i>Caserío</i>
17	<i>Acal</i>	<i>Aldea</i>	42	<i>Hierba Buena</i>	<i>Caserío</i>
18	<i>Chanchiquiá</i>	<i>Caserío</i>	43	<i>La Pajonada</i>	<i>Caserío</i>
19	<i>Chupil</i>	<i>Caserío</i>	44	<i>Piedra de Gallo</i>	<i>Caserío</i>
20	<i>El Centro</i>	<i>Caserío</i>	45	<i>Pizuche</i>	<i>Caserío</i>
21	<i>La Laguneta Acal</i>	<i>Caserío</i>	46	<i>Pozo Piedra</i>	<i>Caserío</i>
22	<i>Tumiche</i>	<i>Caserío</i>	47	<i>Casaca</i>	<i>Aldea</i>
23	<i>Xacalá</i>	<i>Caserío</i>	48	<i>Chexic</i>	<i>Caserío</i>
24	<i>El Campamento</i>	<i>Caserío</i>	49	<i>El Cerro Tunales</i>	<i>Caserío</i>
25	<i>El Platanar</i>	<i>Caserío</i>			

Fuente: Investigación de campo, proporcionado por la Oficina Municipal de Planificación, año 2010.

### **3.15.2. División Administrativa**

Según el artículo 36 del Acuerdo Legislativo número 18-93 del Congreso de la República de Guatemala, de fecha 17 de noviembre de 1993; clasifica a la municipalidad de San Ildefonso Ixtahuacán como de primera categoría. Con relación a su administración, la misma está a cargo de la Corporación Municipal, integrada por un alcalde, dos síndicos, siete concejales, un comisario municipal, setenta y seis alcaldes auxiliares, un secretario municipal, dos oficiales de secretaría, un tesorero

municipal, tres oficiales de tesorería, un fiel de mercado y un encargado de servicios públicos y ornato.

### **3.16. Recursos Naturales**

#### **3.16.1. Hidrografía**

Entre los recursos hidrográficos del Municipio están los ríos: Agua Caliente, Apoal, Coxtón, Cuilco, Chilumilá, Chupil, El Limar, Gualchinab, Helado, Islinge, Seco, Selegua, Siete Caminos. Los riachuelos: Cerro Grande y El Durazno. Arroyos: Canutillo, Laviyá, Sochel, Tuicuxen. Quebradas: Acán, Chalum Guiyá y Tuichalum. Además la laguna intermitente Polajá, Cuatro nacimientos y dos pozos.

En relación con lo anterior, el más importante de dichos recursos es el río Cuilco, ya que en sus orillas se localizan las tierras más fértiles y productivas del Municipio. Es preciso resaltar que hace aproximadamente quince años era caudaloso y de agua cristalina pero, actualmente ha disminuido su caudal debido a la deforestación ocasionada por el consumo de leña que demanda la población para uso doméstico. Muy reciente, se encuentra contaminada por los residuos químicos ocasionados por la extracción de minerales a cielo abierto, por la Empresa Montana Exploradora, ya que el río Cuilco nace en Cabricán, Quetzaltenango.

#### **3.16.2. Bosques**

Según estudios efectuados por el Ministerio de Agricultura Ganadería y Alimentación, se estima que el 25% de la cobertura forestal que aún persiste es de origen natural. Actualmente un 5% de cubierta está en fase de reforestación, lo cual es realizado por la municipalidad y otras instituciones de gobierno como el INAB. Cabe resaltar que la mayor parte de los bosques que predominan en el Municipio se caracterizan por ser mixtos, en los que se pueden encontrar especies coníferas y latifoliados, tales como: pino, roble, madrón y ciprés.

### **3.16.3. Suelos**

Dada la ubicación del Municipio, los suelos están incluidos entre los del altiplano; y se identifican dos clases agrológicas, así: clase VI con una extensión aproximada de 526.68 manzanas y clase VII con una extensión de 25,807.40 manzanas.

Los de clase agrológica VII, son superficiales de textura liviana, con drenaje natural imperfecto, de color gris en la superficie, la pendiente oscila en los rangos de 00 a 5%, 12 a 32%, 32 a 45% y mayor de 45%. La mayoría de ellos es de vocación silvícola, aunque los comprendidos entre 00 y 32% son factibles los cultivos anuales y permanentes, arriba de 32% el potencial es forestal, este tipo representa el 98% de la superficie total del territorio.

Los de clase agrológica VI, son superficiales de textura mediana, imperfectamente drenados, de color pardo, la pendiente oscila en los rangos de 12 a 32%. El potencial es para cultivo de café, hortalizas, frijol, flores y maíz. Los datos anteriores son de conformidad a la metodología USDA utilizada en Estados Unidos y al estudio del Ministerio de Ambiente y Recursos Naturales del año 2001.

En lo que respecta a las tierras, éstas son de vocación forestal; consideradas altas donde predomina el minifundio, lo cual origina un mayor grado de deterioro de los suelos; pues según estudio efectuado por el ministerio antes citado, la erosión se calcula en un 70%.

### **3.17. Población**

Según datos proporcionados por la delegación del INE de Huehuetenango, la población del municipio de San Ildefonso es de 30,466. De esta cantidad, existen 14,683 hombres y 15,603 mujeres. Del total de la población, 28,469 es población Mam y 1997 es ladina o mestiza.

Tabla 2

*Edades de la Población de San Ildefonso Ixtahuacán*

<i>Edades</i>	<i>Censo</i>
<i>00-06</i>	<i>7,397</i>
<i>07-14</i>	<i>7,061</i>
<i>15-64</i>	<i>15,074</i>
<i>65 y más</i>	<i>934</i>
<i>Total</i>	<i>30,466</i>

Fuente: Instituto Nacional de Estadística, Delegación Huehuetenango.

### **3.17.1. Población económicamente activa (PEA)**

La población económicamente activa (PEA) se estimó que para el año 2003 constituyó el 24% de la población total como se presenta a continuación.

Tabla 3

*San Ildefonso Ixtahuacán, Huehuetenango*

*Población Económicamente Activa –PEA: Años: 1994 y 2003*

<i>Años</i>	<i>Población</i>	<i>%</i>	<i>P.E.A.</i>	<i>%</i>
<i>Censo 1994</i>	<i>21,898</i>	<i>100</i>	<i>5,468</i>	<i>25</i>
<i>Estimación año 2003</i>	<i>35,348</i>	<i>100</i>	<i>8,484</i>	<i>24</i>
<i>Muestra año 2003</i>	<i>1,970</i>	<i>100</i>	<i>512</i>	<i>26</i>

Fuente: Investigación de campo EPS., primer semestre Estudiantes de Administración de Empresas CUNOC, 2003

Como se puede apreciar, la población económicamente activa (PEA) del Municipio mantiene su relación de crecimiento a nivel de estimación. Es importante mencionar que el porcentaje de población económicamente activa es bajo en San Ildefonso Ixtahuacán, debido a que la estructura de población tiene forma de pirámide; donde la base la constituyen en su mayoría menores de edad en los rangos de 0-6 y 7-14 años.

Sin embargo, en las actividades productivas como la agricultura, el pastoreo y el corte de café y banano, cuando migran a las fincas de la república de México y la costa sur de Guatemala, participa toda la familia independientemente de la edad.

### **3.18. Pobreza: empleo y niveles de ingreso**

Las familias del Municipio dependen de la agricultura como medio de subsistencia, prevalece el minifundio lo que da como resultado el monocultivismo. La producción en general es de mínimos rendimientos y determina los niveles de vida en condiciones de pobreza y pobreza extrema. Realizan actividades complementarias como labores de pastoreo, artesanía y otras ocupaciones.

Tienen relevancia las remesas familiares enviadas a las personas del municipio por residentes en el exterior, las que constituyen una fuente significativa de ingresos debido a que muchos han emigrado hacia Estados Unidos y Canadá en busca de oportunidades de superación.

Un alto porcentaje de habitantes poseen pequeñas extensiones de tierra menores a una manzana donde cultivan maíz, frijol, manía, tomate, etcétera. Con relación a los granos básicos sirven mayoritariamente para autoconsumo. Las artesanías son elaboradas en su mayoría como actividad del grupo familiar, se constituye en una ocupación complementaria de las labores domésticas conjuntamente con el engorde y pastoreo de las distintas clases de ganado encontradas.

*Tabla 4*  
*San Ildefonso Ixtahuacán, Huehuetenango*  
*Ocupación de la Población: Año: 2003*

<i>Ocupación</i>	<i>Principal</i>	<i>%</i>	<i>Secundaria</i>	<i>%</i>
<i>Agricultura</i>	<i>351</i>	<i>81.0</i>	<i>319</i>	<i>73.84</i>
<i>Ganadería</i>	<i>15</i>	<i>3.5</i>	<i>57</i>	<i>13.19</i>
<i>Artesanía</i>	<i>11</i>	<i>3.0</i>	<i>34</i>	<i>7.87</i>

<i>Comercio</i>	27	6.0	12	2.78
<i>Servicios</i>	26	6.0	10	2.32
<i>Asalariado</i>	2	0.5		
<i>Total muestra</i>	432	100.00	432	100.00

Fuente: Investigación de campo EPS, Estudiantes de Administración de Empresas CUNOC, 2003

Como se observa en el cuadro anterior, la actividad agrícola representa la principal ocupación de los habitantes, el comercio y servicios el segundo y el sector artesanal y pecuario el tercero. Cabe mencionar que la actividad artesanal en su mayoría, se realiza en forma secundaria porque las mujeres y los hijos del hogar se dedican en su tiempo libre a los tejidos. En la rama pecuaria se desarrolla la crianza y engorde de aves de corral, cerdos y ganado ovino, para ayudar a complementar los ingresos económicos del grupo familiar en caso de tener que cubrir una necesidad urgente.

*Tabla 5*

*San Ildefonso Ixtahuacán, Huehuetenango*

*Ingresos Familiares por Rangos: Año: 2003*

<i>Ingreso</i>	<i>Familias</i>	<i>%</i>
<i>1- 500</i>	186	43
<i>501-1000</i>	177	41
<i>1,001- 1,500</i>	48	11
<i>1,501- 2,000</i>	13	3
<i>2,001- 3,000</i>	4	1
<i>3,001- y más</i>	4	1
<i>Total</i>	432	100%

Fuente. Investigación de campo EPS., primer semestre Estudiantes Administración de Empresas CUNOC, 2003.

Se aprecia que los ingresos percibidos por las familias son bajos, debido a que 95% se ubican por debajo de Q. 1,501.00 que no cubren la canasta básica. Por lo anterior se considera que la población del Municipio es pobre. En promedio el núcleo

familiar está conformado por seis integrantes y los fondos mensuales no sobrepasan el dólar diario por persona, por lo que se colocan debajo de la línea de pobreza. Según la muestra, los ingresos familiares se distribuyen en: alimentación 82%, pago de servicios básicos 3%, educación 7%, transporte 5% y vestido 3%.

De acuerdo a los mapas de pobreza efectuados en el año 2001 por SEGEPLAN, que sitúa el porcentaje de pobreza del Municipio en 93.33%; de ello el 76.44% corresponde a población en condición de extrema pobreza.

Un estudio efectuado por la misma institución y la Organización de Naciones Unidas -ONU- en 1991 sobre mapas de atención a la pobreza, clasificó al Municipio en el rango de atención de primera prioridad. A la fecha esta condición no ha variado.

Al observar la situación de pobreza de la mayor parte de las familias mam, no ha sido superado a pesar de la presencia de la empresa “Minas de Guatemala S.A”, supuestamente era una oportunidad de generación de ingresos económicos a través de empleo para los habitantes, desarrollo de las comunidades a través de proyectos sociales. Al contrario, la mayor parte de las familias de las comunidades del Granadillo y la Cumbre se han quedado más pobres, con la destrucción de las tierras donde están construidas las viviendas y cosechan los sagrados alimentos: maíz, frijol calabazas, diferentes variedades de hierbas.

Al observar las tierras de dichas comunidades, solo han dejado efectos nocivos; barrancos, las tierras son inservibles y contaminadas con restos de químicos y minerales; además, la mayoría de personas que trabajaron en la empresa minera se enfermaron de enfermedades respiratorias y de corazón (como la tuberculosis) y han fallecido, todo por falta de protección física en estos tipos de actividades.

Los recursos del municipio son explotados por empresas nacionales y extranjeras y son llevados fuera del país, beneficios para la población local no ha

habido. De acuerdo a comentarios de algunas personas durante la conversación personal, la empresa ha dejado un porcentaje de regalías a la municipalidad, esa cantidad solo ha sido repartida entre las mismas autoridades municipales que han estado gobernando. No se ha dado a conocer públicamente cuánto ingresa cada año y durante 50 años de actividad de la empresa, se desconoce cuánto ha ingresado en la municipalidad.

### **3.19. Inmigración y emigración**

#### **3.19.1. Inmigración**

Algunos de los factores más comunes que originan la inmigración de personas al municipio de San Ildefonso Ixtahuacán son: la búsqueda de un lugar cercano a la cabecera departamental que ofrezca viviendas en alquiler a bajo precio, por servicio a alguna congregación religiosa, compra de terrenos para la construcción de vivienda o por contraer nupcias con residentes originarios del lugar.

#### **3.19.2. Emigración**

Según el trabajo de campo se estima que el 83% de una muestra de 432 hogares emigra del Municipio durante el año de manera temporal a la cabecera departamental de Huehuetenango, Quetzaltenango y ciudad capital, así como a los municipios vecinos, a las fincas cafetaleras y cañeras de Guatemala y México; de este porcentaje las causas principales de emigración son motivos de trabajo y estudio.

Por las razones expuestas se determinó que la población citada se desplaza a laborar como jornaleros a las fincas de café y plantaciones de caña de azúcar del país; también se traslada a las plantaciones de café y banano de las fincas de México.

### **3.20. Educación**

En el Municipio de Ixtahuacán existen 138 centros educativos que brindan educación pre-primaria, primaria y los ciclos básico y diversificado; además de una guardería en

la aldea Casaca. Sin embargo se carece de centros con orientación técnica, por lo que algunos estudiantes se ven en la necesidad de viajar a la cabecera departamental o en su defecto a Quetzaltenango, con el propósito de lograr su cometido; lo cual implica gastos adicionales para las familias.

El sector magisterial está compuesto por 497 maestros distribuidos así: Primaria 64, Preprimaria Bilingüe 48, Preprimaria Párvulos 16, Programa de Atención Integral a Niños de 0 a 5 años PAIN una, Primaria de niños 300, Primaria Adultos 2, ciclo Básico 51, Telesecundaria cinco y Diversificado 16.

El programa PAIN es una modalidad para la atención integral al niño y a la niña menor de seis años en comunidades urbano marginales y áreas rurales del país en contexto de pobreza, promueve la participación comunitaria y de la familia para mejorar la calidad educativa de sus hijos e hijas. Este se divide en dos fases:

- a. 0 meses a 3 años, con la estimulación temprana y orientación a la mamá sobre aspectos de salud, higiene y alimentación.
- b. 3 a 5 años, fase de educación no escolarizada, para desarrollar la psicomotricidad fina, gruesa, lenguaje y aspectos de higiene.

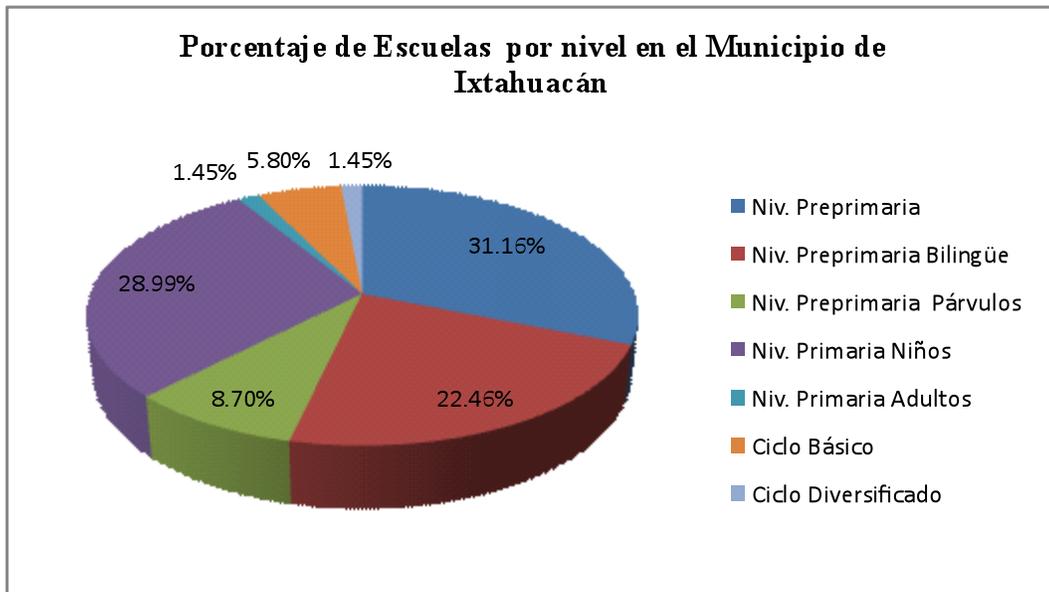
*Tabla 6. Infraestructura, Maestros y Cobertura Educativa por Nivel*

<i>Descripción</i>	<i># Escuelas</i>	<i># docentes</i>	<i>Total</i>			<i>Urbano</i>			<i>Rural</i>		
			<i>Total</i>	<i>hombres</i>	<i>Mujeres</i>	<i>Total</i>	<i>Hombres</i>	<i>Mujeres</i>	<i>Total</i>	<i>Hombres</i>	<i>Mujeres</i>
<i>Nivel Preprimaria</i>	43	64	1,384	684	664	212	111	101	1,136	573	563
<i>Nivel Preprimaria Bilingüe</i>	31	48	1,034	523	511	102	53	49	932	470	462
<i>Nivel Preprimaria Párvulos</i>	12	16	314	161	153	110	58	52	204	103	101
<i>Nivel Primaria Niños</i>	40	300	8,518	4,378	4140	1,377	735	642	7,141	3,643	3,498

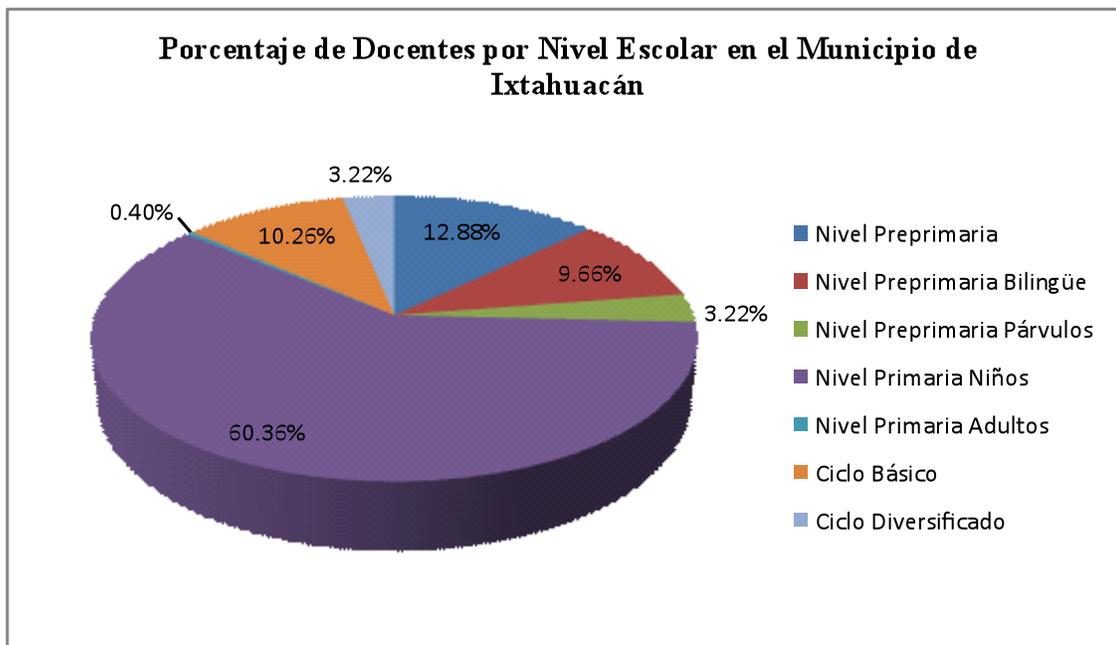
<i>Nivel Primaria Adultos</i>	2	2	7	1	6	7	1	7	----	-----	-----
<i>Nivel Medio:</i>											
<i>Ciclo Básico</i>	8	51	1,040	556	484	669	323	346	371	233	138
<i>Ciclo Diversificado</i>	2	16	316	149	167	316	149	167	-----	-----	-----
	138	497									

Fuente: Anuario Estadístico 2010, Dirección Departamental de Educación de Huehuetenango

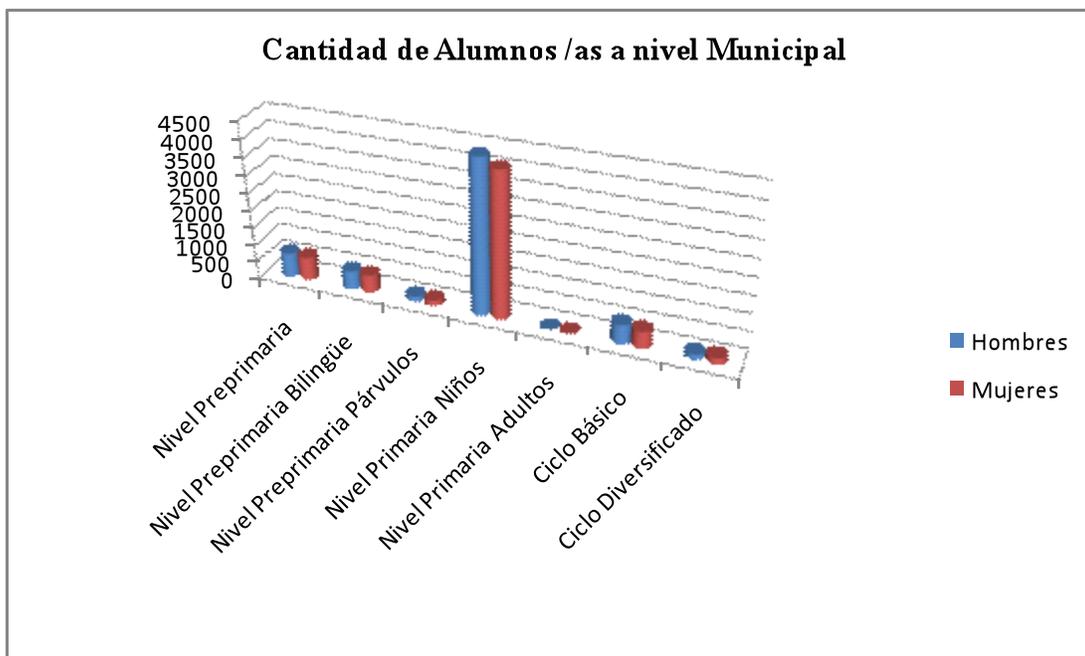
Gráfica 1.



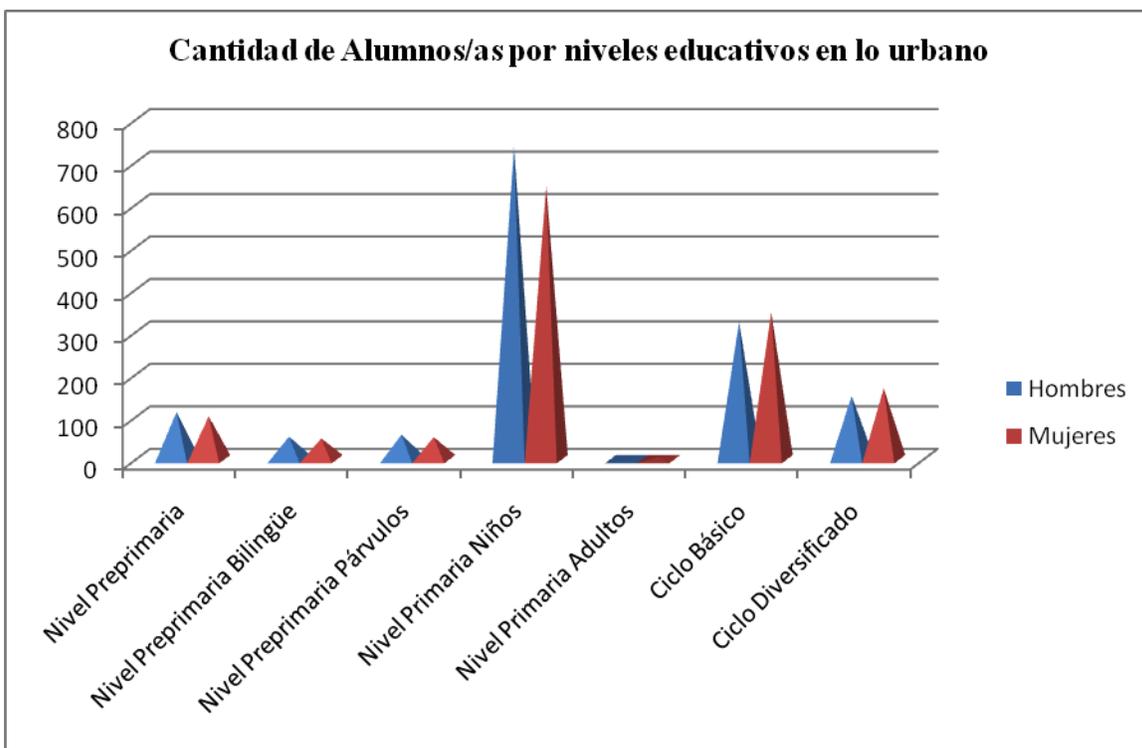
Gráfica 2



Gráfica 3



Gráfica 4.



Gráfica 5

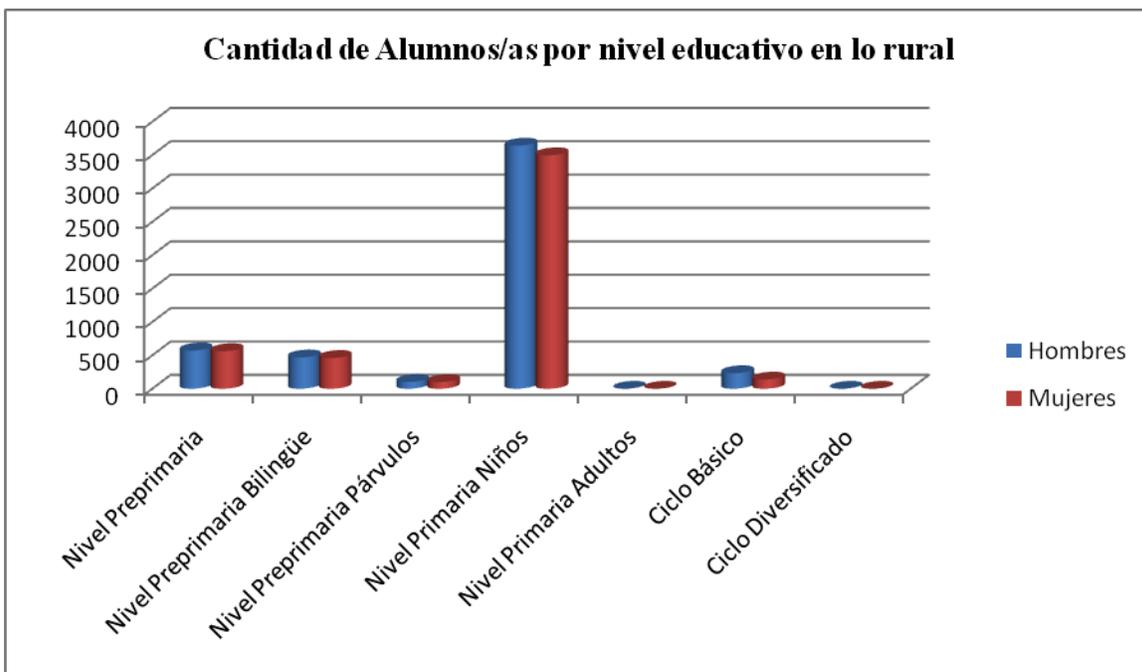
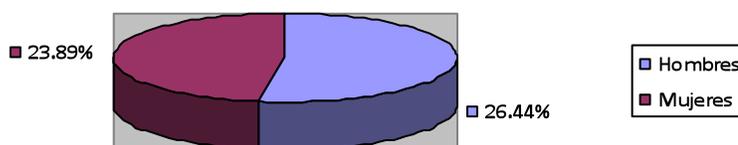


Tabla 7. Analfabetismo en el municipio de Ixtahuacán

Descripción	Total			Hombres			Mujeres		
	% Analfabetos	Población	Analfabetos	% Analfabetos	Población	Analfabetos	% Analfabetas	Población	Analfabetas
Municipio Ixtahuacán	25.02%	22,690	5,678	26.44%	10,094	2,669	23.89%	12,596	3,009

Gráfica 6. Porcentaje de Analfabetismo en el municipio de Ixtahuacán



De acuerdo a datos a los datos de la Dirección Departamental de Educación del 2010, Ixtahuacán tiene el 25.02% de analfabetismo. Dentro de las causas podemos mencionar:

- Falta de oportunidades de ingresos económicos de los padres de familia en las propias comunidades.
- Desinterés de las entidades responsables (Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación MAGA) del mejoramiento de la producción agrícola para la generación de ingresos familiares. Así como la promoción de artesanías y otras actividades productivas.
- Migración de jóvenes y adultos del municipio de Ixtahuacán en busca de trabajos para la sobrevivencia familiar.
- El ciclo escolar no ha sido acorde con la época estacionaria de actividades agrícolas que pueden generar ingresos económicos. Así como el apoyo a becas escolares y apoyo a dotación de útiles para niños y niñas de edad escolar.
- Algunos padres de familia no le dan importancia a la educación de los hijos e hijas, ya sea por desconocimiento de la importancia de la educación o porque viven en la pobreza extrema.

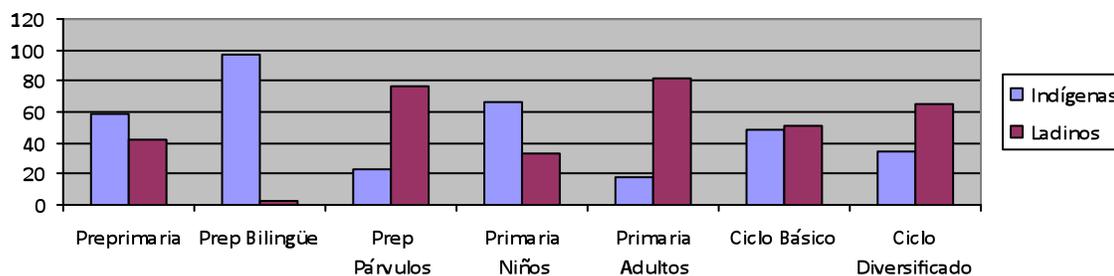
- *La poca asistencia de algunos docentes a la impartición de clases a niños y niñas en las escuelas, ha provocado la deserción de algunos alumnos.*

*Tabla 8. Porcentaje de Alumnos Mam y Ladinos en diferentes niveles educativos.*

<i>Niveles de Educación</i>	<i>Indígena</i>	<i>Ladino</i>
<i>Nivel Preprimaria</i>	58.51%	41.49%
<i>Nivel Preprimaria Bilingüe</i>	97.13%	2.87%
<i>Nivel Preprimaria Párvulos</i>	23.50%	76.50%
<i>Nivel Primaria Niños</i>	66.39%	33.61%
<i>Nivel Primaria Adultos</i>	17.95%	82.05%
<i>Nivel Medio:</i>		
<i>Ciclo Básico</i>	48.75%	51.25%
<i>Ciclo Diversificado</i>	34.56%	65.44%

Fuente: Anuario Estadístico 2010, Dirección Departamental de Educación de Huehuetenango

*Gráfica 7. Porcentaje de Alumnos/as Mam y Ladinos en diferentes niveles educativos.*



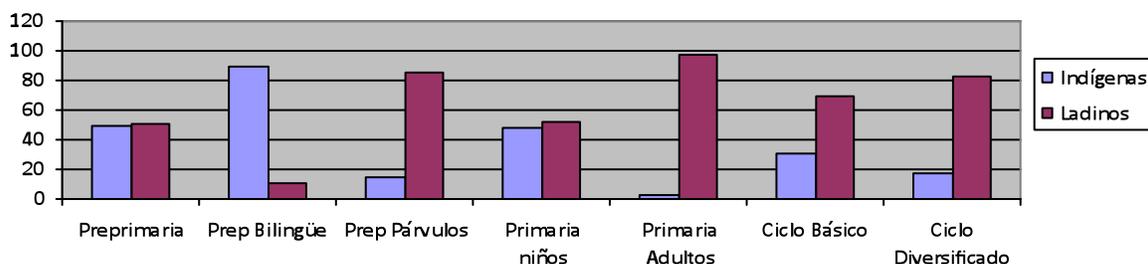
*Tabla 9. Porcentaje de docentes Mam y Ladinos en diferentes niveles educativos.*

<i>Niveles de Educación</i>	<i>Indígena</i>	<i>Ladino</i>
<i>Nivel Preprimaria</i>	49.79%	50.21%
<i>Nivel Preprimaria Bilingüe</i>	89.03%	10.97%
<i>Nivel Preprimaria</i>	14.07%	85.93%

<i>Párvulos</i>		
<i>Nivel Primaria Niños</i>	48.09%	51.91%
<i>Nivel Primaria Adultos</i>	3.03%	96.97%
<i>Nivel Medio:</i>		
<i>Ciclo Básico</i>	30.27%	69.73%
<i>Ciclo Diversificado</i>	17.79%	82.21%

Fuente: Anuario Estadístico 2010, Dirección Departamental de Educación de Huehuetenango

Gráfica 8. Porcentaje de docentes Mam y Ladinos en diferentes niveles educativos



En la tabla 6, se observa que el nivel de preprimaria y primaria son los que más progreso presentan en lo concerniente a infraestructura, maestros y cobertura. Posteriormente los niveles de Preprimaria Bilingüe y Preprimaria Párvulos. Por otro lado, la cobertura de población con edad escolar en las comunidades, es mayor que en lo urbano, por encontrarse ahí la mayoría de población y la presencia de centros educativos del nivel preprimario y primario.

Si observamos la cobertura del ciclo de educación básico y diversificado (Tabla 8) para las comunidades rurales, es menor en cobertura y casi nada en comparación a lo del área urbana, debido a que no existen centros educativos del nivel básico en las comunidades rurales, mucho menos el ciclo diversificado. Los alumnos de las comunidades rurales tienen que desplazarse al centro urbano del municipio para estudiar el nivel básico, para las comunidades lejanas ocasiona gastos de estadía en el centro urbano. Aún es más complicada para los estudiantes que desean estudiar una carrera del nivel medio, ya sea en el municipio o a la cabecera departamental u otro departamento donde existe la carrera que el joven desea estudiar y los gastos económicos son mucho más altos.

Los docentes indígenas que laboran en los diferentes niveles educativos, se concentran más en el nivel preprimaria bilingüe, le siguen los niveles de Preprimaria y Primaria. En el ciclo básico y diversificado es menor el porcentaje de docentes indígenas, según datos de la Tabla 9.

El analfabetismo en el municipio es de 25.02%, de este porcentaje el 26.44% se encuentra en los hombres y en las mujeres es el 23.89%, de acuerdo a la Tabla 7.

### **3.20.1. Surgimiento del Instituto Normal Privado Ajpon**

El Instituto Ajpon nació a principios de 1991<sup>51</sup>. Inicialmente es aprobado bajo la Resolución No. 032-92 de la Dirección Regional de Educación, Región No. 07 de Noroccidente que comprende Huehuetenango y El Quiché, con fecha 3 de abril de 1992. Posterior, se obtiene el Acuerdo Ministerial No. 3642-2012 con fecha 6 de noviembre del 2012, bajo el cual funciona en la actualidad.

El Licenciado Rudy Morales comenta el historial del establecimiento educativo de la manera siguiente:

*“La idea nació, al ver a dos jóvenes que habían culminado sus estudios de ciclo básico y durante el tiempo de estudiar estos muchachos, habían sido buenos alumnos, obteniendo altos puntos en algunos cursos como: idioma español, matemática, dibujo y música. Les hago la pregunta ¿y ustedes a dónde van a seguir estudiando? y me respondieron: no profesor, no vamos a seguir estudiando porque no tenemos dinero. Lo que tenemos que ver en estos momentos es ir a ver si nos dan trabajo en Las Minas de Guatemala y, yo les digo: qué desperdicio más grande en ir a dejar allá en las Minas, cuando tienen una alta capacidad y habían sacado 100 puntos de promedio en algunos cursos”.*

Estos jóvenes, por falta de recursos (económicos) no podían seguir estudiando. A partir de este problema, me nace la idea de hacer un proyecto de la creación de un establecimiento (educativo) y gracias a Dios que se dio, inició las actividades en el año 1992. La idea inicial fue del Licenciado Rudy Morales e inició

---

<sup>51</sup> Según el Licenciado Rudy Morales de Paz, uno de los fundadores del instituto, además está el profesor Edwin Ottoniel Hernández y una enfermera (no se obtuvo nombre). Desde el inicio y actualmente Rudy Morales es el Director del centro educativo. Estos docentes fundadores trabajaban en el Instituto de Educación Básica César Julio Mérida Vásquez del municipio de San Ildefonso Ixtahuacán.

los trámites en el Ministerio de Educación. Después empecé a llamar a algunos profesores que tenían estudios universitarios, aunque no estaban graduados, entre ellos había una enfermera.

Se le denominó Instituto Bilingüe, a partir de los resultados de la realización de un censo, donde se detectó que había más demanda de la población estudiantil Mam que de los monolingües castellanos, por lo tanto había que aprovechar la oportunidad con las dos etnias existentes. Inicialmente, el Instituto Normal Mixto Privado Ajpon fue aprobado con la finalidad de un servicio social, en donde se cobraba una mínima parte de la cuota<sup>52</sup>.

### 3.21. Salud

Las causas principales de la morbilidad general, en orden de prioridad son:

- |                              |   |
|------------------------------|---|
| 1. <i>Resfrío común</i>      | 6. <i>Parasitismo Intestinal</i>            |
| 2. <i>Amigdalitis</i>        | 7. <i>Secreción uretral o flujo vaginal</i> |
| 3. <i>Cefalia tensional</i>  | 8. <i>Artritis reumatoidea</i>              |
| 4. <i>Enfermedad péptica</i> | 9. <i>Anemia</i>                            |
| 5. <i>Infección urinaria</i> | 10. <i>Diarreas</i>                         |

Causas principales de la mortalidad en general, en orden de prioridad son:

- |  |                                       |
|--|---------------------------------------|
| 1. <i>Diarrea</i>                          | 6. <i>Tumor maligno del estómago</i>  |
| 2. <i>Neumonía</i>                         | 7. <i>Accidentes cerebro vascular</i> |
| 3. <i>Intoxicación alcohólica</i>          | 8. <i>Insuficiencia renal</i>         |
| 4. <i>Cirrosis hepática</i>                | 9. <i>Postparto</i>                   |
| 5. <i>Insuficiencia cardiaca sugestiva</i> | 10. <i>Diabetes</i>                   |

Causas principales de la mortalidad infantil, en orden de prioridad son:

- |                                  |                                |
|----------------------------------|--------------------------------|
| 1. <i>Resfrío común</i>          | 6. <i>Anemia</i>               |
| 2. <i>Parasitismo intestinal</i> | 7. <i>Neumonía</i>             |
| 3. <i>Amigdalitis agudo</i>      | 8. <i>Infección intestinal</i> |
| 4. <i>Diarrea</i>                | 9. <i>Otitis media</i>         |
| 5. <i>Escabiosis</i>             | 10. <i>Dermatitis</i>          |

---

<sup>52</sup> De acuerdo a las versiones de uno de los docentes bilingües del establecimiento, la finalidad y la cuota mínima se encuentra establecida mediante acta suscrito; según las opiniones de algunas personas, no se sabe con exactitud.

Causas principales de la mortalidad materna, en orden de prioridad son:

1. *Retención placentaria*
2. *Eclampsia*
3. *Hemorragia postparto*

Para dar atención a la población en general en el aspecto de salud, el municipio de San Ildefonso Ixtahuacán cuenta con un Centro de Salud tipo “B” y tres Puestos de Salud, uno en la aldea Àcal, otro en la Aldea El Papal y el otro en la Aldea Chanchiquia, se encuentran dotados con medicina mínima así como el equipamiento. Dichos centros de salud funcionan todo el año, con un horario de lunes a viernes; el resto de centros poblados funcionan con pequeños botiquines comunitarios que fueron donados por ONG’s que trabajan en el Municipio. El personal que atiende los Puestos de Salud de las Aldeas, es el mismo que atiende el Centro de Salud en la cabecera municipal.

También tiene un Laboratorio de Planificación Familiar, un laboratorio químico biológico y un departamento de nutrición.

Tabla 10. Recurso humano en el Centro de Salud

<i>Profesión u oficio</i>	<i>Cantidad</i>	<i>Sexo</i>		<i>Etnicidad:</i>	
		<i>M</i>	<i>F</i>	<i>Indígena</i>	<i>Ladino</i>
<i>Médicos graduados</i>	<i>4</i>	<i>2</i>	<i>2</i>	<i>1</i>	<i>3</i>
<i>Enfermeras graduadas</i>	<i>2</i>	<i>2</i>		<i>1</i>	<i>1</i>
<i>Enfermeras Auxiliares</i>	<i>13</i>	<i>9</i>	<i>4</i>	<i>6</i>	<i>7</i>
<i>Técnicos de Salud</i>	<i>1</i>	<i>1</i>		<i>1</i>	
<i>Inspector de Saneamiento Ambiental</i>	<i>1</i>	<i>1</i>		<i>1</i>	
<i>Asistente de bodega</i>	<i>1</i>	<i>1</i>		<i>1</i>	
<i>Digitador</i>	<i>1</i>	<i>1</i>		<i>1</i>	
<i>Trabajador Social</i>	<i>1</i>	<i>1</i>		<i>1</i>	

<i>Educadoras</i>	4	4		1	3
<i>Conserje</i>	3	3		3	
<i>Pilotos</i>	3	3		3	

Fuente: Datos proporcionados por el Centro de Salud.

Adicionalmente existen dos clínicas parroquiales ubicadas en el pueblo, dos clínicas particulares y siete ventas de medicina también en la cabecera municipal. El Instituto Guatemalteco de Seguridad Social -IGSS-, empezó a funcionar el 15 de marzo de 1972; con la unidad de accidentes y estaba destinado sólo para beneficiar a los trabajadores de la empresa minera.

El 16 de mayo del 2003 se inauguraron los servicios de enfermedad común, accidentes y maternidad, estos beneficios son para todas las personas afiliadas al instituto, cubre inclusive los municipios de Colotenango, San Gaspar Ixchil, Tectitán y Cuilco.

Los patronos inscritos de San Ildefonso Ixtahuacán son: Minas de Guatemala, S.A., municipalidad, sector magisterial.

### **3.22. Organización Social**

Este tema se refiere a la actividad humana, que consiste en la obtención de relaciones de cooperación y ayuda mutua para la consecución de objetivos comunes en los distintos centros poblados del Municipio.

La migración constante y en algunos casos permanentes que se origina para la búsqueda de fuentes de trabajo fuera del Municipio, afecta para que los habitantes se interesen o cuenten con el tiempo necesario para la solución de los problemas locales, mediante la cooperación y ayuda mutua. Así como la integración de grupos de interés que colaboren con la municipalidad en la realización de diferentes obras de beneficio colectivo. Sin embargo, con la finalización del conflicto armado interno y

la aprobación de las leyes de Descentralización, Regionalización y Reformas al Código Municipal, promueven e impulsan la organización de las comunidades.

### **3.22.1. Organizaciones Socioculturales**

Dentro de las organizaciones socioculturales se puede mencionar: grupos de danzas, Comité de Q'apoj Aji'tzal (Señorita Ixtahuacaneca). Los grupos musicales tales como Sobrevivencia, Leyenda, Huella, Academia de Marimba Alfonso Castillo, en estos grupos participan la mayoría de población mam, desde integrantes y presencia en las actividades cuando son organizadas. También actividades cívico-culturales organizadas por el magisterio con la población estudiantil mam en su mayoría. Comités Pro-Festejos de la feria titular, los cuales funcionan por iniciativa propia, conformadas por las cofradías de las diferentes comunidades.

El grupo musical "Itz'x Qanq'ib'il= Sobrevivencia"<sup>53</sup> desde el nivel local y regional está apostando al rescate de los valores de identidad del mam y su cosmovisión a través de la composición de temas musicales, así como la convivencia con la madre naturaleza y con los demás pueblos. Estos temas musicales son interpretados con ritmos de rock y romántica desde el abordaje de la juventud, para la resignificación de la identidad étnica de los jóvenes y apropiación como parte del pueblo maya mam. (Anexo: uno de los temas musicales de sobrevivencia)

### **3.22.2. Consejos Comunitarios de Desarrollo<sup>54</sup>.**

El Municipio de San Ildefonso Ixtahuacán cuenta con cuarenta y nueve consejos comunitarios de desarrollo autorizados por Gobernación Departamental. Para obtener dicha autorización la municipalidad da el aval, el cual consiste en que no tengan problemas de deudas, que no pertenezcan a otro consejo y que los integrantes no sean familiares.

---

<sup>53</sup> Este grupo está conformado solo por jóvenes mam del municipio de Ixtahuacán, realizado varias grabaciones sobre temas de la realidad mam, identidad y temas ecológicos; han realizado presentaciones a nivel local, regional, nacional y en el exterior, tienen reconocimiento por los movimientos sociales de reivindicación social.

<sup>54</sup> Ley de los Consejos de Desarrollo Urbano y Rural y su Reglamento, Decreto Número 11-2002.

Los Consejos Comunitarios de Desarrollo legalmente existen en todas las comunidades. El problema es que no funcionan tal como dice la norma legal, desconocen sus funciones contenidas en la ley<sup>55</sup>. Actualmente, en las comunidades realizan justicia y hasta en algunos casos linchamientos<sup>56</sup>. El informante comenta que los consejos comunitarios de desarrollo (COCODES) se han convertido en un comité más en las comunidades y no un órgano de coordinación de todos los posibles comités que pueda haber.

El caso del Consejo Municipal de Desarrollo ya no funciona ni existe. De acuerdo a informaciones de los informantes, antes funcionaba porque la institución CARE los convocaba. Actualmente, solo llaman a determinadas personas de las comunidades para recibir informaciones de las autoridades municipales, no es un Consejo Municipal de Desarrollo (COMUDE) conformada por representantes de las comunidades tal como dice la norma legal. No existe voluntad política de apoyo de parte de las autoridades municipales, esto viene dándose desde el período del gobierno municipal anterior y el actual, por lo tanto no hay información clara de la ejecución de los proyectos.

### **3.22.3. Comités Específicos**

En cuanto a comités y según registros municipales, existen 144 con diferentes fines y que corresponden a todos los centros poblados del Municipio; entre los cuales se mencionan:

1. *Agua Potable*
2. *Electrificación*
3. *Carreteras*
4. *Comités de Padres de Familia de Escuela*
5. *Comités de mujeres*

### **3.22.4. Asociaciones de Desarrollo**

Dentro de estos tipos de Asociaciones podemos encontrar:

---

<sup>55</sup> Las funciones de los Consejos Comunitarios contempladas en el Artículo 17, Ley de los Consejos de Desarrollo Urbano y Rural y su Reglamento, Decreto Número 11-2002.

<sup>56</sup> Opinión vertida por el señor Juan Ortiz, del Caserío T-xe' Joj, Aldea San Miguel, Ixtahuacán.

1. *Asociación Comunitaria de Desarrollo Maya Mam -ACODIM-M-, trabaja con proyectos de salud y seguridad alimenticia en las áreas urbana y rural.*
2. *Asociación de Desarrollo Comunitario de Siete Caminos Ixtahuacán ADECONSIC., se encuentra ubicada en la aldea Polajá.*
3. *Asociación de Desarrollo de Ventas de San Ildefonso Ixtahuacán -ASVSII*
4. *Asociación de Ruleteros de Ixtahuacán - ARIX-.*
5. *Asociación de Picoperos - ASOP-.*
6. *Asociación de Desarrollo Comunitario San José Ácal - ADCSJA-.*
7. *Asociación de Desarrollo Integral San Ildefonso Ixtahuacán Huehuetenango - DAIS-.*
8. *Asociación de Propietarios de Ruleteros de Cuatro Cilindros de San Ildefonso Ixtahuacán - ASOPRERUSI-.*
9. *Asociación Integral de Desarrollo Agrícola Comercial - AIDAC-.*
10. *Asociación de Apicultura para el Desarrollo Integral del Pueblo Maya-Mam de Huehuetenango - ADIPMAH-.*
11. *Asociación Campesina e Indígena de Desarrollo Integral de Ixtahuacán - ACINDI-.*
12. *Asociación Copalera de Desarrollo Integral, la cual está en formación - ACDI-.*
13. *Asociación de Desarrollo Económico-social Maya Mam Miguelence, en la aldea San Miguel - ADESMAM-.*

En relación a informaciones recabadas, todas las asociaciones han surgido en las propias comunidades de acuerdo a sus intereses. Se han conformado para la búsqueda de soluciones y alternativas a las distintas problemáticas existentes. Actualmente, ninguna tiene un mejor posicionamiento, relacionado con financiación, ejecución de proyectos, personal técnico y atención a las comunidades.

### **3.22.5. Cooperativas**

En el Municipio se encuentran algunas cooperativas, tales como:

1. *Cooperativa de Ahorro y Crédito San Ildefonso*
2. *Cooperativa de Ahorro y Crédito Cuilco, R.L.*
3. *Cooperativa Agrícola San Andrés, R.L.*
4. *Cooperativa de Consumo San Ildefonso*

Las cooperativas que tienen presencia en el municipio de Ixtahuacán su objetivo es la promoción del desarrollo y bienestar socioeconómico de sus asociados, sus familias y sus comunidades. Se realiza a través del otorgamiento de créditos en diferentes ramas de actividades productivas (agrícolas, artesanales, etc.) y económicas (el comercio). Sus asociados son hombres y mujeres de las comunidades de Ixtahuacán. Salvo la Cooperativa de Consumo, es un

establecimiento de expendio de productos de consumo diario y es propiedad y administrada por la iglesia católica.

### **Visión**

Ser cooperativas de asociados altamente satisfechos con nuestros servicios.

### **Misión**

Brindar servicios eficaces, que valoren y apoyen el esfuerzo de nuestros asociados.

La forma de organización es la siguiente:

a. Asamblea General:

Es el órgano máximo de la cooperativa y está integrada por los asociados y presidida por el presidente del Consejo de Administración.

b. Consejo de Administración:

Es el órgano encargado del buen funcionamiento de las operaciones de la Cooperativa, está integrado por directivos electos en Asamblea General.

c. Comisión de Vigilancia:

Es el órgano encargado de velar por el buen desempeño de las atribuciones de los Comités electos y de la Junta Directiva, así mismo del control y fiscalización de la Cooperativa. Está integrada por asociados elegidos como directivos en asamblea general, y en algunos casos por personas particulares contratadas en relación de dependencia.

d. Comité de Crédito:

Es el facultado para estudiar las solicitudes de crédito y autorizarlas. Está integrado por asociados electos como directivos en Asamblea General y en ocasiones por personas contratadas en relación de dependencia.

e. Gerencia:

Es la autoridad administrativa responsable del funcionamiento operacional, ejecución del plan de trabajo de la cooperativa y del resguardo de los bienes de la misma.

### **3.22.6. Entidades Estatales de Apoyo**

Dentro de las instituciones gubernamentales que brindan apoyo al Municipio, las que en algunos casos trabajan conjuntamente con las Autoridades Municipales, tales como:

#### **1. La Coordinación Técnica Administrativa.**

El Artículo 72<sup>57</sup> establece: La supervisión es una función técnico-administrativa que realiza acciones de asesoría, de orientación, seguimiento, coordinación, y evaluación del proceso de enseñanza-aprendizaje en el sistema educativo nacional. Las finalidades de dicha dependencia técnico-administrativa no son otras que velar por la mejora de la calidad educativa y propiciar actitudes de compromiso con el desarrollo de una educación científica y democrática al servicio de la comunidad educativa.

Visión

“Es formar ciudadanos con carácter, capaces de aprender por sí mismos, orgullosos de ser guatemaltecos con carácter, identidad y valores cívicos que les permita desenvolverse con éxito en su vida personal”.

Misión

---

<sup>57</sup> Ley de Educación Nacional de Guatemala.

“Es transformar una Coordinación Técnico Administrativo de forma participativa, en cumplimiento de los Acuerdos de Paz en el marco del proceso de transformación educativa y del pacto de gobernabilidad y pacto de educación, privilegiando las estrategias, asunto de cobertura y mejoramiento de la calidad de servicios”.

#### Políticas

- Calidad: Transformación del currículum, con criterios de pertinencia; actualizando, especializando y dignificando al docente.
- Democracia: Promover la participación de docentes y la sociedad civil de la comunidad educativa en los procesos de desarrollo integral de la educación.
- Sostenibilidad: Legitimación de los procesos de Reforma Educativa en el marco del Proceso de Paz; optimizando la eficacia y la eficiencia de todas las acciones del MINEDUC
- Aumentar la cobertura con un enfoque de cultura, género, idioma, según comunidad indígena.
- Proporcionar capacitaciones a directores, maestros, y líderes de cada comunidad en cuanto a la educación, para que se logre un desarrollo a beneficio de la comunidad bajo la jurisdicción del distrito.

#### Objetivos

- Optimizar la eficacia y la eficiencia de todas las acciones del MINEDUC.
- Promover el fortalecimiento y sostenibilidad de la educación del municipio de La Democracia, departamento de Huehuetenango.
- Promover capacitaciones entorno a la calidad educativa.
- Fomentar la participación de las mujeres, contribuyendo en el desarrollo de la jurisdicción.
- Promover el desarrollo integral de las comunidades mediante la participación de la institución y los diferentes centros educativos.

#### Metas

- Desarrollando capacitaciones en función de la calidad educativa.

- Promoviendo el desarrollo integral del distrito escolar 13-09-21, del municipio de Ixtahuacán, Huehuetenango.
- Gestionando y promoviendo proyectos en función del fortalecimiento y sostenibilidad de la educación.
- Promoviendo y desarrollando programas de orientación en función de una calidad educativa acorde al contexto.
- Apoyando la participación de la mujer a beneficio del desarrollo de la jurisdicción.

## **2. Instituto Nacional de Bosques –INAB.**

El Instituto Nacional de Bosques es una entidad estatal, autónoma, descentralizada, con personalidad jurídica, patrimonio propio e independencia administrativa, y es el órgano de dirección y autoridad competente del Sector Público Agrícola en materia forestal. Promociona el Programa de Incentivos Forestales –PINFOR- con las comunidades del Municipio.

El municipio de Ixtahuacán es atendido a través de la Subregión VII-2 que tiene su sede en la cabecera departamental de Huehuetenango. Cuenta con un subgerente y técnicos de campo.

## **3. Mancomunidad de Municipios Mames del Suroccidente de Huehuetenango, MAMSOHUE.**

Es una iniciativa de los alcaldes de la región para el desarrollo de una estrategia organizativa que logre establecer niveles de actuación, para la búsqueda de alternativas de solución a problemas comunes de los municipios que la integran y estos son: Cuilco, Malacatancito, San Pedro Necta, San Ildefonso Ixtahuacán, Santa Bárbara, La Libertad, San Juan Atitán, Colotenango, San Sebastián Huehuetenango, Tectitán, San Rafael Petzal, San Gaspar Ixchil y Santiago Chimaltenango.

Las condiciones de vida de la población de los municipios del sur occidente que integran la mancomunidad son difíciles y precarias. Los niveles de pobreza alcanzan hasta un 92.7%, lo cual la coloca como una de las regiones más pobres del País.

El analfabetismo, baja cobertura de servicios de salud, vías de comunicación en mal estado, producción precaria, falta de proyectos productivos, escasa infraestructura productiva, poco acceso a agua potable, inadecuado aprovechamiento de los recursos naturales y deterioro del medio ambiente son las características comunes de los municipios de la Mancomunidad.

De acuerdo al Marco Programático de la MAMSOHUE, los Ejes de Desarrollo que tienen propuesta durante los diez años, 2003 – 2013 son las siguientes:

- |   |   |
|---|---|
| 1. <i>Organización Social Seguridad</i> | 7. <i>Comunicaciones</i>                    |
| 2. <i>Ciudadana</i>                     | 8. <i>Fortalecimiento e Infraestructura</i> |
| 3. <i>Género Medio</i>                  | 9. <i>Municipal</i>                         |
| 4. <i>Ambiente</i>                      | 10. <i>Económico</i>                        |
| 5. <i>Educación</i>                     | 11. <i>Productivo</i>                       |
| 6. <i>Salud</i>                         |   |

#### **4. Delegación del Registro de Ciudadanos del Tribunal Supremo Electoral.**

El Tribunal Supremo Electoral es la máxima autoridad en materia electoral. Es independiente y por consiguiente no supeditado a organismo alguno del Estado. Su organización, funcionamiento y atribuciones están determinados en la Ley Electoral y de Partidos Políticos según el artículo 121 de la Ley Electoral y de Partidos Políticos, la cual está vigente desde el 14 de enero de 1986. Fue creado en 1983, con el fin de ser el organismo encargado de realizar elecciones libres y transparentes en Guatemala.

Dentro de sus principales actividades están, velar por el fiel cumplimiento de la Constitución Política de la República, la Ley Electoral, de Partidos Políticos y demás leyes y disposiciones de la materia, garantizando el derecho de

organización y participación política de los ciudadanos. A través de las Delegaciones y Subdelegaciones del Registro de Ciudadanos, en los 333 municipios del país, realiza un empadronamiento permanente, mantiene una constante actualización y depuración del padrón electoral e inscribe y fiscaliza las

#### Organizaciones Políticas.

Con el objetivo de fortalecer la cultura democrática del país, ejecuta por medio de la Unidad de Capacitación y Divulgación Cívica Electoral, programas permanentes con los que se pretende atender a las distintas realidades socioculturales del país.

Está integrado por un delegado municipal, con residencia en la cabecera departamental de Huehuetenango, es monolingüe castellano, por lo mismo tiene dificultades de comunicarse en el idioma mam con la población<sup>58</sup>.

#### **5. Delegación del Registro Nacional de Personas, RENAP.**

El Registro Nacional de las Personas es una entidad estatal autónoma descentralizada con personalidad jurídica, patrimonio propio, capaz de adquirir derechos y contraer obligaciones. Es la institución encargada de organizar y mantener el registro único de identificación de las personas naturales y emitir un documento personal de identificación. Registra todos los principales hechos civiles de las personas guatemaltecas desde su nacimiento hasta la muerte.

#### **6. Juzgado de Paz.**

Este tribunal tiene competencia en materia penal conocer las faltas, delitos contra la Seguridad de Tránsito, y todos los delitos sancionados con multa, aplicar criterios de oportunidad, conciliar a las partes, Practicar diligencias a prevención y urgentes ante la falta del Ministerio público y Juzgado de Primera Instancia, en materia Civil, conoce juicios de ínfima cuantía y de ejecución según la cuantía,

---

<sup>58</sup> Esto se pudo observar durante una visita personal mía a la delegación municipal, en las elecciones generales del 9 de noviembre 2011, es más con las mujeres de edad avanzada, no pueden comunicarse en castellano y era difícil de explicar el requerimiento y darle una solución en ese momento.

en materia de familia conoce, conciliaciones, celebrar convenios de pensión alimenticia, ejecutar pensiones alimenticias, providencias cautelares, Etc. En materia de la niñez y adolescencia. Decretar protección a los niños y adolescentes que están amenazados y violados en sus derechos; y conoce casos de adolescentes en conflicto con la ley penal, cuando son faltas, y delitos sancionados con pena de multa y pena de prisión hasta tres años.

Está integrada por: a) 1 Juez de Paz, b) 1 Secretario, c) 2 Oficiales de trámite, d) 1 Oficial Intérprete<sup>59</sup>, e) 1 Comisario y f) 1 Notificador

---

<sup>59</sup> Es el único personal hablante del idioma mam, quién auxilia a las personas que acuden a la búsqueda de justicia en el Juzgado de Paz y es del municipio de Ixtahuacán, Huehuetenango. Los demás integrantes del personal son monolingües castellanos procedentes fuera del municipio.



## **Capítulo IV**

### **Marco Metodológico**

#### **4.1. Unidades de análisis**

Para la realización de la recopilación de datos de la investigación se utilizaron las unidades de análisis siguientes: Alumnos de cuarto, quinto y sexto grados de magisterio bilingüe del Instituto Ajpon, autoridades educativas, padres de familia de los estudiantes, autoridades religiosas (católica y evangélica), Autoridades Mayas y Ancianos.

#### **4.2. Metodología de la investigación**

Para la realización de la investigación se utilizó el modelo multidimensional de análisis de la identidad étnica propuesto y aplicado por Isajiw (1990). El autor plantea que la identidad étnica se puede dividir en dos aspectos, interno y externo, que caracterizan las interacciones de lo psicológico con lo social. Bajo estos dos amplios aspectos se pueden subsumir e identificar varios componentes de la identidad étnica.

Los componentes de la identidad étnica externa, de acuerdo con Isajiw, se refieren a las conductas sociales y culturales observables. Estas conductas se manifiestan en las áreas del lenguaje, los grupos de amigos, la participación en actividades del grupo étnico, los medios de comunicación étnicos y las tradiciones étnicas.

Los componentes de la identidad étnica interna. Aparecen subdivididos en tres dimensiones:

1. *La cognitiva se refiere a la etnicidad de la persona: autoimágenes e imágenes de su grupo étnico, conocimiento de la herencia, pasado histórico y valores de su grupo étnico.*
2. *La afectiva se refiere a los sentimientos de pertenencia de una persona con respecto a su grupo étnico: simpatía y preferencia asociativa con miembros del propio grupo y de otros grupos y satisfacción con los patrones culturales del propio grupo étnico y de otros grupos.*
3. *La moral: se refiere a los sentimientos de las obligaciones de la persona hacia el propio grupo que se traducen en compromiso y solidaridad hacia él.*

Las dimensiones interna y externa componen el conjunto o totalidad de la identidad étnica. Ambas dimensiones no deben considerarse interdependientes sino que pueden variar independientemente. Esto hace que las personas puedan presentar varias– formas de identidad étnica– según las distintas combinaciones que pueden originarse a partir de los componentes de las dimensiones señaladas.

Los datos etnográficos y estadísticos del municipio, se realizaron visitas y revisión de datos en la Biblioteca “*San José*” del mismo municipio, la Oficina Municipal de Planificación, Dirección Departamental de Educación de Huehuetenango, El Instituto Nacional de Estadística de Huehuetenango.

Se elaboró un cuestionario con preguntas sobre las variables externas e internas de los elementos culturales que se priorizaron, con estas variables arrojarían la información sobre la situación y construcción de la identidad étnica de la juventud de los estudiantes Mam de Magisterio.

Posteriormente se contactó al Director del Instituto Normal Privado Ajpon, quien amablemente dio todo su apoyo incondicional para trabajar con los estudiantes ara responder al cuestionario estructurado.

El Instituto Normal Privado Ajpon cuenta con una cantidad de 300 alumnos, de esa cantidad el 90% es Mam y el 10% es Ladino<sup>60</sup>. En cuarto grado hay 3 secciones,

---

<sup>60</sup> Términos proporcionados por el Lic. Rudy Morales Director del Instituto Bilingüe Ajpon, durante la entrevista, además confrontada con la información proporcionada por los docentes bilingües y monolingüe castellano que imparten clases en el establecimiento, también entrevistados.

mientras que quinto y sexto grados cuenta con dos secciones cada uno. Metodológicamente se tomó un 20% de la cantidad de alumnos y alumnas como una muestra representativa del total que cuenta el Instituto, es decir la cantidad exacta de 60 estudiantes Mam. De las secciones de cuarto y quinto grados se tomaron al azar 8 alumnos y alumnas de cada sección; mientras que las dos secciones de sexto, se tomó la decisión de trabajar con 10 estudiantes de cada sección por el nivel de conocimientos avanzados que tienen, más no así con los grados inferiores, resultando la cantidad de 60 estudiantes para un 20% del total de los estudiantes del Instituto Normal Privado.

Para obtener información cualitativa, se estructuró una guía de entrevista a las autoridades educativas, religiosas, civiles, mayas y padres de familia. Con las autoridades educativas se obtuvo información del Director del Instituto Normal Privado Ajpon, de la Directora de la Escuela Oficial Urbana Oscar de León Palacios y Jefatura Departamental Bilingüe de Huehuetenango.

Con las autoridades religiosas se entrevistó al Cura Párroco del municipio, al Pastor de la Iglesia Centroamericana Mam. Con la autoridad Maya Mam se entrevistó a un Guía Espiritual que ha realizado la promoción de la espiritualidad Maya dentro de la población, que ha sido invitado por el mismo Instituto para facilitar charlas sobre temas de la espiritualidad maya con los estudiantes. Ha defendido la no destrucción de los centros ceremoniales por parte de las autoridades municipales para la construcción de proyectos de infraestructura y ha participado en varios eventos a nivel nacional e internacional.

Con los padres de familia de estudiantes mam, se realizaron entrevistas con los que viven en la cabecera municipal y con los que viven en comunidades rurales, con la finalidad de conocer el posicionamiento sobre la importancia de la educación bilingüe para sus hijos.

### **4.3. Variables**

#### **Variable uno:**

##### **a. Variable Independiente**

El Sistema Educativo formal en lo teórico y metodológico.

##### **b. Variable dependiente**

Identidad Étnica de los jóvenes Mam estudiantes del Magisterio Bilingüe desde la perspectiva multicultural y pluricultural.

#### **Variable dos:**

##### **Variable Independiente**

Globalización, escuela, migración, la iglesia, medios de comunicación, etc.

##### **Variable dependiente**

Los cambios socioculturales de los jóvenes Mam estudiantes de Magisterio Bilingüe.

### **4.4. Población y muestra**

60 Alumnos de cuarto, quinto y sexto grados de magisterio bilingüe del Instituto Ajpon, 4 autoridades educativas, 5 padres de familia, 4 autoridades religiosas (maya, católica y evangélica), 2 ancianos más, por las relaciones étnicas e históricas del municipio.

### **4.5. Técnicas de recopilación de información**

Para una mejor comprensión del uso de las técnicas de recopilación de datos de campo, se utilizó el idioma Mam, por ser parte del pueblo y hablante del mismo idioma.

Dentro de las técnicas que se utilizaron fueron:

- Cuestionario, donde se obtuvo información de las variables utilizadas con los alumnos del Instituto Normal Privado Ajpon. Posterior, la información obtenida fue vaciada en una matriz de acuerdo a las variables utilizadas.

- Guía de Entrevistas, las cuales se utilizaron a las personalidades para la recopilación de información sobre temas relacionados con los aspectos de la cultura Mam y las percepciones de la importancia de la educación bilingüe en la vida de la juventud actual, así como las historias de vidas con las personas conocedoras del tema; utilizando grabadora y cuaderno de notas.
  
- Cuaderno de campo, para la recopilación de datos de acuerdo a la observación indirecta e investigación de datos de importancia para la temática a tratar.
  
- Visitas a entidades públicas y privadas, para la obtención de datos estadísticos, tales la delegación del Instituto Nacional de Estadística y la Dirección Departamental de Educación para los datos sobre población, educación respectivamente, entre otros.



## **Capítulo V**

### **Presentación y Análisis de los Resultados de la Investigación**

En este capítulo se analizan los resultados obtenidos de las respuestas del cuestionario elaborado y realizada con 60 estudiantes del Instituto Ajpon del municipio de San Ildefonso Ixtahuacán, Huehuetenango. Por una parte se describe la tendencia de identidad étnica y por la otra, el avance de la aculturación que se encuentra en los estudiantes.

#### **5.1. Análisis Descriptivo del Cuestionario según las Preguntas**

Procederemos al análisis descriptivo de los resultados obtenidos en cada una de las dimensiones y preguntas consideradas en el cuestionario. Este estudio permite caracterizar al grupo en cada uno de los aspectos específicos medidos, posibilitará una interpretación de los resultados más pormenorizados de la tendencia de la identidad étnica de los jóvenes estudiantes de la carrera de Magisterio Bilingüe con énfasis en el idioma Mam.

##### **5.1.1. Variables Externas**

Las dimensiones consideradas en el cuestionario, referentes a las variables externas se mencionan: el lenguaje, relaciones de amistad, medios masivos de comunicación y tradiciones. Veamos a continuación, los resultados obtenidos en cada uno de los aspectos.

###### **5.1.1.1. El Idioma o Lengua**

En esta dimensión se analizan los siguientes aspectos:

- a) El uso que el alumno y la alumna hace de la lengua propia de su etnia y de la lengua castellana, como medio en las relaciones familiares.
- b) Nivel de dominio del idioma mam y el idioma castellano.
- c) En el contexto social y relaciones con los iguales.

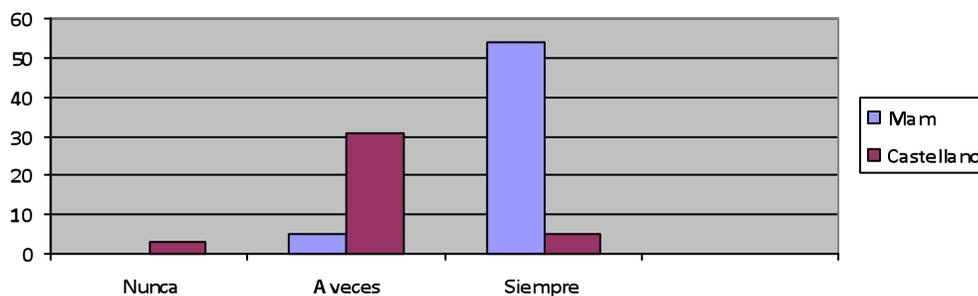
### 5.1.1.1.1. Uso del idioma Mam y del idioma Castellano

Para presentar una visión descriptiva de la distribución de la muestra en las variables medidas, se elaboró la tabla 11, en donde se recogen los resultados expresados en porcentajes.

Tabla 11: Lengua o Idioma usada en la expresión con la familia

	Nunca	A veces	Siempre
Mam	0	5	54= 90%
Castellano	3	31= 51.67%	5

Gráfica 9. Porcentaje de la Lengua o Idioma usada en la expresión con la familia



Como se observa en la tabla 11 y gráfica 9, la lengua dominante en el ambiente familiar es el mam, propia de la familia de origen (el 90% la utiliza siempre, solo un 8% a veces lo utiliza y ninguno contestó nunca. Mientras el castellano solo un 8 % lo utiliza siempre y un 52% aproximadamente dijo que a veces utiliza en el ambiente familiar.

Con estos resultados, arrojan que el idioma mam se encuentra arraigado en el núcleo de las familias y su entorno comunitario, además la mayoría de las familias son monolingües en el idioma mam y muy pocos integrantes de las familias

comprenden y hablan muy poco el castellano, tal como expresaron algunos alumnos durante el cuestionario, cuando se les preguntó porqué:

*“toda mi familia habla el Mam y no entienden el castellano (son analfabetos en castellano)”, “mis padres me enseñaron y no voy a perder la cultura o el idioma”.*

Otras expresiones que fueron resaltadas como: *“nos sentimos a gusto, nos expresamos de forma clara y entendible”, “es el idioma materno que nuestros abuelos nos dejaron, no hay que perderlo, es una herencia”, “no queremos perder nuestro idioma Mam y porque somos Mayas”.*

El uso del castellano a veces se utiliza como medio de comunicación y relacionamiento en las familias mames y su entorno comunitario, en el que la presencia de otras identidades y esto puede suceder más con las familias que viven en el sector urbano. Debido a que algunos de los padres de familia han recibido algún tipo de instrucción (por lo menos nivel primario) o algunos tienen hermanos y hermanas estudiando y son profesionales, tales como expresaron algunos cuando respondieron: *“Con mis papás en Mam, en cambio con mis hermanos en castellano”, “mis padres siempre dicen en castellano y en Mam”, “cuando hablamos con mi papá, él sabe castellano y mi mamá no lo entiende”.*

Las expresiones anteriores se dan porque la mayoría de padres de familia que tienen sus hijos en el Instituto Ajpon no tienen un nivel educativo formal, algunos tienen unos grados de primaria, incluso algunos aprendieron a leer y a escribir por su propia cuenta con la ayuda de alguien que sabía, otros con la etapa de alfabetización por CONALFA (es el caso de los hombres, las mujeres muy pocas).

Entonces, la mayor parte de la comunicación de los hijos con sus papás en el hogar, es en Mam, máxime la mayoría de madres son monolingües en Mam. En cambio entre los mismos hermanos que se encuentran estudiando a veces la comunicación es en castellano. También los papás con sus hijos hablan el castellano para ir hablando mejor el castellano y que no los discriminen durante su

comunicación con los ladinos. El hombre es el más condicionado a comunicarse con los castellanohablantes. Muchos Mam hacen un esfuerzo por aprender el castellano como medio de comunicación, pero los otros (ladinos) no se han interesado por aprender el Mam en lo básico para comunicarse durante los encuentros en los espacios sociales.

También otros se expresaron de esta forma: *“el castellano me enseñaron primero y el Mam no tanto puedo hablarlo”*, *“para que nuestros hermanitos puedan aprender un poco el castellano”*.

Algunos padres de familia, es más con los que viven en lo urbano, sintieron la discriminación tan fuerte de parte de los ladinos hace unas tres décadas, prefirieron no hablarles el Mam a sus hijos desde el inicio y solo el castellano. Tal como expresó uno de los padres de familia durante la conversación, que se encontraba arrepentida de no enseñar el mam desde el inicio a sus hijos e hijas, pensando que con hablar el castellano no lo iban a seguir discriminando, pero la situación sigue igual como antes. De parte de la persona mam no existe un rechazo de aprender el castellano, al contrario la persona mam puede comunicarse en dos idiomas.

El Idioma Mam, de acuerdo a las respuestas dadas por los alumnos, es lo primero que existe en el seno de la mayoría de familias, porque es con el Mam donde ha crecido la juventud a través del padre y la madre. Aún es más con la madre, quién se dedica en todo proceso de educación: desde la concepción hasta la juventud.

Como responden los mismos alumnos, el castellano a veces se utiliza de vez en cuando, porque saben que es otro medio de comunicación con los de la etnia ladina del área urbana; los alumnos y las alumnas no se oponen al uso del Idioma castellano, al contrario, esa juventud estudiantil sí practica la interculturalidad a través del uso de los dos idiomas. Mientras la población ladina, ha sido reacia en el aprendizaje, a pesar de ello, su mayor comunicación es con la población mam.

El caso de estos alumnos Mam y Ladinos que se están formando como docentes bilingües, la mayor parte de la comunicación se realizará con los niños de la escuela donde van a laborar, con los padres de familia y con los demás vecinos de la comunidad. Estos futuros docentes tienen una gran misión: fortalecimiento del idioma mam con los niños a través de la educación formal como el pilar fundamental de la recreación de toda la cultura y la identidad étnica del Pueblo Mam

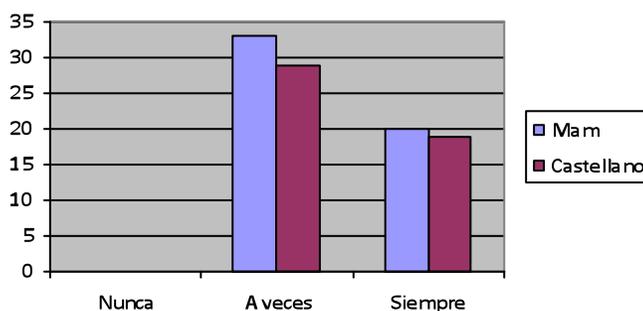
#### 5.1.1.1.2. Frecuencia del uso del idioma mam en las relaciones sociales.

Para visualizar la frecuencia del uso del idioma materno, como medio de relaciones sociales entre los alumnos dentro del establecimiento como fuera, tanto con los monolingües castellanos y bilingües mam, utilizando los calificativos *nunca*, *a veces* y *siempre*, se elaboró la tabla 12 en la que se recogieron los resultados, expresados en porcentajes.

Tabla 12: Idioma de uso en el aula o dentro del Instituto con los amigos.

	<i>Nunca</i>	<i>A Veces</i>	<i>Siempre</i>
<i>Mam</i>	0	33= 55%	20= 33.33%
<i>Castellano</i>	0	29= 48.33%	19= 31.67%

Gráfica 10. Porcentaje del Idioma usado en el aula o Instituto con amigos.



Como se observa en la tabla 12 y gráfica 10, el uso del idioma mam como el castellano, no difieren mucho como medio de expresión o comunicación de los jóvenes estudiantes, tanto en el aula como en el espacio que ocupa el instituto. El valor calificativo de “*siempre*” de la variable “*mam*” apenas llegan un 33.33% y no

superan el 50% de la muestra, mientras el valor calificativo de “*a veces*” llega a un 55%.

De acuerdo a la valoración cualitativa que los estudiantes mam le dan al idioma materno, según algunas opiniones expresadas en la interrogante del ¿por qué? “*La mayoría de mis amigos y amigas son mam bilingüe*”, “*Acostumbrado en el idioma materno*”, “*tengo más amigos en la cultura mam y ladinos de vez en cuando*”

Esto significa que el uso del idioma Mam de parte de los jóvenes de etnia Mam en el interior del establecimiento educativo si no es siempre, pero sí se sigue utilizando como medio de expresión entre los alumnos de la misma etnia. El uso del idioma materno, viene desde el nacimiento, es lo que se usa con la familia, en la casa y con las personas de contacto que pertenecen a la misma etnia. Otra de las situaciones, el 90% de los estudiantes del Instituto Ajpon son del Pueblo Mam, mientras el 10% restante son del Pueblo Ladino.

En lo que respecta al uso del idioma castellano como medio de expresión entre los alumnos mam dentro del establecimiento educativo, de acuerdo a la tabla el valor calificativo de “*siempre*” solo llega a un 31.67%, con respecto a un 48.33% del “*a veces*”. Esto significa que tanto el idioma mam y castellano son utilizados como medios para expresarse de cualquier forma entre los jóvenes estudiantes del establecimiento educativo. Otra situación que hay que mencionar, es que el idioma castellano es el medio por el cual los alumnos reciben la mayoría de las materias de las clases, la mayoría de docentes son monolingües castellanos.

La valoración cualitativa y significativa que los estudiantes mam le hacen al castellano, podemos mencionar:

*“porque tengo amigos monolingües y no entienden el Mam”, “para crear un bilingüismo en los mamhablantes”, “por la diferencia de los idiomas; con los bilingües hablo el mam y con los monolingües el castellano y así estaría conviviendo sin discriminación”.*

Por lo tanto, el estudiante mam siempre utiliza el idioma mam como medio de expresión, así también utiliza el castellano para relacionarse entre la misma etnia y con la otra.

Aquí, quiero resaltar dos aspectos de suma importancia. Uno, los jóvenes estudiantes hablan de bilingüismo entre ellos mismos, es decir, hablar castellano y mam, como medios de relacionamiento tanto dentro como fuera del establecimiento y esto es importante para el desarrollo de los mismos jóvenes en poder expresarse y explicar sus manifestaciones y transmisión del proceso de construcción de la historia y a cultura, tanto en su propio idioma materno como en el castellano. Esto significa que no solo se quedan con su propio idioma.

Por otro lado, sobresale el concepto de no discriminación pero hacia los integrantes del Pueblo Ladino, esto significa, que los jóvenes estudiantes mam, no tienen la mentalidad de discriminar a los que no hablan el idioma mam, lo que ellos y ellas quieren es una convivencia, siempre en el marco del respeto y la tolerancia a la práctica del idioma y la cultura de cada uno de los pueblos.

#### 5.1.1.1.3. Frecuencia de la escritura en el idioma Mam

En este aspecto lo que queremos saber es, con qué frecuencia los jóvenes estudiantes del magisterio bilingüe (mam-castellano), escriben cualquier tipo de documento en el propio idioma materno, comparado con el castellano, utilizando los calificativos de *nada, poco y siempre*.

Tabla 13. Uso del Idioma Mam y Castellano en la escritura

	<i>Nada</i>	<i>Poco</i>	<i>Siempre</i>
<i>Mam</i>	4= 6.67%	<b>41= 68.33%</b>	6= 10%
<i>Castellano</i>	0	7=11.67%	<b>42= 70%</b>

Como se observa en la tabla 13, del total de los alumnos de la muestra, el 68.33 % escribe en su propio idioma muy poco y siempre solo alcanza un 10% y casi

un 7% nada escribe en su idioma materno. Contrariamente al uso del idioma de expresión en la familia (según tabla 11), un 90% hace uso del idioma mam como medio de expresión con la familia, mientras con la escritura el porcentaje es insignificante. De acuerdo a las opiniones expresadas en el ¿por qué?, algunos alumnos han dicho que desde la niñez aprendieron a escribir solo en castellano, cuando dice: *“desde pequeño me enseñaron a escribir en castellano y no en mam”*.

A pesar que el establecimiento educativo es bilingüe, la mayoría del contenido de las materias que se imparten se da en el idioma castellano. La mayor parte de los docentes son monolingüe castellano, solo un curso se da en idioma mam y es poco el tiempo que se le dedica, la mayor parte de los trabajos que los docentes dejan es en castellano, tales como estas expresiones:

*“Todos los catedráticos explican en castellano, todos los cursos son en castellano y solo un curso en mam de 35 minutos, solo un período”, “la mayor parte de los trabajos solo en castellano y solo algunas veces escribo en mam”, “La mayoría de docentes son monolingües (castellano) por esa razón no puedo escribir en Mam”, “nos facilita escribir mas en Español que en Mam y porque la educación nos la dan en Español y no en Mam”*.<sup>61</sup>

Estas son algunas de las expresiones de los jóvenes estudiantes mam del porqué el 70% solo escribe cualquier documento en el idioma castellano.

Esta situación es histórica, desde la invasión española se han implementado medidas de extinción, así como desarraigar a la población mam de su idioma materno. A pesar de tantas estrategias<sup>62</sup> utilizadas por los distintos gobiernos, aún no han logrado su objetivo central, la eliminación de los idiomas mayas e indígenas. Desde el discurso de los criollos, los gobiernos y la clase dominante actual, siempre se ha expresado que los idiomas mayas son el obstáculo del desarrollo del país<sup>63</sup>,

---

<sup>61</sup> Opinión de los alumnos y alumnas encuestadas del Instituto Normal Mixto Privado Ajpon

<sup>62</sup> Las políticas de asimilación, integración desde el uso de los idiomas de origen maya por los párrocos para la castellanización y su extinción al mismo tiempo hasta el sistema educativo oficial de Guatemala actual.

<sup>63</sup> José Cecilio del Valle sentenció en 1830, los idiomas indígenas eran obstáculo para el progreso de Guatemala, la solución es la imposición del español como idioma único, nota de pie de página en: Julio César Pintos Soria, Ladinos e indígenas en la nación criolla guatemalteca: de la colonia al régimen conservador; (boletín No. 36, CEUR, USAC., 1998), 36.

pero es la visión de una minoría que ha detentado y sigue con el poder político, económico y que ha estado imponiendo políticas culturales y lingüísticas de aculturación.

Estas medidas de extinción y asimilación se manifiestan en el Decreto Legislativo de 28 de octubre de 1824, que a continuación dice:

*“Indios. Dec. Leg. No. 14.*

*“Que los párrocos de acuerdo con las municipalidades, procuren extinguir el idioma de los primeros indígenas, teniendo como el mérito en la provisión de curatos el cumplimiento de este decreto”<sup>64</sup>*

Las políticas de asimilación e integración del Maya mam a la cultura del pueblo ladino aún se sigue aplicando, solo que en la actualidad es de una manera más sutil, aplicando diferentes tipos de estrategias de aculturación de parte de las diferentes instituciones estatales y privadas con una visión occidental. Cuando digo, que aún se aplican esas políticas discriminatorias y racistas, es cuando vemos las expresiones de los jóvenes estudiantes, que solo una clase se da en el idioma mam, mientras el 99.9% de los otros cursos se dan en el idioma castellano. El instituto es de naturaleza bilingüe: idioma mam e idioma castellano, pero en la realidad no sucede, sino al contrario. Entonces, ¿cuándo habrá una educación con contenidos substanciales en un 50% en un idioma maya y el otro 50% en idioma castellano? Tal como lo plantea el currículo de formación docente bilingüe.

Esta situación, empezar a cuestionar desde las autoridades de educación bilingüe a nivel departamental, en el año que se estaba recolectando la información, el Director de Educación Bilingüe Departamental de Huehuetenango era un monolingüe castellano. Él desconociendo el valor de la cultura y el idioma, cómo puede entender educación bilingüe<sup>65</sup> para fortalecer el idioma, la cosmovisión mam

---

<sup>64</sup> Jorge Skinner –Klee, Legislación Indigenista de Guatemala (México: Instituto Indigenista Interamericano, 1954), 17-20

<sup>65</sup> De acuerdo a las conversaciones con algunos docentes Mam, el Director de Educación Bilingüe en el departamento de Huehuetenango no tiene mayor idea de cómo fortalecer una educación bilingüe con los mayahablantes y no mayahalantes. También los maestros bilingües no han reaccionado y no tienen poder para exigir que sea un mayahablante en cualquiera de las 9 comunidades lingüísticas mayas de Huehuetenango.

que son elementos claves para el fortalecimiento de la identidad y especialmente en los jóvenes estudiantes del nivel medio. Cómo a estos jóvenes estudiantes pueden fortalecer sus conocimientos de su identidad, ya que ellos son los multiplicadores de los conocimientos en sus comunidades, con su propia gente, cuando estén ejerciendo la profesión.

Esta situación fue recalado por docentes y autoridades educativas que son de origen mam, durante las entrevistas. Comentaron que como los puestos son pagos de facturas de los partidos políticos durante las campañas electorales. Por lo tanto, no se puede hacer mayor incidencia para el fortalecimiento de la identidad mam. Por otro lado, el bombardeo de políticas discriminatorias hacia la población, sujetos de una discriminación histórica, los padres de familia todavía no tienen una mayor conciencia de exigir una verdadera educación bilingüe a los hijos.

Como no existen más posibilidades de carreras para la juventud, que se encuentran en el mismo municipio así como la situación económica de los padres de familia no les permite enviar a sus hijos a estudiar otra carrera a la cabecera departamental u otras ciudades. La única opción es estudiar la carrera de magisterio bilingüe que se imparte en el municipio.<sup>66</sup> Si hubiera más posibilidades de otras carreras en el municipio, los padres de familia y los jóvenes tendrían la posibilidad de elegir. Es de suma importancia un proceso de sensibilización a los padres de familia, jóvenes y población en general de la importancia de la educación bilingüe a los hijos, sin quitarle la importancia a las otras carreras existentes.

#### **5.1.1.1.4. Idioma o Lengua de expresión de sentimientos**

Bajo este apartado se ha considerado el análisis del lenguaje que los jóvenes estudiantes utilizan en su lenguaje interior. Es decir, el tipo de lengua que se utiliza en manifestaciones afectivas intensa, como por ejemplo, cuando una persona demuestra mucha felicidad o en situaciones de oración, rezo o cuando piensa.

---

<sup>66</sup> Esto lo manifestó un padre de familia, a la vez siendo maestro activo, su hija tenía la intención de estudiar alguna carrera relacionada a medicina, por no tener mayores recursos económicos, decidió estudiar magisterio bilingüe en Ixtahuacán.

Tabla 14. Uso del idioma cuando se enfada o está muy contento

	<i>Nunca</i>	<i>A veces</i>	<i>Regularmente</i>
<i>Mam</i>	<i>1</i>	<b>29= 48.33%</b>	<b>23= 38.33%</b>
<i>Castellano</i>		25= 41.66%	19= 31.66%

Tabla 15. Uso del idioma cuando piensa o reza

	<i>Nunca</i>	<i>A veces</i>	<i>Regularmente</i>
<i>Mam</i>	<i>6</i>	<b>31= 51.66%</b>	18= 30%
<i>Castellano</i>	<i>0</i>	15= 25%	<b>27= 45%</b>

Los valores expresados en la tabla 14 y 15, se refieren al uso del lenguaje para la expresión de sentimientos personales e individuales. Como se observa, los jóvenes utilizan el idioma mam regularmente, cuando expresan un enojo o algo similar, pero con una ligera diferencia frente al castellano. En cambio en el aspecto religioso lo realizan regularmente en el castellano.

De acuerdo a las opiniones valorativas del uso del idioma mam, cuando alguien se encuentra enfadado con otro estudiante, ya sea del aula o de otro grado dentro del establecimiento educativo, todas las bromas, las alegrías, la mayoría lo realizan en Mam, porque se sienten bien e incluso tiene otro contenido semántico de las palabras en el idioma materno.

Dentro de las opiniones encontramos:

*“con mis compañeros Mam nos entendemos más y bromeamos entre el grupo”, “cuando uno está contento lo expresa en Mam, pero la mayor parte en castellano”, “mi alegría la paso y convivimos con mi familia en Mam”, “para que mis compañeros/as sepan que estoy contento en Mam”*.<sup>67</sup>

Algunas frases como los jóvenes expresan las bromas o alegrías:

*“je’kya q’any, ma’ tzula”* (que tal vos, ya llegaste) *“ne’jo, okxel ti’j tqula wu’na ja’lo”* (vos, te voy a dar una en la nuca ahora)

<sup>67</sup> Opinión de alumnos y alumnas encuestadas del Instituto Normal Mixto Privado Ajpon

Con el uso del castellano, este aspecto es ligeramente pequeño en porcentaje, por el mismo espacio de convivencia y relacionamiento entre los mismos estudiantes. Como se puede apreciar con la lectura de los porcentajes de la tabla, el estudiante mam sí practica la interculturalidad, con el hecho de que sus sentimientos lo expresa de alguna manera mejor en su idioma mam, pero también lo hace en el castellano ya sea con los mismos integrantes del Pueblo Mam o con los integrantes del Pueblo Ladino.

En el aspecto religioso, es decir cuando algún estudiante realiza sus plegarias al “*Ser Supremo*”, independientemente en cualquier tipo de religión que profesa, hay un porcentaje que lo hace en el idioma mam. ¿Por qué?, según, las opiniones expresadas en lo que se refiere a la valoración cualitativa, que ha sido una costumbre familiar, se siente mejor hablar con Dios, palabras que tienen un contenido profundo cuando lo hacen en Mam. En cambio, los que lo realizan en el idioma castellano, es porque desde la niñez les han enseñado a rezar en este idioma Mam y porque algunos/as no encuentran palabras en el idioma mam, así como cuando lo realiza en el aula del establecimiento educativo, ya que todos lo realizan en la segunda lengua.

Veamos algunas expresiones vertidas al respecto: “*me gusta orar en mi propio idioma*”, “*tengo que hablar con nuestro Creador en mi Idioma Materno*”, “*desde niño me enseñaron a rezar en Mam y no debo perderlo, me siento feliz*”.

Dentro de las frases se pueden mencionar:

“*Tat chjonteya b'ix nchin tzalaje ma' ja'wal mo tz'ex juntl q'ij*” (Señor, gracias y estoy alegre que salió o se ocultó otro sol más) “*najsama, nimxla twitz wila, npaja ex najsa'n kub'a*” (Disculpe, tendré muchas faltas, errores pero hazlo que desaparezcan)

Sin embargo, hay jóvenes estudiantes que realizan el rezo o comunican un pensamiento con el Creador en los dos idiomas y otros solo en castellano. Lo

realizan en los dos idiomas, porque se pueden expresar y porque a veces no encuentran en ese momento palabras en mam, por lo tanto tienen que decir en castellano. Algunos casos aislados que solo se expresan en castellano, porque desde la niñez, los padres de familia les enseñaron en ese idioma, se da más en el seno de las familias que ya tienen algún nivel de instrucción.

Dentro de las opiniones expresadas por los encuestados encontramos:

*“En mi casa la oración en Mam, en el Instituto en castellano siempre”, “para pensar o rezar debo hacer en mi idioma materna o castellano”, “gracias que sé un poco de castellano y un poco de Mam por eso realizo una vez en Mam y una vez en castellano, paralelamente en los dos idiomas”.*

En cambio los que no manejan bien el mam, la mayor parte lo hacen en castellano: *“un pensamiento o un rezo no lo puedo decir en Mam”, “por la facilidad de decir las palabras (castellano), no se mucho hablar el Mam”, “me facilita y me gusta más en castellano que en el Mam por la relación con monolingües”.*

Como corolario a las preguntas anteriores, se obtuvo la propia opinión de cada uno y una de los y las encuestados y encuestadas, acerca de la importancia para ellos y ellas de aprender el idioma mam y las razones mismas. Para la consecución de las respuestas se utilizaron los calificativos de *ninguna, poco y mucho*.

*Tabla 16. Importancia de aprender el idioma Mam*

	<i>Ninguna</i>	<i>Poco</i>	<i>Mucho</i>
<i>Idioma Mam</i>		<i>1</i>	<i>59= 98.33%</i>

Como vemos en la tabla 16, la importancia de aprender y desarrollar el idioma mam, sobresale con el valor calificativo de mucho, es decir con el 98.33%, los jóvenes estudiantes Mam le dan mucha importancia al idioma materno. Tiene mucha relación con la (Tabla 11: uso del idioma en la familia), donde los porcentajes casi son iguales. De acuerdo a (Theodor Lewandowski, 1986: 96) el idioma hablado por un grupo/comunidad es el elemento más elemental y fuerte de unión entre sus

miembros, da a los individuos el sentimiento de pertenencia a un grupo. Confrontando las opiniones del autor con las opiniones de los jóvenes estudiantes, cuando apuntan que el idioma de un pueblo es de vital importancia, ya que es una herencia que dejaron los abuelos (mayas), se aprende a hablar desde la niñez.

Existe una conciencia étnica de la importancia del uso del idioma mam tanto hablado como en lo escrito, cuando manifiestan:

*“El idioma materno es un tesoro que se deja de generación en generación y hay que valorarlo”, otro dice “es mi idioma materno, nadie me tiene que decir que deje, mucho menos el gobierno.”*

En contraposición a esto, algunas y algunos reconocen su debilidad al argumentar: *“realmente no sabemos escribir bien el idioma Mam.”*

He ahí la importancia del sistema educativo oficial en el reforzamiento de la lecto-escritura del idioma materno, empezando desde los primeros grados de enseñanza y en los siguientes niveles educativos. En el sistema educativo tanto pública como privada, la situación es lo contrario, a pesar de que existe una legislación<sup>68</sup> de reconocimiento y uso de los idiomas mayas en todos los ámbitos institucionales del país. El artículo 1 dice: *“El idioma oficial de Guatemala es el español. El Estado reconoce, promueve y respeta los idiomas de los pueblos Mayas, Garífuna y Xinka.”*

Cuando se refiere al uso de estos idiomas en el ámbito público y privado, lo encontramos claramente en:

*“Artículo 8. Utilización. En el territorio guatemalteco los idiomas Mayas, Garífuna y Xinka podrán (deben) utilizarse en las comunidades lingüísticas que correspondan, en todas sus formas, sin restricciones en el ámbito público y privado, en actividades educativas, académicas, sociales, económicas, políticas y culturales.”<sup>69</sup>*

---

<sup>68</sup> Congreso de la República, Ley de Idiomas nacionales: (Guatemala, 2003). Copia electrónica.

<sup>69</sup> Ibid.

La importancia, el papel que juega el idioma en la recreación de la identidad del pueblo Mam, se encuentra plasmada en la Constitución Política de la República de Guatemala<sup>70</sup>, a la vez encontramos enfatizado en los acuerdos de paz, tal es, el Acuerdo sobre Identidad y Derechos de los Pueblos Indígenas<sup>71</sup>, donde se expresa: *“El idioma es uno de los pilares sobre los cuales se sostiene la cultura, siendo en particular el vehículo de la adquisición y transmisión de la cosmovisión indígena, de sus conocimientos y valores culturales”*.

Los Mam conviven en un espacio territorial con el Pueblo Ladino, esto ha determinado la importancia de hablar no solo el mam, sino también el castellano como medio de relación social, en el mercado, en la iglesia y en otros espacios de relacionamiento, cuando dicen: *“valemos el doble si hablamos dos idiomas: Mam y Castellano. El idioma Mam es tan importante porque cuando sea Maestro trabajaré con alumnos e inculcar el idioma mam al niño”*.

El hablar dos o más idiomas es algo de mucha importancia para la vida social de un ser humano. Incluso el joven mam puede y debe hablar el idioma inglés, francés u otro idioma para poder darse a entender con los hablantes de estos idiomas, lo que debe tener presente es seguir recreando en el idioma mam en este caso, tal como decía Marx que la lengua es la conciencia real<sup>72</sup>, la conciencia, conocimientos, proyectos e imaginación del futuro no se da en el vacío del pensamiento abstracto, se realizan en una lengua vernácula específica, en un marco idiomático particular, en una etnicidad dada. Atentar contra una lengua es atentar contra las posibilidades cognoscitivas y programáticas del pueblo.

Es de vital importancia el aprendizaje del idioma de un pueblo (en escritura y lectura), y su transmisión a las generaciones venideras. Los alumnos Mam del Instituto Ajpon, se encuentran conscientes del papel que van a cumplir posteriormente, cuando se gradúen de maestros, cuando opinan de la siguiente

---

<sup>70</sup> El artículo 66 contempla el respeto y promoción de los idiomas indígenas.

<sup>71</sup> Asociación Saqb'e, Recopilación de los Acuerdos de Paz: (Guatemala, 1995), 1-26

<sup>72</sup> Varesi, 95.

manera: *“por la enseñanza que uno llevará a los niños, ya que esta carrera tiene la harta obligación de poner en práctica el idioma y tener posibilidad de trabajo”*.

Aparte de la conciencia de fortalecer el idioma mam, pero a la vez es una manera de encontrar trabajo con rapidez, porque actualmente, uno de los requisitos para obtener una plaza en comunidades Mam es saber hablar y escribir bien el idioma materno.

De acuerdo a las opiniones encontradas del Director y docentes del establecimiento, el perfil de egreso de los estudiantes es: ser agentes de cambio el manejo de la malla curricular, saber leer y escribir bien el idioma mam, replicar los valores de la cultura desde la cosmogonía maya. Para que se puede conseguir ese perfil de egreso de los jóvenes estudiantes, es necesario de la dotación de recursos económicos, docentes capacitados en cultura y cosmovisión maya, material didáctica de apoyo, una biblioteca con documentación mínima para consulta de los estudiantes, entre otros.

El establecimiento donde se está formando a la juventud Mam, es oficialmente bilingüe, en la práctica no se da, tal como lo han expresado los mismos estudiantes encuestados, solo reciben un curso Mam, que es un período de 35 minutos a la semana. Los docentes entrevistados, tanto Mam como Ladino, comentan que el establecimiento no cuenta con materiales educativos bilingües, mucho menos materiales de apoyo (libros, folletos) sobre cultura maya con su propia metodología y didáctica de enseñanza.

No se cuenta con el apoyo del Ministerio de Educación a través de la Dirección de Educación Bilingüe Intercultural del departamento de Huehuetenango. El docente que labora en el establecimiento hace un esfuerzo personal en la consecución de materiales con contenidos de la cultura maya y demás materiales de los demás cursos, para que pueda impartir sus clases. Con esta práctica que se está dando, los profesionales no egresan con un perfil bilingüe intercultural, con

metodologías apropiadas, mucho menos materiales didácticos pedagógicos para la impartición de sus clases, cuando tenga la oportunidad de trabajar como docente en su comunidad mam.

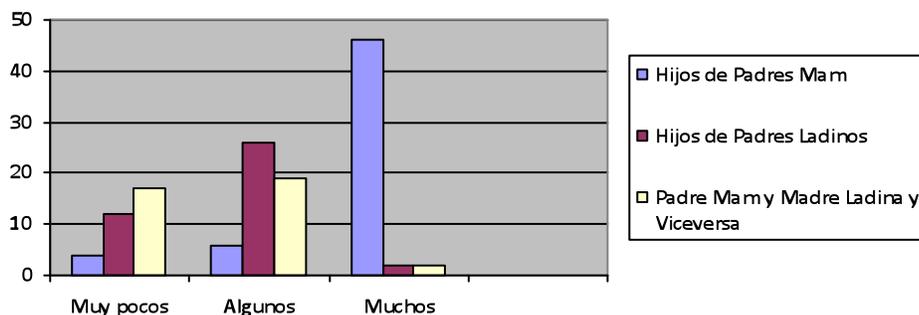
### 5.1.1.2. Relaciones Sociales

El análisis de las relaciones de amistad se realiza a partir del origen étnico de procedencia familiar de los amigos y amigas de los jóvenes estudiantes dentro del Instituto Ajpon. Para el análisis se establecieron 3 categorías en las relaciones y según la cantidad de amigos que no son de su propia etnia.

Tabla 17. Procedencia de los amigos

	<i>Muy pocos</i>	<i>Algunos</i>	<i>Muchos</i>
<i>Hijos de padres Mam</i>	4	6	46= 76.66%
<i>Hijos de padres Ladinos</i>	12	26= 43.33%	2
<i>Padre Indígena y Madre Ladina y viceversa</i>	17	19= 31.66%	2

Gráfica 11. Porcentaje de Procedencia de los amigos



Como se puede observar en la tabla 17 y gráfica 11, las amistades proceden de las familias conformadas de padres y madres Mam y cuantitativamente arroja un 76.66%; mientras solo algunos tienen amistades con hijos de padres y madres Ladino y llega a un 43.33%. Las relaciones de amistad se están dando siempre en su

mayoría entre Mam, por la sencilla razón, los estudiantes Ladinos son pocos, que alcanza apenas un 10% en el establecimiento educativo.

Los jóvenes estudiantes argumentan, el relacionamiento con los Mam existe mayor confianza, se divierten mejor porque la conversación se hace en el propio idioma Mam, cuando dicen: *“nos relacionamos y divertimos más y entendemos mejor en nuestro idioma Mam”*

En cambio el relacionamiento con los estudiantes de padres Ladinos, tienden a la discriminación con el hecho de que supuestamente conocen más cosas que el Mam: *“tengo pocos amigos de padres ladinos, porque los ladinos discriminan nuestra cultura”*. Y aunque supieran los dos idiomas, siempre hay un *“nos rechazan por hablar en Mam”*.

Si nos damos cuenta, la discriminación étnica aún es latente de parte de algunos integrantes del Pueblo Ladino hacia el Pueblo Mam por hablar su idioma mam, usar el traje (caso de las mujeres), por ser de las aldeas, tal como comentó uno de los padres de familia: *“ha mejorado un poco, pero por dentro tienen ese rechazo”, el término vos, hija, hijo solo a los mam”*.

Estos últimos términos son utilizados para todos los Mam. Si bien la discriminación ya no tan explícito y con palabras grotescas como antes, ahora es con sutileza, existe un sentimiento de rechazo que no es expresado públicamente.

Con el mismo Director del Instituto Ajpon sucede este tipo de discriminación, tal es la opinión de uno de los padres de familia: culpa a los padres de familia cuando los hijos no salen adelante en los estudios, y dice: alguien quiera retirar a su hijo, que lo haga; para esto argumenta, en cambio mis padres fueron buenos. Este padre de familia lo llama una discriminación técnica, ya pareciera que los padres de familia no saben cómo educar o apoyar a sus hijos.

Los estudiantes mam encuestados, afirmaron que sí hay discriminación de parte de los alumnos ladinos por el simple hecho de hablar su idioma mam entre sus compañeros. Por ello, prefieren buscar amigos de su misma etnia durante los descansos de intermedio de las clases. Se supone son estudiantes que reciben una educación sin estereotipos étnico. Por lo tanto debe prevalecer la tolerancia entre los pueblos culturalmente diferenciados. Esto sucede a pesar de la existencia de algunos programas de sensibilización para la tolerancia entre las culturas que coexisten en Guatemala.

Todo esto lo conocí y lo sufrí en carne propia durante la década de los años setenta y ochenta, cuando estaba estudiando mi primaria y nivel medio, donde se burlaban de nosotros cuando nos comunicábamos en el idioma Mam con los demás compañeros<sup>73</sup>.

Por otro lado, una buena cantidad de estudiantes provienen de comunidades rurales y el relacionamiento es más con sus compañeros a la vecindad y existe poco relacionamiento con los que viven en lo urbano, aunque es importante hacer saber que no se averiguó las relaciones de amistad fuera del establecimiento educativo.

Uno de los aspectos a resaltar es la actitud positiva de varios estudiantes Mam, cuando argumentan que es importante relacionarse con las dos culturas y de esa manera evitar la discriminación contra los integrantes del Pueblo Ladino. Se debe aprender lo que ellos conocen y a la vez que ellos aprenden de los Mam, tal el caso, el aprendizaje del idioma. Esto se sustenta cuando dicen: *“me gusta relacionarme con las dos culturas, no me gusta discriminar a nadie y además obtengo más experiencias”*. Pero también: *“-Me siento bien al juntarme con ellos (ladinos) y yo los ayudo para que aprenden el Mam”*.

---

<sup>73</sup> Dentro de la comunidad ladina que no tienen un nivel económico alto y puede que sean más pobres económicamente que los Mam hace una veintena de años, siempre existió la expresión –soy pobre, pero no soy indio-. Actualmente, si no se escucha públicamente, esta expresión se emite de una manera sutil, porque algunos saben que la discriminación está tipificado como delito.

Además, las dos culturas ganamos porque: *“me gusta compartir con ladinos y (los) mam. Con los ladinos para aprender un poco más el idioma castellano y ellos del mío”*.

Los y las estudiantes Mam son leales a su Pueblo, a su cultura y su etnia, pero estos jóvenes son tolerantes a la otra cultura, porque a ellos y ellas no les pasa en la mente en devolver una respuesta igual o mucho más agresiva. Estos jóvenes quieren compartir algunos elementos de su cultura y aprender parte de los otros, siempre y cuando en el marco del respeto, tal como han apuntado anteriormente. Las dos culturas ganan, al final de cuentas el o la mam está construyendo la interculturalidad.

De acuerdo a las opiniones de algunos ladinos entrevistados<sup>74</sup>, de parte de los mam no hay discriminación que se pueda ver hacia ellos, conviven juntos. Cuando estaba de maestro en la Aldea el Papal, la gente no quería que se fuera y hasta le regalaron un carnero. La opinión de los Mam entrevistados, cuando están enojados es que los maltratan como mestizos. En las escuelas de parte de los alumnos, cuando se pelean: ahora sí ya jodimos a los *“tal amaq”*, es decir a los ladinos, este es el término en mam. Sí existe, es mínima en comparación con lo que existe contra los Mam, viene desde lo estructural, legal e interpersonal.

### **5.1.1.3. Mass Media**

Como indicador del uso de los medios de comunicación se ha utilizado la preferencia que muestran los jóvenes por escuchar emisoras de radio en lengua Mam y castellano. Como se observa en los datos de la tabla 18 y gráfica 12, las audiciones en lengua castellana son las que gozan de mayor aceptación entre los jóvenes estudiantes del magisterio bilingüe, el 45% muestra una clara preferencia por las emisoras en esta lengua. Esta preferencia no es casual, porque en la región, la mayor parte de las emisoras de corte comercial, sus programas son transmitidos en la lengua castellana. Estas emisoras tampoco promocionan contenidos educativos,

---

<sup>74</sup> Opinión del profesor Joaquín Adrian Ochoa Hidalgo, estuvo laborando en la Aldea El Papal como docente en los años 70 y 80, actualmente es jubilado.

cultura mam, de sensibilización para la erradicación del racismo y la discriminación que aún se vive latente.

Le siguen las emisoras que tienen programas tanto en el Idioma Mam y Castellano con 41.66%, son muy contadas en la región, si existen son con programas cortos y no es de diario. Por último las emisoras que tienen programas solo en Idioma Mam con un 30%, en este caso, sola las iglesias evangélicas la tienen; es muy poca la juventud que escucha programas solo en Mam, si al caso, solo los y las que pertenecen a una iglesia evangélica. Si la juventud fuera más estratégica, escuchara los programas, con la finalidad de entender cómo se dicen algunos conceptos e incluso las variantes del idioma de otras comunidades, de esa manera se enriquece el vocabulario.

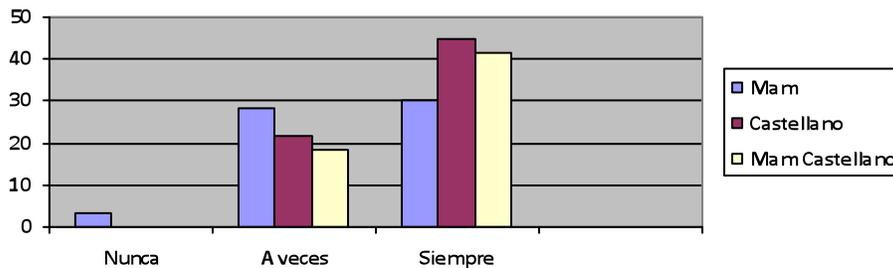
Es indispensable el acceso de los Pueblos Indígenas a frecuencias radioeléctricas y canales de televisión, que transmitan programas en idiomas mayas y en este caso el Mam para el fortalecimiento del idioma y promocionando los valores culturales, Con esos medios masivos, la juventud Mam seguiría la construcción de su identidad étnica, desde la propia cosmovisión. Con esto no quiero caer en la discriminación hacia los otros. Tal como han manifestado los y las jóvenes estudiantes, primero es la apropiación desde el punto de vista afectivo de la cultura mam; también es importante conocer y aprender la cultura ladina. No solo se está pensando en conocerla y aprenderla, sino el Mam ya está inmerso. El Pueblo Mam es tolerante hacia el aprendizaje de la cultura del Pueblo Ladino.

El problema es que no existen emisoras en el municipio, sola una tiene presencia, pero la mayor parte de sus programas son en castellano y muy poco en el idioma Mam. No existen mayores posibilidades de escuchar emisoras que transmitan sus programas en el idioma del lugar. Como resultado, no queda más que escuchar emisoras de habla castellana, la juventud actual se encuentra inmersa en la globalización cultural que proviene del exterior; existe una invasión de música fundamentalmente en inglés.

Tabla 18. Emisoras de radio que se escuchan en Mam y Castellano

	<i>Nunca</i>	<i>A Veces</i>	<i>Siempre</i>
<i>Mam</i>	2	17	18= 30%
<i>Castellano</i>	0	13	27= 45%
<i>Mam-Castellano</i>	0	11	25= 41.66%

Gráfica 12. Porcentaje de Emisoras de Radio que se escuchan en Mam y Castellano



### 5.1.2. Variables Internas

Las variables internas se agrupan en tres dimensiones: la cognitiva, la afectiva y la moral. A continuación exponemos los resultados descriptivos que se han obtenido en cada una de ellas.

#### 5.1.2.1. Dimensión Cognitiva

Esta dimensión se estudia a partir de las respuestas de los jóvenes sobre los siguientes aspectos relativos tanto a la cultura Mam como la Ladina.

A continuación se exponen los resultados relativos a estas tres variables cognitivas.

### 5.1.2.1.1. Conocimiento de los aspectos históricos y culturales<sup>75</sup>

Tabla 19. Conocimiento de las costumbres y tradiciones

<i>Pueblo Mam</i>	<i>Pueblo Ladino u otras culturas</i>
<i>A. Acontecimientos o hechos históricos:</i>	
<i>Historia del origen del maíz= 32= 53.33%</i>	<i>El Sombrerón 5=8.33%</i>
<i>Historia del Pueblo de Ixtahuacán= 9= 15%.</i>	<i>La llorona 5</i>
<i>Historia del hombre convertido en Zopilote= 5</i>	
<i>Historia llegada de San Ildefonso Ixtahuacán= 4</i>	
<i>B. Personajes: (políticos, artistas, deportistas, Ajq`ij, Líderes comunitarios)</i>	
<b><i>Líderes Políticos:</i></b> <i>Alonzo Morales (ex Alcalde), Juan Pérez, Andrés Sales.</i>	<i>Álvaro Colom</i>
<b><i>Líderes Comunitarios:</i></b> <i>Rildon Morales, Abelino Méndez, Patricio Ordoñez, Jimmy, Alfonso Jiménez, Santiago Pérez, Alfonso Domingo, Catarina Sales, Juan Pérez Maldonado, Hilario Domingo Jiménez.</i>	<i>Luis Manolo, Udine Usiel Castillo, Carlos Roberto Ochoa</i>
<b><i>Ajq`ij:</i></b> <i>Juan Pérez, Juan Maldonado, Juana García, María Velásquez, Juana Ordoñez, Francisco López, Juana Ortiz, María Pérez Domingo, Andrés Pérez, Catarina Méndez, María Ordoñez, Juan Felipe</i>	
<b><i>Artistas:</i></b> <i>Armando López (+) invento el Himno de Cejumeva.</i>	
<b><i>Grupos Musicales:</i></b>	
<i>Sobrevivencia 20= 33.33%</i>	<i>Mana Niga, Makano,</i>
<i>Viento Latino 6</i>	<i>Titanic,</i>

<sup>75</sup> Los conocimientos que poseen los jóvenes mam sobre los aspectos históricos y culturales se desarrollan con profundidad en el capítulo III y se puede confrontar con este capítulo, donde se observa que los jóvenes los conocen y se practican con la familia. Son elementos de identidad étnica del mam.

<i>C. Comidas regionales</i>	
<i>Recado blanco</i> = 47= <b>78.33%</b>	<i>Carne asada</i> 7
<i>Tamalitos de frijol</i> = 25= <b>41.66%</b>	<i>Caldo de chunto</i> 6
	<i>Pepián</i> 4
<i>D. Fiestas propias del Pueblo Mam</i>	
<i>Pedida de la lluvia</i> =31= <b>51.66%</b>	<i>15 años</i> 4
<i>Fiesta Patrón San Ildefonso</i> = 29= <b>48.33%</b>	<i>Boda o casamiento</i> 3
<i>Winaq</i> <sup>76</sup> = 23= <b>38.33%</b>	<i>18 años del hombre</i> 2
<i>Pedida de la novia</i> = 21= <b>35%</b>	

Se puede observar en la tabla 19, cómo se encuentra el nivel de conocimientos de los jóvenes mam sobre los hechos históricos y culturales que se practican dentro de la población Mam y Ladina y que son aspectos fundamentales de su identidad.

#### **5.1.2.1.1. Acontecimientos o hechos históricos relevantes**

En este aspecto, los jóvenes identificaron dentro de los acontecimientos o hechos históricos relevantes del municipio de San Ildefonso Ixtahuacán, Huehuetenango, que forma parte de la historia del Pueblo Mam; en este caso, sobresale la historia del origen del maíz con un poco más del 50%, como segundo acontecimiento histórico de preferencia está la historia del pueblo de Ixtahuacán. En cambio el conocimiento de los hechos históricos del Pueblo Ladino es casi nulo, porque no obtuvo un porcentaje significativo.

La historia de cómo se encontró el maíz<sup>77</sup>, es una de las historias que ha sido contada de generación en generación a través de los abuelos y las abuelas. El sagrado maíz es parte de la identidad del Mam. El cerro es venerado tanto por

<sup>76</sup> Cuando un niño y niña cumple un mes maya de nacimiento, se celebra una fiesta social y religiosa. Es cuando se realiza la presentación formal a la comunidad y a su xoch (pozo de agua), se prepara alimentación especial.

<sup>77</sup> El Cerro de la Subsistencia (en Mam Paxil) se encuentra entre Ixtahuacán y La Libertad, donde la abuela Nan Pi'x de los Mam, encontró el maíz para sus hijos. En el PopWuj, también se menciona como Kalina Paxil.

población mam como ladina cercana al lugar, porque saben de la importancia cultural y espiritual.

#### **5.1.2.1.1.2. Personajes (políticos, artistas, deportistas, Ajq'ij, Líderes comunitarios)**

En este apartado se quiso identificar el conocimiento de personajes que tienen un liderazgo dentro del Pueblo Mam del municipio de Ixtahuacán. Los encuestados identificaron a personas con nombres y apellidos que han sobresalido en el aspecto político, líderes comunitarios, Ajq'ij, artistas y grupos musicales el caso de "Itz'x Qanq'ib'il Sobrevivencia" que tienen presencia en el municipio.

#### **5.1.2.1.1.3. Comidas Regionales**

En el conocimiento de las comidas regionales del municipio sobresale el recado blanco con chompipe con un 78.33%, le sigue los tamalitos de frijol con 41.66%. Desde el punto de vista cultural y espiritual, estas comidas tienen un significado muy importante.

#### **5.1.2.1.1.4. Fiestas propias del Pueblo Mam**

Los jóvenes encuestados, identificaron dentro de las fiestas propias del Pueblo Mam del municipio, las siguientes la Pedida de la Lluvia con un 51.66%, mientras que la Feria Patronal a San Ildefonso alcanza con un 48.33 y finalmente el Winaq (20 días del nacimiento del niño y niña) y pedida de la novia con un 38.33% y 35% respectivamente.

La celebración de la feria en honor al Santo San Ildefonso, para los y las jóvenes es una de las segundas fiestas de importancia. La mayoría de los jóvenes han crecido en el catolicismo y participan constantemente de la mayor parte de las actividades que se realizan. La celebración del Winaq (un mes maya del niño o niña) se encuentra en tercer plano. Desde la llegada de los Sacerdotes Católicos prohibieron estas celebraciones, ya la consideraban pagana. Actualmente, poco a poco se está perdiendo esta celebración y con ello la preparación de los alimentos

especiales desde la cultura mam. Pero de alguna manera permanece cuando la familia va a la iglesia a encender candelas y prepara algún almuerzo común con cualquier tipo de carne.<sup>78</sup>

Dentro de las familias Mam, los abuelos y las abuelas juegan un papel importante en la transmisión de la historia y los aspectos culturales hacia la juventud. Como vemos, uno de los hechos históricos que sobresale es el conocimiento del origen del maíz y la historia del pueblo l'tzal (Ixtahuacán) y posteriormente siguen algunos otros con porcentaje insignificante.

Para el pueblo mam una familia está integrada por abuelo, abuela, padre, madre, hijos, hijas hasta nietos y yernos. Mientras no esté alguno de estos, no se puede decir que una familia esté unida y en armonía. La importancia de esta integración total la constituye el proceso de la construcción con nuevos valores que fortalezcan la identidad del mam. La abuela y el abuelo son los maestros y la biblioteca de la familia. La abuela y el abuelo son depositarios de la sabiduría, acumulada a través de las experiencias exitosas y fracasos, durante el tiempo y el espacio que está conviviendo con la Madre Naturaleza y el cosmos. La ruptura de este núcleo familiar está contribuyendo a la pérdida de los valores educativos como el respeto, la forma del saludo hacia los abuelos y abuelas y personas de mayor edad, así como las orientaciones de respeto y convivencia con la madre naturaleza y el cosmos.

#### **5.1.2.2. Dimensión Afectiva**

Los aspectos de naturaleza afectiva que conforman esta dimensión son los siguientes:

- a) Grado de reconocimiento de las normas y costumbres.
- b) Grado de conformidad con los elementos y patrones de la cultura.
- c) Lealtad por la pertenencia étnica.
- d) Preferencia por el lugar de nacimiento

---

<sup>78</sup> Esto es de acuerdo a las observaciones que tengo a través de la convivencia con varias familias mam; por no ser objetivo de la investigación, no se profundizó en el tema.

### 5.1.2.1.1. Reconocimiento de normas y costumbres

En este aspecto se analiza las respuestas a partir de los valores calificativos (*No, algo, mucho*), que muestran los jóvenes estudiantes de la carrera Magisterio Bilingüe de la importancia de seguir practicando las normas y costumbres del Pueblo Mam.

Tabla 20. Importancia de la práctica de las normas y costumbres.

	<i>No</i>	<i>Algo</i>	<i>Mucho</i>
<i>Del Pueblo Mam</i>	<i>1</i>	<i>4</i>	<b>54= 90%</b>
<i>De otras culturas</i>	<i>1</i>	<i>19</i>	<i>5</i>

Como se muestra en la tabla 20, la tendencia es la práctica de las normas y costumbres del Pueblo Mam con un porcentaje de 90% en comparación con las de otras culturas. Las valoraciones cualitativas de las respuestas dadas, es que las normas y costumbres del Pueblo Mam dejan enseñanzas a las nuevas generaciones y por ser parte de la cultura propia de los habitantes, cuando argumentan: “*dejan enseñanza para nuestros futuros hijos para que no pierden nuestras costumbres...y no pierdan la herencia de los abuelos*”.

Los y las jóvenes estudiantes poseen una lealtad étnica como descendientes del Pueblo Maya Mam y por ello es importante el conocimiento del pasado, presente y futuro a través de las diferentes costumbres y tradiciones. Conocen la importancia de la práctica de parte de los Mam siempre. Así es como ellos respetan las reglas que se mantienen dentro de las comunidades. Como se dijo anteriormente contribuyen al proceso de enseñanza-aprendizaje desde el punto de vista cultural, religioso, económico y político. La sustentación es cuando los estudiantes mam dicen: “*somos descendientes de mayas, no debemos abandonar nuestras costumbres que nos dejaron nuestros abuelos*”, “*El Pueblo Mam siempre respeta las reglas (de las costumbres)*”

Cuando hablamos de costumbres, significa que son normas de conductas de una sociedad, por lo tanto es necesario conocer las reglas, de lo contrario, quien la

transgrede puede recibir una sanción de parte de la sociedad; además, la costumbre es relativamente estable y permanente (Bartolomé Pina, 2000: 28).

La juventud no se queda únicamente con las costumbres propias de su pueblo, lo que ellos argumentan: *“conocer bien las normas y costumbres del Pueblo Mam y después las otras culturas”*. Esto con la finalidad de: *“estar actualizándome del pasado, presente y futuro”*.

Una de las costumbres, para mencionar un ejemplo, es lo referente a *“la pedida de la lluvia es importante, así como de otras culturas”*.

Es una fiesta donde participa la mayor parte del pueblo, tal como se desarrolla en el capítulo III. Finalmente hubo uno de los encuestados que argumentó que las costumbres del Pueblo Mam, algunas son mentiras, pero también las de la otra cultura (la ladina) por ello no tiene importancia de seguir conservándolas y practicarlas.

Las diferentes fiestas, hechos históricos que los jóvenes conocen y practican son espacios de expresión social donde deben de recrear las costumbres que se vuelven como normas comunitarias a través de danzas, dramatizaciones, poesías, teatros y deben de ser apoyados por las autoridades educativas, padres y madres de familia e incluso la comunidad en general para el fortalecimiento de la identidad mam.

Otro de los aspectos que se tomó en cuenta dentro de este apartado, es el conocimiento y práctica de la espiritualidad o religiosidad por parte de los jóvenes estudiantes. Como vemos en la tabla 21, el conocimiento y la preferencia de los jóvenes mam es, la práctica de la religión católica que alcanza un 38.33% aunque no obtiene el 50%, seguidamente con creyentes de la religión evangélica y por último con un porcentaje insignificante de la Cosmovisión Maya. Pero es de resaltar, existe un 25% de jóvenes quienes practican poco la Cosmovisión Maya, de este porcentaje

se puede deducir que practican la religión católica y la espiritualidad maya; estos de alguna manera ya empiezan a entender la importancia de la espiritualidad maya.

De acuerdo a la versión de don Juan Maldonado, uno de los Ajq'ij entrevistado, ha tenido la oportunidad de impartir pláticas sobre la espiritualidad y el calendario con los alumnos del Instituto Ajpon, indica también que se han celebrado algunas ceremonias con la participación de los jóvenes y los docentes. De acuerdo mi apreciación, hay demandas de los jóvenes a través de la espiritualidad para poder articular lo pasado, presente y futuro, para estas demandas no hay respuestas concretas de parte de las autoridades educativas, tampoco la exigencia de padres y madres de familia.

*Tabla 21. Práctica de alguna creencia espiritual/religiosa*

	<i>Nada</i>	<i>Poco</i>	<i>Mucho</i>
<i>Cosmovisión Maya</i>	5	15= 25%	8= 13.33%
<i>Católica</i>	4	16	23= 38.33%
<i>Evangélica</i>	12	2	10= 16.66%
<i>Otras</i>	10	2	1

#### **5.1.2.2.2. Conformidad con los elementos y patrones culturales**

Como se puede observar en la tabla 22, la preferencia de los jóvenes estudiantes es la música romántica que alcanza un 36.66%, aunque no llega a un 50%. La segunda preferencia son los sones regionales con un 28.33%, finalmente la música en el idioma mam. Esto significa, los jóvenes estudiantes tienen una preferencia a la música romántica, pero de acuerdo a los resultados también tienen una preferencia a la música de marimba regional. Ambos tipos de música son escuchados.

*Tabla 22. Tipo de música que escucha*

	<i>Nada</i>	<i>Poco</i>	<i>Siempre</i>
<i>Sones regionales</i>	3	15= 25%	17= 28.33%
<i>En Mam</i>	1	9	13= 21.66%

<i>Religiosas</i>	3	11	10
<i>Otros idiomas mayas</i>	7	5	3
<i>Rancheras</i>	5	5	9
<i>Románticas</i>	2	10	<b>22= 36.66%</b>
<i>Inglés</i>	7	6	2
<i>Reggaetón</i>	2	14	7
<i>Otras</i>	3	6	2

De acuerdo a las opiniones vertidas un 36% de jóvenes le interesa escuchar música romántica en idioma castellano.

Los jóvenes argumentaron, al escuchar música o sones regionales con la marimba sencilla les deja algunos efectos dependiendo en qué estado se encuentran, cuando están alegres y recordando la historia contado por sus padres o abuelos y abuelas, tal como esta opinión *“como sentimiento que llega hasta el corazón y además deja mensajes educativos que dejaron los abuelos y abuelas”, “la vida de nuestros antepasados”*.

Este tipo de música se fue construyendo conforme iban sucediendo los acontecimientos en las comunidades, durante el caminar con el tiempo, actividades agrícolas, sociales, romances de la juventud, sucesos de importancia recordatorio y que dejaron enseñanzas para las nuevas generaciones.

Cuando alguien escucha un son de la región, como efecto que deja y de acuerdo a la opinión de algunas personas entrevistadas dijeron lo siguiente: *“se siente uno contento y alegre” “es orgullo de ser mam”, “es algo mío”, “es identidad”, “es sentimental, ceremonial y alabanza”*

Pero también es para recordar que *“la discriminación duele”*. Esto significa en qué estado emocional se encuentra una persona que escucha alguna melodía. Pero lo que sí es cierto, los sones ejecutados por la marimba de la región dan alegría. La

mayoría de estos sonos tienen nombres, cuando uno escucha una melodía y sabe el nombre, le viene en la mente qué fue lo que sucedió a los abuelos y abuelas hace mucho tiempo, que éxitos o fracasos tuvieron durante el proceso histórico de la vivencia comunitaria.

Por otro lado, también se recuerda los vejámenes de discriminación que sufrieron los padres y las madres, tanto individuales como colectivos; estos tipos de discriminación actualmente aún existen, solo que no son públicos, sino es más subjetiva y los expresan (los ladinos) de una manera más sutil.

Con la mayoría de jóvenes, los sonos casi solo escuchan en sus casas con la familia. Cuando se encuentran con amigos en los espacios sociales, escuchan música reggaetón y románticas, tal como lo manifestaron algunos, solo es un medio de *“pasatiempos”*.

Desafortunadamente, en el medio, no existen muchos grupos y artistas que cantan temas en el idioma Mam, tal como se vio en la tabla 19, el único grupo artístico que canta en Mam y en género romántico es Sobrevivencia, que ha tenido una trayectoria a nivel nacional e internacional, a través de temas referentes a la memoria histórica, la ecología, identidad, el romance y otros. La mayoría de estos temas están escritos y cantados en Mam. También existen demandas de la juventud mam a que cuenten con opciones de géneros de música, pero que sean versadas sobre los elementos de la identidad, acontecimientos comunitarios, cosmovisión, ecología, romances juveniles y que ayuden a fortalecer los elementos identitarios de los jóvenes especialmente.

Un porcentaje insignificante que solo escucha música religiosa, según ellos, les deja reflexiones cristianas, con la música cristiana se puede comunicarse con Dios y puede venir una salvación divina. También existen jóvenes cristianos que escuchan música romántica, ranchera, pero solo para despejar la mente y de pasatiempos en momentos dados de estrés durante cualquier tipo de actividad.

También se estudió las preferencias en cuanto al uso del vestuario original de los jóvenes y las señoritas Mam, utilizando los valores calificativos (*solo en casa, de diario y solo en actividades culturales*). Como se observa en las tablas, 23 y 24, en las mujeres, el uso del vestuario es de diario con un 46.66%. Mientras el caso de los varones, el uso es solo en actividades culturales con un 30%, algunos usan diariamente el vestuario de otras expresiones del Pueblo Maya.

*Tabla 23. Uso del vestuario original en las mujeres.*

	<i>Solo en casa</i>	<i>De diario</i>	<i>Solo actividades culturales</i>
<i>Pueblo Mam</i>	0	<b>28= 46.66</b>	1
<i>Otras comunidades mayas</i>	0	0	7
<i>Pueblo Ladino</i>	7	0	2

En el caso de las señoritas, las valoraciones que dan del uso del vestuario original, es porque desde la niñez fueron acostumbradas a usarlo, ahora, para no perder la cultura mam y por lo tanto no debemos avergonzarnos, según argumentaron. Con el uso del vestuario originalmente: “...*me identifica que soy Maya*”, Pero al mismo tiempo “*es una riqueza que tenemos los mam que somos biculturales*”.

Otro de los aspectos que es importante resaltar son los símbolos y colores que lleva el vestuario de las mujeres de Ixtahuacan “*cada figura que tiene mi traje tiene significado, por eso es importante seguir usándolo*”.

Desde la cosmovisión maya tiene significados culturales, políticos y sociales. En el güipil de la mujer mam se encuentra plasmada la cruz maya, significa las cuatro esquinas de la tierra o cuatro caminos sagrados en el pensamiento del Pueblo Mam. Para los mayas la tierra es tan esencial para su subsistencia como los tejidos

lo son para su cultura<sup>79</sup> Históricamente los mayas han luchado y resistido por sus tierras y sus tejidos, y siempre han estado determinados a mantenerlos.

En el caso de los varones, argumentan que el uso del vestuario original se perdió porque *“desde pequeño no me enseñaron a usar el pantalón original”*. Actualmente se utiliza solo *“cuando hay alguna participación cultural en comunidades”*.

Según algunos jóvenes *“actualmente ya no usan el vestuario original: pantalón blanco y camisa blanca y si lo traemos de diario se van a burlar de nosotros (Ladinos) porque saben que ya no lo usamos”*

Esto significa que los jóvenes Mam en estos tiempos supuestamente existe la tolerancia cultural, pero no, aún se sigue con la discriminación hacia la población mam, por el hecho de usar el traje original.

Los hombres mam no usan el traje, debido a presiones sociales, económicas y culturales desde la colonia y actualmente de la sociedad y ambiente ladino. Los hombres mam durante la colonia, sintieron la necesidad de involucrarse inmediatamente en alguna forma en los asuntos económicos administrativos del país, pero sin pagar el precio. En 1836, por ejemplo, en una disposición gubernamental se acuerda que *“ningún indígena podrá ejercer cargo de regidor, alcalde, síndico, y otro alguno de la parroquia, sin calzado de zapato, botín o bota, camisa con cuello, calzones mayores, algodón chaqueta o frac y sombrero que no sea de paja ni palma”*.<sup>80</sup>

Algunos tratan de usar poco a poco el vestuario de otras comunidades lingüísticas del Pueblo Maya, especialmente las camisas, playeras y chumpas; pero por otro lado, algunos jóvenes están conscientes y argumentan que es por ignorancia que no lo usan, tal es la expresión *“no se usa, a veces por ignorancia y cuando hay*

---

<sup>79</sup> Otzoy, Irma. Maya' b'anikil, Maya' Tzyaqb'al; Identidad y Vestuario Maya, Editorial Cholsamaj, 1996; pag.33

<sup>80</sup> Ibid., 26.

*necesidad uno lo utiliza*”. Cuando algunos jóvenes dicen “*el vestuario de otra cultura es más barato*”,

Todo se debe a la pobreza que impera en las familias de las comunidades. Los padres de familia no tienen ingresos suficientes, la mayoría solo son agricultores y muchos no tienen algún empleo permanente, creo que es una de las causas del por qué los jóvenes actualmente no utilizan el vestuario original, aunque estén conscientes de la importancia como elemento de la identidad étnica Mam.

*Tabla 24. Uso del vestuario original en los hombres*

	<i>Solo en casa</i>	<i>De diario</i>	<i>Solo actividades culturales</i>
<i>Pueblo Mam</i>	3	2	<b>18= 30%</b>
<i>Otro pueblo maya</i>	3	1	6
<i>Otras culturas</i>	2	<b>9= 15%</b>	7

### **5.1.2.2.3. Preferencia del lugar de nacimiento**

En este apartado, queremos identificar las preferencias de los jóvenes en lo referente al lugar de nacimiento, qué tanto son leales étnicamente con el espacio territorial. Como vemos la tabla 25, la preferencia de los jóvenes estudiantes es, en la comunidad Mam (es decir en el municipio de Ixtahuacán, dando como resultado un 91.66%, mientras los que hubieran querido nacer en otras comunidades mayas o ladina, es un porcentaje insignificante.

*Tabla 25. Preferencia del lugar de nacimiento*

	<i>No</i>	<i>Poco</i>	<i>Bastante</i>
<i>En Ixtahuacán (comunidad Mam)</i>	0	1	<b>55= 91.66%</b>
<i>Otros municipios</i>	7	5	2
<i>Otra comunidad maya</i>	6	4	3
<i>Comunidad Ladina</i>	8	2	3

Las mayores razones del porqué existe una lealtad territorial y étnicamente es porque *“me gusta su cultura, tradiciones y costumbres”*. Otro de los argumentos es que, es *“donde nació mi papá y mamá, donde yo nací y donde moriré”*.

Otras razones del porqué los jóvenes son leales a su espacio territorial *“vivir en una comunidad Mam es lo más bonito porque ahí se practican costumbres y tradiciones”*

También porque *“Ixtahuacán es el único y mejor lugar para mí porque tiene bosques, ríos y lugares bonitos, tiene muchas historias”*.

Gran parte de la juventud cada día es más consciente de su pertenencia étnica territorialmente, para ellos el hecho de nacer en una comunidad rural<sup>81</sup> como llaman oficialmente, esto no es despectivo, sino es un nivel de pertenencia e identidad local y que forma parte de pertenencia de Pueblo<sup>82</sup>. Los resultados de la encuesta realizada a los jóvenes estudiantes del magisterio bilingüe Ajpon, encontramos las respuestas como sigue *“Ahí nací, estoy orgulloso de mi municipio y mi aldea”*.

### **5.1.2.3. Dimensión Moral**

En esta dimensión se estudian los sentimientos de solidaridad y compromiso de la persona con su grupo étnico y la otra etnia diferente. Como indicador de esta dimensión se ha considerado un único aspecto siguiente:

- a) Relevancia que tiene una persona para que su pareja sea de su propia cultura mam o de la cultura ladina.

---

<sup>81</sup> Aldea en Mam es Kojb'il, este es un concepto políticamente de pertenencia, donde se recrean los procesos identitarios de los pueblos.

<sup>82</sup> El término Pueblo es utilizado para todo el territorio de la nación mam, no se refiere a la cabecera municipal impuesta desde la colonia y que hoy día sigue como la división política administrativa manejada por el poder oficial, sino es de acuerdo al término utilizado por la Organización Internacional del Trabajo en el Convenio No. 169 sobre Pueblos Indígenas y Tribales en países independientes.

### 5.1.2.3.1. Preferencia del origen de la pareja

Como se observa en la tabla 26, los jóvenes mam tienen una clara y significativa preferencia que su futura pareja sea del *Pueblo Mam*, un 61.66% responde que sí le gustaría casarse con una persona que fuera Mam, mientras las opciones de “*otras culturas*” y “*Pueblo Ladino*”, no muestran preferencias significativas.

Tabla 26. *Preferencia étnica de la pareja (esposa o esposo)*

	<i>Nada</i>	<i>Algo</i>	<i>Bastante</i>
<i>Pueblo Mam</i>	0	6	37= 61.66%
<i>Otra Comunidad Maya</i>	3	7	5
<i>Pueblo Ladino</i>	4	7	6= 10%
<i>Otras culturas</i>	2	8	9= 15%

A partir del porcentaje de las preferencias, los jóvenes argumentan el por qué muestran el deseo de casarse con personas dentro de la cultura y algunos también muestran el deseo con otras culturas como la ladina. Varios opinan que no quieren perder el idioma, la cultura, las tradiciones y las costumbres, porque se sienten leales a su pueblo, tales como “*lleva la misma cultura, tradiciones y costumbres que yo*” Y lo más importante es “*No quiero perder mi cultura e idioma*”.

Por otro lado existe una conciencia del legado cultural que dejaría a los hijos “*No puedo dejar mi cultura y enseñarles a mis futuros hijos, sería algo ilógico mezclarme*”.

Existen algunos que muestran el deseo de casarse con otras comunidades lingüísticas mayas o Pueblo Ladino, cuando mencionan “*me gustaría compartir mi cultura con otra, convivirla y compartir otras culturas*”. Y con esta convivencia intercultural se crea “*un multilingüismo*”.

Según las expresiones de los jóvenes Mam, no están de acuerdo con la discriminación étnica, por lo tanto ellos y ellas son receptivos y “*de esa forma no habrá*

*discriminación entre indígenas y ladinos*”. Con esa convivencia entre las culturas diferentes *“se conocen otras costumbres y tradiciones de otras culturas”*.

## **5.2 Percepciones sobre Identidad Étnica y Educación Bilingüe: padres de familia, autoridades mayas, religiosas y educativas**

En este apartado, se analiza las diferentes percepciones u opiniones de los padres de familia, autoridades mayas, religiosas, educativas y docentes, sobre la importancia de la educación bilingüe, base para el fortalecimiento de la identidad étnica de un pueblo. Es importante conocer y analizar la versión de estos estratos sociales y de esta manera poder contrastar con los sentimientos de la juventud.

### **5.2.1. Percepciones de Padres de Familia**

#### **5.2.1.1. La Educación Bilingüe base de la Identidad Étnica**

Estudiar magisterio Bilingüe ¿es una necesidad de la juventud Mam o de padres de familia?

Históricamente, el Pueblo Maya ha sido discriminado y excluido de parte de los castellanos desde la invasión, posteriormente por sus descendientes las élites ladinas que detenta el poder económico, político y militar. Esta discriminación, por el hecho de mantener, portar y practicar los valores culturales con quienes se identifica en su condición de Maya Mam, tales como el idioma, el vestuario, la forma de pensar y las formas de relaciones sociales que se ha ido construyendo en el tiempo y espacio de generación en generación.

Hay que aclarar, que numerosos mayas mam, se han asimilado y han asumido la cultura ladina. Lo han hecho por diversas razones, principalmente condicionados ante la expectativa de asenso social o lealtad a su identidad étnica pero con menos posibilidades económicas. Asimismo, con los años, la comunidad maya mam, también se ha ido estratificando en clases sociales, al igual que el resto del Pueblo Maya. Así como lo muestra el cuadro siguiente:



país debe ser de acuerdo a su caracterización pluricultural. Surgen centros educativos tanto estatales como privados que imparten una educación en forma bilingüe, especialmente en los territorios donde predomina población de origen maya.

Por el espacio y clima político favorable del país a través de los acuerdos de paz, en el municipio de San Ildefonso Ixtahuacán surge el Instituto Normal Bilingüe Ajpon<sup>84</sup>, en ese centro educativo se imparte la carrera de Magisterio Bilingüe para la población Mam y Ladina. En primer lugar, es una buena iniciativa que surgió de Docentes Ladinos<sup>85</sup> del municipio, porque se dieron cuenta de la necesidad de una carrera de nivel medio, todas las carreras se imparten hasta en la ciudad de Huehuetenango.

Por situaciones de la falta de recursos económicos de muchos padres de familia, no tienen la capacidad de enviar a los hijos a estudiar fuera de la comunidad. Por otro lado, el Estado es el responsable de su creación y su administración, cuando dice “...Es obligación del Estado, proporcionar y facilitar educación a sus habitantes sin discriminación alguna...”<sup>86</sup>

Hasta el momento el Estado de Guatemala no ha cumplido su función, más bien está dejando en manos de la iniciativa privada, la cual se ha convertido en la generación de ganancias de las empresas educativas.

En el municipio de Ixtahuacán, estudiar una carrera del ciclo diversificado es inexistente. El Magisterio Bilingüe es la única oferta con que se cuenta para los jóvenes, por falta de recursos económicos de los padres de familia, no pueden enviar a sus hijos a estudiar otra carrera diferente, lo anterior obligaría a estudiar a los

---

<sup>84</sup> Es un establecimiento privado, inicialmente eran tres los dueños según las versiones de la población; actualmente ya solo dos o en todo caso sola una persona es la dueña. Se imparte educación bilingüe por ser mayoría población Mam y la demanda de maestros bilingües (Mam- Español) en el municipio y la región.

<sup>85</sup> Fue a iniciativa del Profesor Edwin Ottoniel Hernández (QEPD) y el Lic. Rudy Morales de Paz, son los dueños del Instituto, según versiones de docentes entrevistados/as.

<sup>86</sup> Constitución Política de la República de Guatemala, Artículo 71: (Reformada por la Consulta Popular Acuerdo Legislativo 18-93, 2007).

jóvenes en la cabecera departamental u otro departamento. Como opción única para gran cantidad de la juventud, al estudiar la carrera de Magisterio Bilingüe.

Volvemos al cuestionamiento, si educación bilingüe es una necesidad de la juventud mam o de los padres de familia. Como resultado de las entrevistas con padres de familia, ninguno mencionó que su hijo era el interesado en estudiar la carrera de magisterio bilingüe, al igual de parte de los padres de familia, no es una necesidad en el marco de la cultura y la identidad étnica. Como no existen otras opciones para escoger alguna carrera diferente para estudiar un nivel medio, la carrera de Magisterio Bilingüe es la única opción, con la finalidad de obtener el Título que los acredite y de obtener un trabajo.

Algunos padres de familia no le dan importancia al aprendizaje del idioma en la lectura y escritura mam, porque según ellos, sus hijos ya saben el idioma materno. Por otro lado, no han recibido información y concientización de la importancia de hablar, escribir y leer bien tanto en el idioma mam como en otros idiomas, como medios de relacionamiento con las otras culturas. Pero la razón primordial es *“la discriminación por los ladinos”*

Según opinó uno de los padres de familia. Prefiere que su hijo perfeccione el castellano y no tenga problemas en el discurso en cualquier parte de Guatemala.

Los padres de familia intervienen en las decisiones finales, ¿por qué? Aunque los jóvenes quisieran estudiar otra carrera, pero la situación económica no permite a algunos padres de enviarlos a la cabecera departamental, es donde se concentra las distintas carreras. Tal es la expresión de uno de los padres de familia cuando manifiesta:

*“Francamente ella no quería Magisterio Bilingüe, sino quería otra carrera. Pero lo tuvo que hacer por la pobreza que impera en los hogares de las familias más alejadas de las ciudades. Por lo tanto yo como el padre de familia le dice –hija vas a seguir esta carrera por requisito., Dios quiera sigas en la Universidad después. Y si no vas a seguir, pues de eso vas a poder comer. De repente te sale un marido, que dentro de poco tiempo y te deje, pero si estudias vas a tener como defenderte.*

*Francamente a ella no le gustaba esa carrera bilingüe, simplemente porque no le queda otra oportunidad. La carrera que ella quería seguir era una que fuera más rentable, estudiar un Bachillerato e inmediatamente seguir la Universidad en la carrera de medicina o derecho”.*<sup>87</sup>

Por otro lado, hay padres de familia que son conscientes y guían a sus hijos sobre la importancia de fortalecer la identidad mam, practicando los aspectos culturales que los hace diferentes de los otros, independientemente cuentan con recursos financieros o no, como la expresión de otro padre de familia también Maestro de Educación Primaria, y dice *“Es para fortalecer su cultura, su idioma, su traje porque es un instituto que está formando maestros bilingües... Actualmente, es muy importante formar nuevos docentes bilingües.”* Por ello *“Inicialmente, platicamos los padres con mi hija y llegamos a una decisión que estudiara la carrera de Magisterio Bilingüe para no perder su cultura, su idioma.”*

#### **5.2.1.2. Rol del sistema educativo para el fortalecimiento de la identidad étnica de los jóvenes estudiantes Mam**

Como producto de la firma del Acuerdo sobre Identidad y Derechos de los Pueblos Indígenas, surge la propuesta de cómo realizar una transformación del sistema educativo<sup>88</sup>, dicho documento contempla los diferentes ejes curriculares de la reforma educativa, así como las políticas y estrategias de su implementación.

Esa transformación de la educación no se lleva a cabo en su totalidad, especialmente en lo referente al fortalecimiento de la identidad cultural de Pueblos Indígenas, los valores y sistemas educativos mayas y de otros pueblos. Veamos la expresión de uno de los padres de familia que tienen un nivel de educación media y conocen que existen políticas públicas que apoyen a la educación bilingüe

*“El sistema educativo fortalece muy poco la identidad cultural Mam porque son muy pocos los cursos sobre temas mayas que se imparten en el instituto, aunque*

---

<sup>87</sup> Relatos de un padre de familia de profesión Maestro de Primaria y residente en la cabecera municipal.

<sup>88</sup> Diseño de la Reforma Educativa, elaborada por la Comisión Paritaria de Reforma Educativa, Guatemala 1998.

*haya una libertad de usar su traje, hablar su idioma (en el instituto). Para una buena educación bilingüe es necesario que se impartan más cursos sobre temas Maya, actualmente solo se imparte dos o tres cursos. Hace falta cumplir con las políticas de educación bilingüe. Lo ideal que se imparte un 50% en Mam y un 50% en español. Lo único que se imparte es el idioma Mam.”*

### **5.2.1.3. ¿Qué es educación bilingüe?**

Con los padres de familia, lo que se quiere es, explorar las ideas que tienen sobre el tema de Educación Bilingüe. Veamos cuáles son las respuestas que dieron al respecto, los padres de familia que dicen *“es enseñar a leer y escribir al estudiante primero en su idioma materno seguidamente en el castellano”*.

Los padres de familia que han estudiado el nivel diversificado comentan que la educación Bilingüe sí se valora actualmente, se sabe y existe conocimientos de la importancia y por ser parte del Pueblo Maya, cuando manifiestan con vehemencia, *“porque somos mayas, debemos de mantener nuestra cultura y sobre todo nuestro idioma Mam”*.

La Educación Bilingüe no es solo hablar dos idiomas, sino *“es importante la práctica de los elementos de la cultura Mam, porque lo que reciben en el instituto es la teoría, la práctica es con la familia y con la comunidad”*.

En el caso del Instituto Normal Bilingüe Ajpon, de acuerdo a la opinión de los padres de familia, se imparte *“el Idioma Mam y la Matemática Maya”*, por lo tanto hace falta más cursos, para que los y las jóvenes estudiantes, egresan con un perfil de profesionales bilingües.

Cuando se les preguntó a los padres de familia, ¿la educación bilingüe que se imparte en el centro educativo Ajpon, fortalece la cultura y la identidad étnica de los jóvenes? Uno de ellos opinó, no fortalece ni siquiera en un 50% porque *“solo dos catedráticos bilingües trabajan, con esos dos catedráticos para mí no fortalece, hay más catedráticos monolingües español”*

De acuerdo al nombre del establecimiento, deberían estar trabajando más docentes bilingües, pero al contrario existen más docentes monolingües en español. Desde nuestro punto de vista, la inequidad de cantidad docentes bilingües no fortalece la identidad mam porque no se imparten más cursos sobre la historia y cultura maya y especialmente del Pueblo Mam.

#### **5.2.1.4. Rol de padres de familia en definición contenidos de los cursos**

Desde el enfoque del sistema educativo, los padres de familia forman parte de la comunidad educativa, conjuntamente con los docentes, alumnos y autoridades educativas. Los padres de familia deben participar activamente en proponer contenidos de los cursos y en otras actividades dentro o fuera del establecimiento, máxime en este establecimiento existen padres de familia que tienen un nivel educativo y deben tener propuestas, para el fortalecimiento de los procesos de educación bilingüe. Pareciera que en el establecimiento esto no sucede, de acuerdo a las opiniones vertidas *“Los padres de familia no conocen exactamente los cursos que se imparten ni los contenidos, no tienen participación en la elaboración de los contenidos eso lo elaboran los docentes.”*

Otro padre familia comentó, en el Instituto no existe ninguna participación para dar alguna opinión sobre algunos problemas que puedan suceder o el desarrollo del proceso educativo de los jóvenes, según el entrevistado *“no hay Comité de Padres de Familia. Al inicio de funcionamiento del Instituto había, pero después fue disuelto”*.

Cuáles son las razones de su disolución nunca lo supieron, según sigue argumentando el entrevistado *“lo más seguro es querían vedar el derecho de hablar, de expresión, el derecho de sugerir sobre algunas inconveniencias.”*

Inicialmente, surgieron algunas inconveniencias entre docentes y padres de familia cuando se discutía algunos aspectos que no eran del agrado de los padres de

familia, poco a poco disolvieron al Comité de Padres de Familia y poner un límite a su participación<sup>89</sup>.

#### **5.2.1.5. Cambios socioculturales en estudiantes jóvenes mam**

De acuerdo a la opinión general de los padres de familia entrevistados<sup>90</sup>, los cambios que está sucediendo a algunos integrantes de la juventud es, con el vestuario original, lo están cambiando por el pantalón, esto es con las señoritas. Con los varones es referente al idioma, usan más el castellano que el mam, hasta en la casa con la familia ya usan menos el mam, cuando esto debe ser al contrario *“en nuestra casa y en todos los ambientes que se habla el Mam y cuando es necesario pues hay que hablar el castellano.”*

Actualmente, muchos jóvenes ya no le dan importancia a la cultura y al idioma; en cambio con los y las jóvenes que estudian en el Instituto Ajpon, no sucede tanto con el cambio del traje, porque están bajo *“una norma”*. Esto significa, como que son obligadas en el caso de señoritas que son las que más portan el vestuario original, porque el establecimiento se los exige, mientras no se exige, pueden vestirse a lo que ellas les convienen.

Otro de los padres de familia comentó: ve más cambios negativos que positivos. Dentro de los cambios positivos *“algunos alumnos egresados del Instituto Ajpon que realmente llevan en la sangre lo Maya, mantienen las costumbres, el traje.”*

Dentro de los cambios Negativos que percibe este padre familia es cuando *“algunos cuando salen graduados del Instituto se olvidan de todo, máxime si siguen estudiando, regresan con otra mentalidad, entran en un proceso de ALIENACIÓN, se creen más que la gente que dejaron en su pueblo.”*

---

<sup>89</sup> No comentó algún problema que haya surgido entre docentes y padres de familia, se abstuvo, porque puede repercutir negativamente en su persona o a su hija en el futuro.

<sup>90</sup> Estos padres de familia residen en el casco urbano del municipio de San Ildefonso Ixtahuacán, Huehuetenango.

En cambio la opinión de padres de familia que proceden de comunidades rurales, argumentan que los jóvenes utilizan más el idioma Mam *“porque todos los vecinos son Mam y ahí no hay ladinos, mientras que en el casco urbano es menos porque la relación social es mucho con los Ladinos”*.

Por el hecho de que en las comunidades rurales se habla más el idioma mam, los padres de familia tienen la idea todo lo contrario de darle mayor importancia al idioma materno en los y las jóvenes *“porque en las aldeas solo se habla el Mam, por lo tanto es necesario que a los estudiantes se les enseñe en Español”*.

Los jóvenes muchas veces no saben los pensamientos de sus padres sobre educación bilingüe, pero *“ellos siguen hablando su idioma mam”*. Según este padre de familia<sup>91</sup>, precisamente *“este es el trabajo que se hace en las comunidades por parte de los docentes bilingües”*.

También se indagó sobre la delincuencia, pandillas, drogadicción, el alcohol; las opiniones en general, algunos jóvenes (varones) han tenido problemas con algunos de estos aspectos, pero no es significativo, en el caso de los jóvenes estudiantes del magisterio bilingüe.

Una de las causas, del por qué algunos y algunas jóvenes pierden el interés en la práctica de los elementos de su identidad mam: el idioma y el vestuario, es debido a los diferentes programas de la TELEVISIÓN, según opinaron varios padres de familia. Con la llegada de la energía eléctrica en las comunidades rurales, es más fácil de llevar señal de canales de televisión por cable<sup>92</sup>. La mayoría de los programas televisivos inculcan el cambio de actitudes y mentalidades hacia los valores culturales de los jóvenes.

---

<sup>91</sup> Este padre de familia, es maestro de una de la escuela primaria en una de las comunidades mam del municipio de Ixtahuacán, pero es residente en la comunidad urbana.

<sup>92</sup> Durante el trabajo de campo, en varias comunidades rurales donde las viviendas cuentan con energía eléctrica, se observaron antenas de claro que llevan la señal de canales de televisión vía satélite.

No se cuentan con programas radiales y televisivos que contribuyen a la recreación de los elementos de la identidad de los jóvenes mam principalmente, pueden apoyar los contenidos que se imparten en el establecimiento educativo. Según algunas opiniones de padres de familia mam, no se realizan actividades culturales constantes como a través de danzas, poemas, dramatizaciones y estas actividades extra-aulas contribuyen a la dinamización y fortalecimiento de los elementos de la identidad mam.

Desde mi opinión, los responsables de la recreación de dichos elementos culturales debe venir desde la sociedad, dando el lugar a los abuelos y abuelas, los Ajq'ij, Comadronas y otras autoridades comunitarias, como maestros desde el seno de la familia ampliada y en segundo plano con los responsables del sistema educativo hasta llegar con los encargados de la impartición de la educación formal dentro de los establecimientos.

Algunas Sugerencias de los padres de familia:

1. *Fortalecer más la educación bilingüe de parte de las autoridades educativas del Mineduc como rectora de la educación.*
2. *Dar cumplimiento a la base legal, contemplada en la Constitución de la República en el artículo 66, Acuerdos de Paz, Convenios internacionales el Convenio 169 sobre Pueblos Indígenas y Tribales en Países Independientes de la OIT, La Declaración de Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas.*
3. *Apoyo a docentes con libros sobre temas mayas en idioma Mam para fortalecer la cultura.*

## **5.2.2. Percepciones de las Autoridades Mayas**

### **5.2.2.1. Importancia de la Educación Bilingüe**

Desde la percepción de las autoridades mayas<sup>93</sup>, de acuerdo al planteamiento, cuando se habla de educación bilingüe actualmente es “tergiversada” y argumenta,

---

<sup>93</sup> La autoridad maya entrevistada es el Ajq'ij Mam Juan Maldonado Pérez, está promoviendo la organización de los Ajq'ij Mam en los municipios de Huehuetenango. Ha participado de algunas pláticas eventuales sobre el calendario maya con los estudiantes del Instituto Ajpon, invitado por el docente responsable del curso de cosmovisión maya.

está pensada solo para los mam, cuando debe ser recíproca la educación bilingüe *“los ladinos tienen que hablar y enseñar el mam”*.

Cuando este Ajq'ij (Guía Espiritual) plantea una educación bilingüe tergiversada, es por el hecho de que el idioma no se utiliza para la recreación de la cultura mam de los jóvenes estudiantes, sino simplemente es solo para perfeccionar la forma de escritura, lectura y la forma correcta de acuerdo a los fonemas establecidos<sup>94</sup>.

Educación bilingüe no se está impartiendo para el conocimiento y práctica de los valores filosóficos del mam desde su propia cosmovisión. La educación debe ser de respeto hacia la *“a la naturaleza, árboles, agua, aire, abuelos y abuelas, lugares sagrados y centros ceremoniales”*. Estos son los elementos de la vida de todo ser humano, los cuales deben estar en la práctica todos los días, tanto en la vida personal, familiar y comunitaria *“debe ser una educación viva y no muerta” “hay que vivirla”*

Que no solo se quede en el discurso. El caso de los jóvenes estudiantes, no solo para ganar el curso y obtener un título en el futuro. Como parte de los objetivos de la educación que reciben es crear la conciencia crítica de su propia cultura, con la práctica de los valores fortalece su identidad étnica y la lealtad a su pueblo mam.

Con la práctica de los valores del pueblo mam se fortalece la identidad étnica de los jóvenes y estos tienen que replicar durante el ejercicio de la profesión en las comunidades mam. El pueblo mam está anuente en el conocimiento de la cultura del pueblo ladino, por eso se debe ser desde las dos visiones<sup>95</sup>. Con el conocimiento de

---

<sup>94</sup> Los fonemas o símbolos para la escritura de los idiomas mayas y dentro de estos esta el mam, se encuentra definida por la Academia de lengua Mayas de Guatemala, creada según decreto 65-90 del Congreso de la República de Guatemala.

<sup>95</sup> Como plantea el Ajq'ij Juan Maldonado, si fuéramos radical, la educación debería ser solo en idioma mam y no tomando en cuenta el castellano, por lo tanto debería de ser educación maya, no es por ser egoísta y discriminador, sino por las políticas educativas de los gobiernos que han sido asimilacionistas e integracionistas que no favorece a los pueblos mayas de Guatemala.

las dos culturas u otras, se va disminuyendo en gran parte la discriminación y el egoísmo que aún existe en Guatemala actualmente.

Para que se pueda impartir los valores de la cultura mam y maya en general, los docentes tienen que investigar, conocer y vivirlo, su desconocimiento implica una tergiversación de los contenidos hacia los jóvenes estudiantes.

Para el conocimiento de las enseñanzas y valores cosmogónicos del pueblo mam, es necesaria la participación de ancianos y ancianas, Ajq'ij, Comadronas dentro del sistema educativo. Hasta el momento, estas autoridades mam no tienen participación para dar a conocer la cultura, tanto a los jóvenes estudiantes como a los docentes responsables de los cursos que se imparten. Tampoco, los padres de familia tienen participación en la definición y sugerencias del contenido de las materias, tal como nos indicaron algunos padres de familia entrevistados, dentro del establecimiento educativo han eliminado el comité de padres de familia, solo el director y los docentes tienen la razón.

A lo que se refiere a educación bilingüe, existen muchos padres y madres de familia que se oponen para que sea impartiendo a los hijos. De acuerdo al entrevistado (Ajq'ij Juan Maldonado) estos padres de familia tienen el desconocimiento del daño que hizo el idioma castellano desde la invasión de sus portadores. Para esto, es de vital importancia la concientización de los padres de familia de la gran importancia y valor para la recreación de la cultura mam (sin discriminar el castellano y otros idiomas).

#### **5.2.2.2. El respeto a los adultos y autoridades mam.**

Actualmente, muchos jóvenes no infunden un respeto hacia los abuelos y las abuelas, autoridades mam; solo algunos, porque estos ya entendieron la importancia dentro de la cultura mam. Según el informante *“buena cantidad no quiere conocer su historia y cultura”*,

Pero sí es necesario conocer tanto la cultura maya como la cultura occidental. El docente tiene que conocer bien su cultura para poder trasladarla a los estudiantes, utilizar metodologías prácticas para su enseñanza y con esto, los jóvenes van creando una conciencia crítica de su identidad étnica.

Los contenidos de los cursos sobre cultura maya tienen que ser práctica, vivirla y no solo teórica, a través de la celebración de ceremonias, ahí donde se puede explicar el significado de los Twitz Q'ij (Nawal) y alrededor de las ceremonias se conocen los valores filosóficos y la importancia de profundizar la cultura como pueblo mam.

### **5.2.3. Percepciones de las Autoridades Religiosas**

#### **5.2.3.1. Opinión sobre Identidad Étnica**

Desde el punto de vista social, las autoridades religiosas juegan un papel importante en el aspecto educativo, desde diferentes enfoques. En este caso desde la educación laica de los estudiantes jóvenes del municipio de San Ildefonso Ixtahuacán. Se tomó en cuenta la opinión de las autoridades religiosas por tener un liderazgo dentro de la población que atienden desde lo cristiano, dentro de estos líderes entrevistados se encuentran al Pastor de la Iglesia Presbiteriana Mam<sup>96</sup> y al sacerdote de la Iglesia Católica<sup>97</sup> del municipio.

Para el párroco de la iglesia católica, la identidad étnica es *“el ser de la persona mam, las actitudes y el comportamiento dentro del grupo”*

Cuando plantea el ser de la persona mam, esto significa lo subjetivo, la interiorización, cómo me considero, con qué pueblo me quiero identificar. Esa autoidentificación se revela desde mis comportamientos y mis actitudes con mi

---

<sup>96</sup> Rubén Pérez Mejía es Pastor de la Iglesia Presbiteriana Mam, él es y habla perfectamente el Mam, originario del municipio de San Miguel Ixtahuacán, San Marcos, lleva ya 5 años de atender dicha Iglesia.

<sup>97</sup> Silvano Raúl Delgado es cura párroco de la Iglesia Católica del municipio, es Ladino o Mestizo y es originario del municipio de Chiantla, Huehuetenango

grupo, a través de los elementos tangibles como el idioma y las comidas<sup>98</sup>, según él son algunos elementos de la identidad étnica de un pueblo. El caso de las comidas tradicionales, dentro de la cosmogonía Mam tiene un significado y valor, que viene de generación en generación.

### **5.2.3.2. Educación bilingüe y su importancia**

De acuerdo al Padre Silvano, educación bilingüe es *“formar a la persona en dos idiomas”*. Pero lo más importante según argumenta debe ser *en la propia filosofía de un pueblo*.

Mientras para el líder evangélico, él no conoce a profundidad, solo ha escuchado que *“es cuando un maestro sabe los dos idiomas, es decir enseñanza tanto en castellano y en Mam”*. Su conocimiento acerca del tema es mínimo, porque solo llegó a estudiar el nivel primario según manifestó.

La importancia de la implementación de educación bilingüe es *para “infundir los valores para que vivan con valores. Esto hace que se identifica más como mam”* de acuerdo a la opinión del párroco; mientras para el Pastor Evangélico es *“de esa manera el joven maestro tiene más oportunidades de trabajo”*.

El primero hace referencia con valores desde la visión moral-religiosa, desde lo subjetivo de un ser humano; mientras para el otro líder religioso es, que el estudiante pueda tener mayores oportunidades de lograr un trabajo y esto es desde el punto de vista como padre de familia. De acuerdo a estas opiniones, la importancia de la educación bilingüe no está enfocada al fortalecimiento de los elementos de la identidad étnica, sino es de aprovechar las oportunidades que da el Ministerio de Educación de trabajar en las escuelas en comunidades mam.

---

<sup>98</sup> Cuando se refiere a las comidas como el recado blanco de chompipe acompañado de tamalitos de frijol que se sirven durante fiestas importantes, como cuando se hace la presentación de un nuevo ser a los 20 días, ante un Wa'lb'il (Altar Maya), día del maíz, entre otras de gran importancia. Las comidas típicas tiene mayor relevancia para los jóvenes, de acuerdo a la opinión dada y analizada en el capítulo anterior.

La educación bilingüe es un derecho de los pueblos que coexisten en un mismo territorio, el caso del Pueblo Mam con el Pueblo Ladino, los dos han aportado y seguirán aportando al desarrollo integral como ser humano, tal como lo pronunció el Doctor Cárdenas<sup>99</sup> Vicepresidente de Bolivia en uno de sus discursos, cuando se refirió *“La EIB es una educación de doble vía. Los no indígenas tienen mucho que aprender. Que no se niegue el derecho a los pueblos de aprender con sus mismos conceptos e ideas”*

### **5.2.3.3. Visión sobre el Sistema de Educación Nacional**

Sin duda, la educación de los integrantes de un pueblo es de vital importancia, tanto en lo tangible e intangible. En Guatemala, desde todos los niveles del sistema educativo, realmente, ¿qué es lo que recibimos? Es educación o simplemente una instrucción. De acuerdo a (OIT, 1996: 86), *“Educación: acción de desarrollar las facultades físicas, intelectuales y morales. Mientras la instrucción: Dar lecciones, ciencia, conocimientos, informar de una cosa.”*

De acuerdo a las definiciones anteriores, el sistema educativo implementa con los educandos una instrucción, que solo se recibe información, se aprenden lecciones, es repetir lo que el docente informa, no existe una verdadera educación de valores morales para un desarrollo físico e intelectual, mucho menos una educación desde la cosmogonía del Pueblo Mam, tal como se expresó el Párroco de la iglesia católica, cuando se le preguntó su opinión sobre cómo veía el sistema educativo nacional y dice *“No lo veo bien. Es instrucción para hacer una casa. El comportamiento de los profesionales es instruido y no cambio de comportamientos. No hay educación en valores, solo repiten lo que el maestro dice”*

Mientras para el líder de la Iglesia Evangélica, la educación es importante para los jóvenes, según él, muchos jóvenes no tienen la posibilidad de seguir estudiando por múltiples causas, tales como:

---

<sup>99</sup> Parte del discurso del Doctor Cárdenas Vicepresidente de Bolivia, según el Informe Preliminar de la Relatoría del Congreso de Educación Intercultural Bilingüe.

*“la falta de la economía, la pobreza de las familias, la distancia es lejana donde quedan los centros educativos (no hay centros cercanos en las aldeas) siempre he preguntado a los jóvenes que pertenecen a la iglesia, y a esto se debe que mucha juventud no está estudiando”.*

En el medio guatemalteco ha existido la idea errónea de que el Pueblo Maya no es educado. Esto se debe a la incorrecta aplicación de los términos: educación e instrucción. Todos los pueblos tienen educación pero no todos tienen la oportunidad de instrucción. Tienen educación porque todas las sociedades encuentran la forma de transmitir sus conocimientos, habilidades, patrones de conducta, sistemas de valores; en suma desarrollar las facultades físicas, intelectuales y morales como seres humanos dentro de su propio entorno<sup>100</sup>.

Los fines de la educación podemos encontrar en la Constitución Política de República, donde dice:

*“Artículo 72. Fines de la Educación. La educación tiene como fin primordial el desarrollo integral de la persona humana, el conocimiento de la realidad y cultura nacional y universal. Se declaran de interés nacional la educación, la instrucción, formación social y la enseñanza sistemática de la Constitución de la República y de los derechos humanos.”*

Educación bilingüe no es solo aprender a leer y escribir en el Idioma Maya Mam, sino cómo realizar una verdadera educación desde los valores. Dentro de estos valores podemos mencionar, el respeto entre las personas y especialmente de los jóvenes hacia personas mayores de edad, quienes han tenido un cúmulo de experiencias exitosas y no exitosas. El respeto hacia la Madre Naturaleza, porqué no se debe cortar un árbol sin ninguna razón, el conocimiento de la ciencia cósmica, el significado y valor del sagrado maíz, entre otros; estos conocimientos acumulados son parte de la educación que se deja a la juventud mam, pero desde las ideas y conceptos de la cultura como de su autoidentificación con su pueblo y su lealtad hacia él.

---

<sup>100</sup> De acuerdo a Documento Temático de Reflexión sobre Reforma Educativa, Ciencia y Tecnología, OIT, 1996, págs. 165

Entonces, el sistema educativo actual no aporta para el fortalecimiento de los valores de la identidad étnica de la juventud estudiante mam. Lo que sí existe, es una instrucción, información, pero muchas veces solo desde la concepción del Pueblo Ladino y no se toma en cuenta los conceptos e ideas del Pueblo Mam. Con esto no estamos divorciando del conocimiento universal, los dos tipos de conocimientos han y siguen aportando para el desarrollo de los pueblos que coexistimos en un mismo territorio.

#### **5.2.3.4. Rol de padres de familia en definición contenido de los cursos**

La participación de los padres de familia es fundamental en la definición del contenido del pensum que los alumnos van a recibir de parte del claustro de catedráticos de cualquier establecimiento. El Ministerio de Educación lo define como parte de la comunidad educativa.

En el Instituto Normal Bilingüe Ajpon sucede lo contrario, y de acuerdo a los informantes, uno que desconocen si existe. En cambio el Pastor de la Iglesia Evangélica Presbiteriana afirma que no tienen ninguna participación en dar su opinión al contenido de las materias de estudios, esta afirmación es debido a que él tiene a un hijo que está estudiando en dicho establecimiento. A los padres de familia a veces se les convoca a algunas reuniones, pero es solamente para recibir algunas informaciones de algunas actividades a realizar en el establecimiento de parte de los alumnos.

El líder religioso expresó que sí es importante la participación de los padres de familia, porque nosotros conocemos muy bien las actitudes de los jóvenes en cualquier ámbito social. Los docentes muchas veces lo desconocen porque ellos solo se dedican a sus labores docentes en el establecimiento.

Con la versión de los padres de familia se confirma. Según ellos, anteriormente había una junta directiva de padres de familia, en la actualidad ya no funciona, y no conocen las razones por qué fue disuelto. Quienes definen los

contenidos, son los mismos docentes del establecimiento conjunto con el director. Esto también lo afirman los docentes, ellos mismos consiguen el material de apoyo a los contenidos de los cursos, porque del Ministerio de Educación no tienen apoyo. Independientemente si los padres de familia no tienen participación activa en la definición de los contenidos de las materias de una manera formal; los padres y madres de familia son los guías de sus propios hijos en acompañarlos/las en el proceso educativo pero con valores, según expresó el Párroco de la Iglesia Católica.

### **5.2.3.5. La Transculturización y la Juventud Mam**

La juventud mam comparte un espacio territorial y el tiempo de los procesos de desarrollo cultural. La cultura de un pueblo determinado es dinámica y con el paso del tiempo, los elementos que determinan van cambiando de forma y contenido, pero no los patrones. La convivencia de dos culturas dentro de un mismo espacio y tiempo, el uno y el otro debe de compartir las ideas y conceptos desde su propia cosmogonía, sin que uno sea superior a otro.

De acuerdo a la información proporcionada por la juventud mam, actualmente se encuentra en un proceso de transculturización, en el caso de la música. Deberían de valorar los sones ejecutados por la marimba pura así como la música romántica u otro tipo. Según el párroco de la Iglesia Católica, durante la celebración de la Fiesta en honor a San Ildefonso, se ha contratado marimba pura para tocar sones regionales para la celebración de bailes sociales, la sorpresa es que nadie de los jóvenes entra a bailar, prefieren más la disco<sup>101</sup>, quienes disfruten de este tipo de bailes son los mayores de edad, ancianos y los cofrades.

Al contrastar esta información con la opinión de los jóvenes encuestados (tabla 22) el tipo de música que se reveló es la música ranchera, rock y otra; en

---

<sup>101</sup> Hace aproximadamente unos 20 años, cuando se celebraban bailes sociales en el salón del convento parroquial, los sones eran preferidos por los jóvenes, actualmente ya solo se contratan grupos de fuera (disco o marimba orquesta), pero estos cambios fueron efectos también de la guerra y quienes impusieron este tipo de bailes fue el Ejército, como medio de control de la población, ya que estos se encontraban en los bailes sociales.

cambio la preferencia para los sones regionales es baja en porcentaje<sup>102</sup>, prefieren la música que no es propia a la cultura mam. Como argumentamos anteriormente, existe un dinamismo en la juventud de articular el pasado, presente y futuro, por lo tanto hace falta grupos musicales que crean diferentes tipos de música que enarbola los elementos de su identidad mam<sup>103</sup>

El neoliberalismo cultural está expandiendo exitosamente a nivel mundial, por lo observado en la juventud. Esta juventud se ha convertido en un consumista de la cultura externa<sup>104</sup>. De acuerdo al señor Párroco de la Iglesia Católica, por ejemplo en el uso del celular durante la celebración de las misas, algunos jóvenes se pasan mensajando con los amigos y con las novias o con los novios, ya no existe el respeto, actualmente existe mucha comunicación a través de la tecnología. El uso de la tecnología adecuadamente es bueno, pero muchas veces se cae en la despersonalización de la comunicación, es más con una gran parte de la juventud que se está esclavizando con la tecnología.

La otra visión con relación a los cambios socioculturales que está sucediendo con la juventud mam, actualmente:

*“muchos jóvenes solo están perdiendo el tiempo, según nuestros antepasados ningún joven debe estar perdiendo tiempo de día, en las calles. Para mí esos son pasatiempos para los jóvenes, trae crisis (económica) y cuando no hay alguna ocupación o trabajo para eso trae más pobreza.”<sup>105</sup>*

---

<sup>102</sup> Este aspecto fue afirmado por docentes entrevistados del Instituto Ajpón, se desenvuelven más en la música de disco y en los cantos en castellano, que en los sones regionales y los cantos en Mam.

<sup>103</sup> En el municipio de San Ildefonso Ixtahuacán solo existe Sobrevivencia con ritmos de roch y románticas; en el municipio de Cajolá, Quetzaltenango un joven ha compuesto y canta sobre la forma de vivir de las personas de la aldea cajolá, habla la forma de vestir de la esposa del cantante y comenta que no se burlen de ella si el traje de ella esta deteriorado que eso a él no le importa, lo que a él le importa es como esta persona día a día lo atiende bien a él y a sus hijos y no importando la situaciónn que las personas hablan de ellos y de su esposa y de su traje.

<sup>104</sup> Según expresado por Silvano Raúl Delgado, Cura Párroco de la Iglesia Católica de Ixtahuacán.

<sup>105</sup> Expresión de don Rubén Pérez Mejía, Pastor de la Iglesia Evangélica Presbiteriana del municipio de San Ildefonso Ixtahuacán, por ser padre de familia, tiene otra visión de la juventud y de acuerdo a las enseñanzas dejadas por los ancianos.

También algunos ya están formando parte de la delincuencia común<sup>106</sup> y en el alcoholismo, como no están ocupando su tiempo en algo, solo están perdiendo tiempo en la calle y por lo tanto tienen más tiempo para las juntas negativas. Los padres de familia han perdido la autoridad, las mujeres muchas veces no amanecen en sus casas, son engañadas, agrega el Párroco de la Iglesia Católica.

De acuerdo al Párroco Católico, las causas de estos cambios que están sucediendo en algunos jóvenes estudiantes podemos mencionar: la pérdida de la identidad, ya que es mejor lo de afuera; no somos capaces de formarnos y el mercado ha contribuido bastante en la deformación de algunos jóvenes a través de la publicidad de los medios masivos. Realizar acciones concretas para promover su identidad o sea su ser mam, el docente tiene que ser consciente de su identidad y los valores son prácticos no solo teoría.

Por otro lado, los programas televisivos han y siguen contribuyendo a la perversión de la juventud mam, en los diferentes programas solo pasan mujeres (desnudas), esto atrae a los jóvenes, por lo tanto se forman cambios de actitudes; si no se controla esto desde la niñez, es difícil en la juventud. Es importante tener más oportunidades de educación y con el tiempo puede tener un trabajo y de esa manera no solo se ocupen los jóvenes en los pasatiempos.<sup>107</sup>

#### **5.2.3.6. La Inculturación de jóvenes Mam de parte de Iglesias Cristianas**

La Iglesia Católica, de acuerdo al entrevistado, lo que está realizando con los grupos de jóvenes dentro de la iglesia, es *“Inculturación de los jóvenes a través de su idioma, un elemento importante es la práctica de la comunidad y evitar el individualismo y, promoviendo que la juventud sí puede.”*

---

<sup>106</sup> Durante la realización de mi trabajo de campo, capturaron a un joven que había robado celulares en un puesto de venta, era un joven que estudió en el Instituto Ajpon pero en ese momento ya se había retirado. Afortunadamente los padres y los afectados llegaron a un acuerdo y no se llevaron a la cárcel.

<sup>107</sup> Expresado por don Rubén Pérez Mejía Pastor de la Iglesia Evangélica Presbiteriana.

Mientras la Iglesia Evangélica Presbiteriana, realiza actividades con los jóvenes según lo manifestado, podemos mencionar *“Ensayo de coros, cantamos y enseñamos cómo tocar los instrumentos en donde los jóvenes sí gozan y motivados, también se enseña la palabra de Dios para que los jóvenes estén bien educados. Se realizan visitas a otras familias.”*

De acuerdo a las opiniones vertidas por los informantes, las iglesias cristianas no fortalecen los elementos de la identidad étnica de la juventud mam. Lo que hacen es retomar algunos elementos de la cultura mam como el idioma, que sirva de vehículo para la imposición de los valores cristianos de las iglesias y de esta manera poco a poco se va desapareciendo lo propio de los mam. Históricamente esto ha sucedido, tal como lo apunta (Quemé, 1997:2) *“durante el encuentro y choque cultural que tuvo lugar con la invasión española a tierras mesoamericanas, donde prevaleció la aculturación a través... imposición religiosa...se satanizó la cultura, la religión y la gente.”*

En la práctica actual, es una inculturación de la juventud mam con una actitud de aparente aceptación de aquellos elementos culturales más o menos homogéneo o similares a ambas culturas, su fin último es la imposición ideológica de la cultura dominante sobre la cultura dominada.

La pregunta es, ¿quién o quiénes son los responsables de la educación de la juventud? De acuerdo a los representantes de las iglesias cristianas, en primer lugar son los padres y madres de familia, desde la casa tienen que iniciar las enseñanzas *“si no enseñamos buenas cosas a nuestros hijos, la gente de afuera habla. Las enseñanzas que pueden recibir de la gente afuera de la familia para mí son negativas, por eso, primero debemos dar buenas enseñanzas a nuestros hijos.”*

En la actualidad, las iglesias cristianas dentro de algunas acciones que realizan con los jóvenes, de acuerdo a los informantes<sup>108</sup> se refieren a que los

---

<sup>108</sup> Rubén Pérez Mejía de la Iglesia Evangélica Presbiteriana y Silvano Raúl Delgado Párroco de la Iglesia Católica.

jóvenes no siguen más en la perdición, desde la concepción moral religiosa; tales como en la drogadicción, alcoholismo y delincuencia, que son los aspectos negativos que ellos observan en los jóvenes.

## **5.2.4. Percepciones de Autoridades Educativas y Docentes**

### **5.2.4.1. Identidad Étnica**

De acuerdo a las valoraciones conceptuales proporcionadas por los entrevistados y entrevistadas docentes del Instituto Ajpon sobre la temática, existen diferentes definiciones, pero se llega a lo que se quiere identificar. Tales expresiones:

*“la identidad es la identificación de la persona con su grupo, en cuanto a su cosmovisión, su manera de pensar y de actuar. Cuando esta persona se identifica con su grupo, es porque va seguir los mismos patrones culturales establecidos, tanto del idioma como la manera de vestir, la manera de comer, de pensar hasta la manera de razonar.”<sup>109</sup>*

La identidad étnica de una persona, de un grupo o de un pueblo<sup>110</sup> conlleva los símbolos tangibles como los intangibles. El aspecto intangible o sea lo subjetivo es lo más importante porque es algo que nace desde la conciencia que uno tiene con su pueblo.

También es la identificación con los principios desde la cosmovisión maya<sup>111</sup> *“como mujer me identifiqué con mi traje”* pero no solo es identificarse sino también *“respetarlos y practicarlos”* como parte del Pueblo Maya Mam.

Uno de los elementos fundamentales del desarrollo de la identidad étnica de un Pueblo es el idioma. El idioma es uno de los pilares que sostiene la cultura, siendo en particular el vehículo de la adquisición y transmisión de la cosmovisión

---

<sup>109</sup> Opinión del Lic. Rudy Morales, Director del Instituto Normal Mixto Privado Ajpon.

<sup>110</sup> El término Pueblo que se utiliza en todo el documento de acuerdo a lo estipulado en el Convenio 169 sobre Pueblos Indígenas y Tribales en países independientes, así como la Declaración de Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos indígenas. No se refiere a un municipio como comúnmente se dice voy al pueblo, sino se refiere a una cultura con su propio territorio, autoridades y sistema jurídica de convivencia social.

<sup>111</sup> María Láinez R., Maya Mam, Directora de la Escuela Mixta Urbana Oscar de León Palacios del municipio de Ixtahuacán.

maya, de sus conocimientos y sus valores culturales. El informante argumenta la “pérdida de la identidad étnica gradualmente”, se inicia con los estudiantes bilingües mam y hasta con los mismos padres de familia que algunos son Maestros graduados, está sucediendo este fenómeno social y es digno de ponerle mucha atención de parte de los mismos padres de familia conscientes de la realidad social y también debe ser una política de Estado con participación de los actores-afectados.

De acuerdo a las opiniones encontradas de los entrevistados, dentro de los elementos tangibles de la identidad mam que están sufriendo alguna pérdida de parte de los jóvenes estudiantes, encontramos en primer lugar el idioma. Hay muchos jóvenes que ya no quieren hablar su idioma materno, si lo hablan, introducen muchos términos del castellano en una conversación. Hay padres de familia que son maestros (papá y mamá), en el seno del hogar solo hablan el castellano con sus hijos *“Mi idioma es mi idioma y no tengo por qué avergonzarme en hablarlo solo porque soy maestro y vivo en lo urbano,”*

Según la docente entrevistada. Sigue argumentando, en el caso los jóvenes que residen en las comunidades rurales son los que valoran más el idioma y respetan los principios. En cambio los jóvenes que viven en lo urbano por la misma vivencia con integrantes del Pueblo Ladino están perdiendo el idioma Mam, no hablan un Mam puro, sino es una mezcla de palabras, puntualizó.

De acuerdo a la opinión expresada por los jóvenes estudiantes del Instituto, la importancia de aprender su idioma mam, tiene una preferencia de 98% (Tabla 1 y 12). La juventud estudiantil la mayoría se comunica en Mam con su familia y también ha expresado una preferencia a la importancia del idioma Mam, aunque en su discurso lo mezcla con términos castellanos.

Los y las jóvenes estudiantes tienen una preferencia al idioma materno, el problema es que no tienen la tradición de leer y escribir en su propio idioma; todas las etapas de educación que han recibido, el vehículo de transmisión ha sido el

castellano. Llegando a estudiar una carrera de Magisterio Bilingüe, donde tienen que aprender a escribir y leer en Mam, eso ha complicado su proceso educativo. Además, solo hablan y escriben durante la impartición de la asignatura del Mam, los demás cursos en castellano.

Otro de los elementos con el cual se identifica el Mam es el vestuario, especialmente en las mujeres, de acuerdo a las opiniones encontradas, casi se está perdiendo, la mayoría de las señoritas ya no tejen ni saben el nombre y significado de la simbología del adorno del güpil y el corte. Algunas prefieren utilizar más el pantalón, el vestido y las blusas. Las señoritas actualmente es que muchas ya no tejen su vestuario, por ende desconocen el nombre y significado de los diferentes símbolos que lucen. Esta ciencia del Pueblo Mam, tampoco se desarrolla dentro del contenido del pensum de los estudios que se imparte en el establecimiento.

Como percepción de algunos docentes del Instituto Ajpon, los estudiantes mam le dan preferencia a la música rock y en el idioma inglés, desconocen el contenido y el significado de la realidad donde está escrita y solo realizan movimientos (tabla 18). Hemos dicho anteriormente, no importaría el género de la música, si los contenidos fueran los elementos de identidad propia para su recreación; para lograr esto es importante el aporte de los grupos musicales tal el caso de *Itz'x Qanq'ib'il*= Sobrevivencia, con temas de la realidad del pueblo mam, además de los sones propios que provienen de los sentimientos románticos de los pobladores desde muchos tiempos atrás y la nostalgia de los diferentes lugares recorridos por diferentes motivos. Deberían de surgir otros grupos, solistas o dúos que puede llenar las expectativas de los jóvenes mam en la actualidad.

Dentro de los valores que se encuentran en el interior del Pueblo Mam se encuentran: el respeto a los ancianos, ayuda mutua, gratuidad, el diálogo, el valor de la palabra y la comunicación entre los padres e hijos. Estos valores de alguna forma se han ido terminando en algunas familias y como consecuencia con los jóvenes. La causa principal es la imposición de otra cultura. Estos valores se empiezan desde el

seno de las familias, cuando esta familia se encuentra integrada por abuelo, abuela, padre, madre, hijos e hijas. Los abuelos y abuelas se ponen a dialogar con los nietos durante el descanso, las comidas y muchas veces alrededor del fogón de la casa y los tenamastes. Estos son procesos de enseñanza para toda la vida.

Se entrecruzan con los valores cristianos occidentales, cuando asisten a la escuela, a las iglesias cristinas u otros espacios sociales actualmente modernizantes desde la lógica del neoliberalismo. La participación a estos espacios es a través de una imposición muchas veces violentas como sucedió desde la invasión española. Otras veces son condicionadas por la misma situación de pobreza a que se está sometido por la élite ladina de poder económico y político, tal es el caso de la migración a lo urbano en búsqueda de la subsistencia económica para la familia.

Es bueno conocer los elementos y la convivencia de otras culturas, de esa manera vamos reconociendo la multiculturalidad y la generación de condiciones para la práctica de la interculturalidad. El problema con la juventud es que *“se olvida de su propia cultura mam”*, y la cambia por los valores de la otra cultura. El vehículo primordial para la generación de nuevos conocimientos dentro de la cultura de un pueblo y su transmisión de generación en generación es el idioma materno. Con los estudiantes del Instituto Ajpon sucede lo contrario, cuando uno de los docentes expresa: *“a mí me extraña demasiado que la comunicación entre ustedes aquí en el Instituto sea solo el español. Su Mam ya no lo hablan en cualquier diálogo que hay entre ustedes mismos. Ya solo usan el español y es así como se va perdiendo la identidad de ustedes como mayas.”*

El sistema educativo ha sido y sigue siendo un proceso de instrucción e información. La instrucción que se imparte es para formar recurso humano que esté al servicio del capitalismo<sup>112</sup> y no se recibe una formación para el desarrollo de las

---

<sup>112</sup> Cuando se refiere al servicio del capitalismo, se estudia una carrera del nivel medio es para conseguir un trabajo en las industrias, empresas en la ciudad capital o en las cabeceras departamentales, donde uno ofrece su mano de obra asalariada y sigue reproduciendo los prototipos de la cultura occidental. Carreras que forman a

capacidades como ser humano integral. No ha contribuido a la educación de los valores, la ciencia y la tecnología de las cuatro culturas coexistentes, sino, veamos la expresión

*“La esencia de nuestra cultura es la espiritualidad y nuestra relación con la madre naturaleza, actualmente estamos invadidos por la otra cultura, por lo mismo ya no hay respeto a la fauna, a la flora y todo ser viviente, ya perdimos el mundo. Es urgente recuperar la naturaleza y el respeto al ser humano porque ahora existen muchas violaciones. Nuestra Espiritualidad es Holística.”<sup>113</sup>*

De acuerdo a las autoridades y docentes entrevistados, las principales causas que están contribuyendo progresivamente en el desconocimiento de su identidad subjetiva y objetiva, se mencionan los siguientes: La televisión, el contenido de los programas que se transmiten, la mayor parte es de otros países, casi nada propiamente del propio país, mucho menos sobre la cultura mam. Las radioeléctricas, los contenidos son transmitidos en castellano y la música romántica, inglés, rock entre otros que se transmiten. La moda extranjera, prefieren usar las diferentes modas que se ven y escuchan en los medios de comunicación visual y oral. Las iglesias y el mercado de consumo<sup>114</sup> están contribuyendo en la pérdida de los elementos de la identidad étnica de los jóvenes, no solo los estudiantes sino en general, de una manera sutil.

#### **5.2.4.2. Educación Bilingüe**

Desde las concepciones que manejan las autoridades educativas y docentes donde hubo acceso a obtener información, es que la educación bilingüe, entendida en los dos idiomas y dos culturas: Mam y Castellano, tiene una gran importancia para la recreación de la identidad étnica del Pueblo Mam, así como la práctica de los valores subjetivos y los símbolos tangibles que se han venido desarrollando a través del proceso de la historia de Pueblo Mam.

---

los jóvenes con la finalidad de regresar a apoyar el desarrollo de sus comunidades es casi nada, salvo la carrera de Magisterio, igual, es reproducir la cultura ajena en las comunidades mayas en general.

<sup>113</sup> Opinión del PEM Víctor Hugo Méndez docente del Instituto Normal Mixto Privado Ajpon.

<sup>114</sup> Expresión del Profesor Víctor Hugo Méndez, Maya Mam, docente del curso idioma mam en el Instituto Ajpon.

La educación bilingüe debe ser en los dos idiomas en forma paralela en todas las etapas de la educación, además forma parte del Currículo Nacional Base. Los estudiantes tienen que conocer y saber en los dos idiomas tanto en lectura como en escritura, las cuatro habilidades lingüísticas “*hablar, escuchar, leer y escribir*”. En otras palabras podemos decir que “*es la interpretación, manejo, el respeto de dos idiomas: Mam y castellano, debemos de perfeccionar los idiomas de una manera paralela. Los dos idiomas tengan el mismo valor, aplicación y el respeto, que ninguno tenga más oportunidades.*”

La situación que está sucediendo con los jóvenes estudiantes del Magisterio Bilingüe de acuerdo a la información proporcionada por las personas entrevistadas, progresivamente están dejando de hablar su Idioma Mam. En la familia sí lo practican en menor porcentaje, de acuerdo a las preferencias indicadas (Tabla 11), pero tal como uno de los docentes entrevistados, mezclan muchos términos del castellano, ya no se habla un mam. La relación social en el establecimiento es en castellano. Al respecto es de vital importancia la búsqueda de alternativas de solución conjuntamente padres de familia, autoridades educativas y docentes del establecimiento, ya que el idioma materno de los jóvenes mam especialmente. El idioma mam es medular para la permanencia y desarrollo de los principios, valores y elementos simbólicos de la identidad como Ser Mam.

Lo anterior se interpreta que la mayoría que estudia Magisterio Bilingüe, pone el interés solo en ganar puntos en el curso del idioma mam. Es solo para obtener un título y de esa forma se puede encontrar fácilmente un trabajo en las comunidades mames. Esto nos indica que no existe una plena conciencia de su importancia, según las opiniones de los docentes entrevistados. Desde la opinión de los jóvenes estudiantes es al contrario, para ellos y ellas el idioma mam tiene mucha importancia en aprender perfectamente su lectura y escritura. El punto crítico es el poco el tiempo y la cantidad de cursos se imparten en el idioma Mam. Esta es la la opinión de los y las jóvenes estudiantes.

Pero no todo es negativo según los entrevistados, hay jóvenes que están tomando conciencia de la importancia de una educación bilingüe en los dos idiomas en el medio, la situación es que son pocos los cursos y tiempo, esto lo indicaron en (Tabla 13), es un esfuerzo que hay que redireccionar pero con la participación de todos los sectores involucrados. Por otro lado, de parte de los estudiantes monolingües castellano, también ha habido algunos que han encontrado la importancia de aprender bien el idioma mam tanto en hablar y escribir<sup>115</sup>, todo por conseguir un trabajo, además la mayoría de oportunidades de trabajo, como expresó uno de los entrevistados los estudiantes lo hacen por *“obligado, por una necesidad de trabajo con comunidades mames.”*

También existen alumnos monolingües castellano que egresan con el Título de Magisterio Bilingüe y que no pronuncian bien los sonidos mucho menos entablar una conversación con un Mam. ¿Qué y cómo enseñarán cuando encuentran un trabajo en una comunidad mam? Si no tienen posibilidades de comunicarse con la población mucho menos podrán impartir contenidos de forma bilingüe. Aunque no hable Mam, pero como tiene un Título Bilingüe, tendrá la oportunidad de trabajar con comunidades mam.

Uno de los entrevistados<sup>116</sup> se expresó de la siguiente manera *“aunque realmente la identidad étnica sigue latente, solamente son inculturados en la otra cultura tanto dentro de la cultura indígena como en la cultura no indígena.”*

Cuando se habla de una inculturación de los jóvenes estudiantes mam, no es más el proceso donde utilizando los elementos de la cultura dominada, pretende imponer los valores de la cultura dominante (Rigoberto Quemé, 1997: 3) en una actitud de aparente de aceptación de aquellos elementos culturales más o menos

---

<sup>115</sup> Según el Profesor Maudilio Ordoñez, Maya Mam, una Maestra egresada del Instituto ha perfeccionado su Mam y actualmente imparte clases del idioma mam en el Colegio Evangélico Emanuel del municipio.

<sup>116</sup> Parte de la entrevista realizada con el Licenciado Rudy Morales, Director del Instituto Ajpon.

homogéneos o similares a ambas culturas, con el objetivo de ampliar la dominación ideológica.

Desde mi apreciación la educación bilingüe que se imparte en el Instituto Ajpon es con el enfoque de la inculturación, utilizando como medio de penetración el idioma mam, de igual forma sucede con la metodología que están utilizando las iglesias de diferente denominación. Aparentemente existe una aceptación de los elementos culturales del Pueblo Mam, pero sutilmente se están desvalorizando con la finalidad de imponer los intereses de la cultura ladina o aspectos culturales de otras culturas.

Actualmente en el país, en los diferentes establecimientos educativos donde supuestamente se imparte educación bilingüe, son pocos los cursos que se dan en el L1 y en temas de la cultura Maya y especialmente la Mam, así como es poco el tiempo que le dedican; la mayoría de las materias solo se imparten en castellano. Lo que debe ser impartido es una verdadera educación bilingüe intercultural, donde sea utilizado un 50% del L1 y otro 50% del L2, así como el contenido de las materias que se imparten, tanto para los mayas como para los ladinos que les interesa estudiar una carrera de esta naturaleza. Con este enfoque se irá construyendo una relación intercultural y la verdadera definición de un país plurinacional y pluricultural.

Para la implementación y fortalecimiento de la educación bilingüe y de los elementos de la identidad étnica en los jóvenes estudiantes del magisterio bilingüe mam, la educación debe responder al cumplimiento de los contenidos propuestos en la Reforma Educativa<sup>117</sup>. Se necesita tanto en recurso financiero, como materiales educativos de calidad y de acuerdo a la realidad cultural, pero también recurso humano. Esta realidad hace falta su cumplimiento de parte de las autoridades responsables del sistema educativo, tal como expresa uno de los docentes del

---

<sup>117</sup> Diseño de la Reforma Educativa. Documento elaborado por la Comisión Paritaria de Reforma Educativa, Guatemala, 1998.

establecimiento *“Hay que tener recurso humano preparado en temas de la cultura maya para venir a apoyar con talleres, charlas de capacitación para los jóvenes”*.

La mayor parte de los entrevistados expusieron que de parte del Ministerio de Educación no apoya con material didáctico para los docentes. El Instituto no cuenta con material de apoyo a las materias que se imparten, mucho menos sobre temas de la cultura maya, como tampoco existe personal especializado en dichos temas. Los docentes que imparten los cursos sobre idioma mam, cosmovisión maya y las demás materias, cada quién logra conseguir, En algunos casos los consiguen a través de internet.

Por lo tanto el Estado no ha cumplido su misión de la ejecución de las políticas sobre educación bilingüe que contribuye a la práctica de los valores culturales para el fortalecimiento de la identidad étnica de la juventud estudiantil mam. Para llevar a cabo una educación bilingüe, es necesario de la dotación de recursos financieros y materiales, adecuación curricular, recursos humanos suficientes y capacitados en la temática y metodología. También es necesaria la participación de padres de familia en la toma de decisiones en la definición de la educación de los hijos. De lo contrario, los Pueblos Indígenas seguirán discriminados y marginados de los contenidos de una educación en forma bilingüe. Según los docentes no hay recursos para educación bilingüe.

#### **5.2.4.3. Percepción de padres y madres de familia según las autoridades educativas y docentes**

Los padres y madres de familia mam, especialmente de las comunidades rurales, tienen otra percepción sobre la importancia y papel que juega el idioma mam como un elemento primordial para la cultura, así como sobre la educación bilingüe. De acuerdo a las autoridades y docentes del establecimiento, con los padres y madres de familia está sucediendo un fenómeno quizás raro en los dos últimos años, prefieren enviar a sus hijos a un establecimiento donde solo hay maestros

monolingües castellanos<sup>118</sup>, para que las relaciones sociales únicamente en el idioma castellano, la justificación que existe es que *“cuando los muchachos van a otro lugar lo que más se habla es el español, toda la tecnología está en español y todos los avances... no quiero enviar a establecimientos donde se enseña el idioma mam porque ya lo saben”*.

El municipio de Ixtahuacán es fronterizo con México y cercano para llegar a los Estados Unidos. Por carecer de medios de empleo en la región, muchos jóvenes emigran a estos países. Tienen la mentalidad de que allá no van tener ningún contacto con nadie, para ellos mejor si perfeccionan su español, esto es por falta de concientización de los padres sobre la importancia de que una persona vale por dos cuando habla dos idiomas.

Para algunos padres de familia mam impartir educación bilingüe a sus hijos es una IMPOSICIÓN Y NO UNA NECESIDAD, a pesar que de alguna manera han asistido a la orientación sobre la importancia y, además viene como parte del Currículo Nacional Base, según manifestó la Directora de la Escuela Primaria Urbana. En la escuela primaria urbana están intentando impartir educación bilingüe. Según sigue manifestando que *“con los padres de familia que no tienen una educación (nivel formal) lo dicen por desconocimiento de los valores (de la cultura mam y su importancia). Habrá un 60% que sí quieren educación bilingüe y un 40% no.”*

La crisis económica que afecta a la población de la región, muchos padres de familia no tienen la posibilidad de enviar a sus hijos a estudiar fuera del municipio. Es la única opción que tienen los jóvenes, la mayor parte de las carreras de nivel medio se encuentran en la cabecera departamental de Huehuetenango

Otro docente opina, con los padres de familia no se ha planteado la realidad, la necesidad y el valor del bilingüismo. Incluso *“con los mismos docentes no tienen la*

---

<sup>118</sup> Expresión del Lic. Rudy Morales Director del Instituto Bilingüe Ajpon durante la entrevista personal.

*claridad del porqué es necesario educarnos en nuestro idioma. Cuando los docentes escuchan de los padres de familia que no quieren educación bilingüe entonces no lo voy a dar.”<sup>119</sup>*

Enfatiza bastante que *“falta mucha información a la población, cuando la gente se da cuenta de la necesidad, la satisfacción, el valor del idioma, ellos mismos van a solicitar educación bilingüe. Poco a poco nos están ocultando la realidad.”*

Este tiene raíces históricas, desde la imposición de las estrategias de dominación de parte de los invasores y esto siguió su curso en todas las etapas de desarrollo del país y hasta la actualidad. El idioma mam no se ha utilizado en la redacción de los libros, diversos materiales educativos, en las relaciones comerciales y en la prestación de los servicios públicos.

Cuando los padres de familia se expresan de esa forma, hay una explicación histórica de discriminación, racismo y desigualdad impuesta por los castellanos invasores. Estas desigualdades han venido y aún se siguen dándose en la actualidad a través de los descendientes<sup>120</sup>, no es casualidad que el mam no quiera recibir una educación bilingüe, aunque a sabiendas que la mayoría de los integrantes no puede leer ni escribir su idioma materno, sino solo en la oralidad.

Hace unas dos décadas, el pensamiento de los padres de familia era que los jóvenes que tenían la oportunidad de estudiar, tenían que aprender el castellano, ellos no querían que les sucediera tal como a ellos les pasó y que de esa manera estos estudiantes podían apoyarlos en cualquier trámite en los juzgados de Paz, en los comercios donde la comunicación solo es el castellano. La práctica del Idioma Mam es solo a nivel intraétnico y no se está pensando para una relación interétnica.

---

<sup>119</sup> Mendez, ibidem

<sup>120</sup>La situación del racismo y la discriminación es latente en el medio. Personalmente y mi familia hemos y aún se sigue viviendo esa discriminación solo por el hecho de hablar el Mam. Durante mi infancia en la aldea convivimos con un grupo de ladinos procedentes de la ciudad de Huehuetenango desde 1950 donde prevaleció la discriminación de parte de ellos, aunque eran pobres y sin algún nivel de educación formal.

Para que un idioma maya se convierta como parte de una relación interétnica, los integrantes del Pueblo Ladino tienen que aprender a hablar, leer y escribir bien el idioma mam u otro idioma indígena dependiendo de la región lingüística donde se convive territorialmente. Siempre en el marco del respeto y la reciprocidad cultural. El Pueblo Mam lo ha hecho y sigue haciendo un esfuerzo por comprender la estructura y el significado de los términos del castellano, esto significa que el maya ha aprendido el castellano para una relación interétnica con el Pueblo Ladino, aunque de una manera inconsciente; mientras el otro no ha hecho un esfuerzo en el cambio de actitud y que lo pueda aplicar para una relación interétnica con el Pueblo Mam. Como se sigue recalcando, las relaciones interétnicas tienen causas históricas de dominación ideológica desde lo religioso, económico, político y cultural.

A pesar de la firma de los acuerdos de paz suscritos entre el Gobierno de Guatemala y la Unidad Revolucionaria Nacional Guatemalteca, especialmente el AIDPI, los diferentes idiomas mayas aún siguen excluidos como medios de comunicación en las diferentes entidades estatales y privadas. Podemos ver en los centros de impartición de la justicia, centros de prestación de servicios de salud pública, centros educativos, relaciones comerciales, entre otras.

Las tareas pendientes para el cumplimiento de los contenidos del AIDPI, en primer lugar es responsabilidad del Estado a través del Ministerio de Educación. Estos compromisos fueron planteados y consensuados con la sociedad civil maya<sup>121</sup>, como insumos para las dos partes en conflicto durante la negociación de la Paz Firme y Duradera. Como han expresado las autoridades educativas y docentes, no se cuenta con textos, material didáctico de apoyo a los docentes, ni apoyo moral hacia los centros educativos a través de visitas desde las autoridades centrales. Por otro lado, los docentes mam tienen que estar conscientes del rol que desempeñan en el proceso educativo de sus comunidades. Si los maestros no están conscientes y no orientan a la población en general de la importancia que tiene el idioma mam y de la

---

<sup>121</sup> La mesa de la sociedad civil maya era conformada por: organizaciones de desarrollo, organizaciones populares, culturales, académicas, organizaciones comunitarias, entre otros.

educación bilingüe en los dos idiomas, poco a poco los mismos habitantes Mam perderán la memoria histórica desde la propia cosmovisión.

La comunidad Maya Mam ha asumido su compromiso en el mantenimiento de su idioma mam. Prueba de ello es que 5 siglos después de no tener control sobre las políticas públicas se sigue manteniendo los idiomas mayas en Guatemala. Seguramente se necesita que todos los sectores mayas asuman un rol más activo en la defensa de los idiomas y cultura maya mam. Tanto los profesionales, los empresarios, las autoridades, los servidores y funcionarios públicos.

Otra de las situaciones, los gobiernos de turno imponen autoridades intermedios para la implementación de educación bilingüe. El caso del departamento de Huehuetenango, el Director de Educación Bilingüe Departamental es un integrante del Pueblo Ladino, según los docentes entrevistados, desconoce los métodos de implementación del tema *“la dirección de Educación Bilingüe, qué ha hecho, se han olvidado de los docentes, nosotros los docentes no poseemos materiales, tampoco capacitaciones.”*

#### **5.2.4.4. Actividades socioculturales para el fortalecimiento de los elementos de la Identidad Étnica de los Estudiantes Mam**

En este apartado, se quería conocer algunas actividades culturales que se promueven ya sea dentro del establecimiento o fuera de las actividades escolares con los jóvenes estudiantes. De acuerdo a las expresiones de los docentes, ellos como responsables de la formación de los alumnos, no existen mayores actividades que refuerzan el conocimiento y práctica de los elementos simbólicos espirituales y materiales, que apoyen el fortalecimiento de la identidad étnica.

Como establecimiento educativo bilingüe, realiza una semana cultural<sup>122</sup> con la participación de todos los estudiantes sobre diferentes temas tales como: concursos

---

<sup>122</sup> Es la única semana cultural que se realiza con los estudiantes dentro del establecimiento bilingüe, algunas más cuando son invitados por algunas aldeas para presentación de actividades culturales.

de cantos, poemas, bailes regionales, temas de cosmovisión, ética y valores maya, arte, entre otros. Actividades donde se utiliza el idioma mam y castellano. La finalidad de esta semana cultural es para que vayan viendo la importancia de su cultura dentro de una sociedad, se vaya identificando con ella y no se pierda. Son temas que se encuentran dentro de la Malla Curricular.

Por un lado, durante la semana cultural los estudiantes utilizan mucha creatividad y estando inmerso dentro de la manifestación cultural va sintiendo la esencia y al final tienen que explicar el significado y el por qué lo presentaron. Hay una situación que se da con la realización de actividades culturales, algunos lo hacen por conciencia y convicción y otros lo hacen solo por ganar puntos. De acuerdo a las versiones de los docentes Mam:

*“en la música popular (occidental) los jóvenes se mueven con ganas, pero cuando se trata de los Sones propios, ya no mucho le ponen las ganas y si lo hacen es solo por sacar de un compromiso. Ahí me doy cuenta como que no muy aprecian la cultura. Algunos se esfuerzan en componer poemas y canciones en castellano, pero cuando es en Mam, ahí no son creativos ni se esfuerzan. Cuando aquí es donde deben salir composiciones con esencia y reflexiones en nuestro idioma, ahí se ve bien que se guían más al occidentalismo.”*<sup>123</sup>

Los procesos de transculturización que se están dando con las actitudes y mentalidad de los jóvenes estudiantes bilingües mam, de acuerdo a las expresiones de los docentes que conviven con ellos, es alarmante. He ahí el papel que debe jugar la comunidad educativa constituida de acuerdo a la ley de educación por autoridades educativas, docentes, padres de familia y los alumnos. Se debe iniciar un proceso de orientación y sensibilización con todos los involucrados con la finalidad de encontrar puntos de encuentros y verdaderamente reforzar esa conciencia étnica y la lealtad en primer lugar hacia su Pueblo Mam.

Desde mi posicionamiento, la idea no es rechazar la otra cultura y otras culturas. La cultura, la ciencia y la tecnología universal es de vital importancia saber,

---

<sup>123</sup> Opinión emitida por PEM César Herrera, docente del Instituto Normal Mixto Privado Ajpon.

conocerla y practicarla. Pero los valores y la cosmovisión del Pueblo Mam tienen que irse recreándose, porque la cultura es dinámica y no es estática. Estos cambios deben de responder a los patrones culturales y desde la cosmovisión Mam.

Se pueden realizar otras actividades que pueden ir reforzando los conocimientos y la práctica de los valores y elementos de la identidad étnica de los jóvenes estudiantes, tales como charlas, talleres y otra. La situación, es que no cuentan con personal especializado en las diferentes temáticas referentes a la cultura y pensamiento Maya y especialmente la Mam.

#### **5.2.4.5. Cambios Socioculturales en los Estudiantes Bilingües Mam**

La inculturación interna y externa es latente en el mundo de la juventud estudiantil mam. El capitalismo es la mejor arma de la creación de más pobres económicamente, pero tan destructivo ha sido también en la deformación de la identidad étnica de los Pueblos Indígenas, especialmente las nuevas generaciones. Los gobiernos de turno que ha tenido el país, no han implementado políticas culturales con enfoque pluralista, sino siempre han sido de corte racista y excluyente.

Los jóvenes estudiantes del Magisterio Bilingüe Mam, no se encuentran exentos de copiar el bagaje cultural, que realmente es basura, pensando que apoya a un desarrollo integral como ser humano. Estos jóvenes tienen el deseo de conocer cómo es la convivencia en el mundo de la organización de la delincuencia<sup>124</sup>, la drogadicción, el alcohol, la prostitución, que en nada ayudan a su formación como Ser Mam. Estos cambios sociales solo afectan su autoestima, su identidad mam, su desarrollo personal, por supuesto su trayectoria en el interior de su sociedad. Afortunadamente, según lo expresado por los docentes entrevistados no se ha incrustado tanto dentro de los jóvenes estudiantes del establecimiento, pero sí es de reconocer que algunos lo hacen de manera escondida. Si no es en mayor porcentaje,

---

<sup>124</sup> La Directora de la Escuela Oficial Mixta Urbana Oscar de León Palacios, comentó que un niño le robó a su papá después de haber venido un terreno, fue la cantidad de Q10, 000.00, con esta cantidad compró celular y otras cosas, lo restante se repartió entre sus amigos. Ese dinero lo iba utilizar en la graduación de otro su hijo. El papá lo iba a matar, pero la Directora le dijo que le diera otra oportunidad, al fin lo perdonó.

es porque han contribuido las orientaciones que se dan y como también ocupan su tiempo en el estudiar.

Antes de la existencia del establecimiento en el municipio, según expresaron, varios jóvenes se dedicaban solo a pasear y a tomar licor porque no encontraban esperanzas de seguir estudiando. Eran muy pocos los que tenían la posibilidad de seguir estudiando en la cabecera departamental. Es decir, la misma pobreza en la cual se encuentran inmersos, hace que los jóvenes se enrolen en la delincuencia, robo y el alcoholismo, como formas de desahogo dentro de los problemas que tienen sus padres. Estos no tienen mayores posibilidades de preparación académica, y las fuentes de trabajo que hay pocas y en a veces imposibles dentro de la comunidad o en la región.

Las causas de estos cambios en los jóvenes es la falta de estímulo, si el joven es estimulado, crea capacidades. Otras que se pueden mencionar, cuando sucede la desintegración familiar, la violencia intrafamiliar, la migración.

Otros cambios sociales que se están dando con los jóvenes estudiantes mam, se inicia un respeto entre jóvenes mam y ladino, se llevan de la mano y hasta se abrazan; incluso algunos y algunas tienen novio o novia ladina. Se está evitando el racismo<sup>125</sup> entre las dos etnias, *“Entre los jóvenes indígenas y ladinos no hay diferencias, las diferencias son las oportunidades; si los dos tuvieran las mismas oportunidades no habría diferencias.”*

Otro de los cambios que se detecta en los jóvenes estudiantes, fundamentalmente con las señoritas *“actualmente se autovaloran ya no son sumisas ante sus esposos (cuando son golpeadas) ya conocen sus derechos y obligaciones que son los mismos que los hombres. Ya hay un proceso la EQUIDAD DE GENERO.”* Esto es como

---

<sup>125</sup> Según expresiones del Director del Establecimiento el racismo no se va desaparecer por completo, siempre va existir, pero se está orientando a los jóvenes a eliminarla.

efecto de la oportunidad que han tenido de estudiar, se encuentran con más conocimiento de sus derechos, son cambios que tienen que llevar un proceso.

Los medios de comunicación masivos principalmente, han y siguen contribuyendo a los cambios socioculturales de los jóvenes en la actualidad, especialmente el contenido de las telenovelas que se transmiten por televisión, hay programas que no deben de ver, más sin embargo todo lo que ven lo repiten. Estos cambios negativos se pueden ver con las señoritas:

*“ellas ya no actúan como una maya Mam, sino sus actitudes como una mestiza, escondidas en la oscuridad de la noche con los jóvenes y a veces a afectando sus estudios cuando algunas resultan embarazadas. Porque no hay mucha orientación y falta de comunicación entre padres e hijos. En el instituto se las orienta, se les explica los riesgos de embarazos tempranos.”<sup>126</sup>*

Las leyes del país tampoco han contribuido a controlar las actitudes antisociales de los jóvenes, se cuenta con la Ley de la Niñez y Adolescencia, pero esa norma jurídica no es acorde a la realidad de la juventud Mam. El trabajo desde la concepción Mam, es un proceso educativo gradualmente de acuerdo a las edades, en cambio con esa norma jurídica se limita a que los jóvenes realicen tareas en el hogar, en el campo y en otros niveles.

Como se ha dicho anteriormente, las autoridades comunitarias<sup>127</sup>, autoridades mayas<sup>128</sup>, municipales, religiosas, juegan un rol importante en el proceso de educación de la población desde la juventud. Las autoridades comunitarias y mayas no han sido tomadas en cuenta en este proceso de parte de las autoridades educativas. Los ancianos tienen mucho que aportar desde su experiencia durante las diferentes etapas de su vida. La participación de las mujeres lideresas en la

---

<sup>126</sup> Herrera., ibídem.

<sup>127</sup> Cuando nos referimos a autoridades comunitarias son los integrantes de Consejos Comunitarios de Desarrollo, diferentes comités que existen en las comunidades impuestas desde las leyes del Estado de Guatemala.

<sup>128</sup> A estas autoridades nos referimos a los Consejos de Ancianos, Guías Espirituales, Comadronas, Curanderos, el principal del Pueblo, entre otras.

orientación de los jóvenes en las comunidades es importante porque son parte de las comunidades, a veces no se toman en cuenta.

En la parte formal, dentro del Concejo Municipal existe una Comisión Municipal de la Niñez y Adolescencia, Educación, esta comisión no ha funcionado, debido a que el responsable desconoce cuáles son sus funciones de tipo político, solo se encuentra nombrado, no ejerce sus funciones de acuerdo a lo estipulado en el Código Municipal.

#### **5.2.4.6. Perfil Profesional del egresado de Magisterio Bilingüe Mam**

De acuerdo a las informaciones proporcionadas por el Director y docentes del Instituto Normal Privado Ajpon, el perfil de los Maestros Bilingües Mam y Castellano cuando egresan, son las siguientes:

- 1. Como miembros de su comunidad tienen que ser sujetos del cambio para el desarrollo de las personas que viven en dichas comunidades.*
- 2. Como profesional tiene ser sujeto del desarrollo de su comunidad.*
- 3. Proyección a las comunidades en el aspecto cultural, consciente de su identidad.*
- 4. Perfeccionado en hablar, leer y escribir bien el idioma Mam, no avergonzarse de su cultura, de su etnia maya mam. Hay un docente que se encarga de ese perfeccionamiento, pero también se le perfecciona un poco en el Español.*
- 5. Con los monolingües cuando egresan pueden salir con un 50 ó 60 % hablando el mam, ya sea palabras o frases, aunque no egresan hablando perfectamente el idioma Mam, también existe alguien responsable de ello.*
- 6. El dominio de la Malla Curricular, en la pedagogía como docente, es decir capaz de la réplica de la cosmogonía maya, la matemática maya y del idioma y su aprendizaje.*
- 7. Salen preparados como profesionales, capaz de perfilar un proyecto para el desarrollo comunitario.*
- 8. Son líderes con su proyección a la comunidad.*

Anexo: el pensum de estudios que se imparte en el Instituto Normal Ajpon.



## **Capítulo VI**

### **Propuesta Teórico y Metodológico**

#### **6.1. Conclusiones**

##### **6.1.1. Los Acuerdos de Paz y la Reforma Educativa**

1. Luego de contrastar el problema, la fundamentación teórica científica, los objetivos del estudio y las hipótesis planteadas con los hallazgos de la investigación se concluye que el sistema educativo formal no ha contribuido en gran medida al fortalecimiento de la práctica de los elementos objetivos y subjetivos de la identidad étnica de los jóvenes estudiantes del Magisterio Bilingüe del Instituto Normal Privado Ajpon. Los contenidos de las materias que se imparten no existen un porcentaje equilibrada sobre la cultura maya mam y la cultura universal; son contenidos predominantemente de la cultura ladina común a Latinoamérica o a Iberoamérica, que aún se siguen imponiendo en el proceso de enseñanza-aprendizaje del Pueblo Maya en general.

2. El contenido de la Reforma Educativa planteada y consensuada por la Comisión Paritaria y es un mandato de los Acuerdos de Paz<sup>129</sup>, aún se espera la totalidad de su implementación de parte del Estado de Guatemala, especialmente a lo que se refiere los ejes medulares de la Reforma Educativa.

3. Los docentes del centro educativo, no cuentan con materiales con contenidos y metodologías adecuadas a la realidad cultural de los dos pueblos que coexisten en el

---

<sup>129</sup> Acuerdo sobre Identidad y Derechos de los Pueblos Indígenas, México, D.F. 31 marzo 1995, en Recopilación de los Acuerdos de Paz, s/f, Guatemala, C.A.

municipio. Los docentes que imparten las materias consiguen material de apoyo por su cuenta propia.

4. El sistema educativo oficial del país no ha contribuido al fortalecimiento de los valores propios de los pueblos, en el marco de la pluriculturalidad. Existen esfuerzos, como la creación de escuelas normales bilingües en algunas regiones, el problema es la falta de recurso humano, materiales educativos y de apoyo, recurso financiero y el apoyo técnico y administrativo de parte de las autoridades responsables.

5. De parte de la Dirección General de Educación Bilingüe no se cuenta con el apoyo técnico ni administrativo. El Director Departamental de Educación Bilingüe es un profesional monolingüe en castellano, desconoce el tratamiento de la temática y por lo tanto el contenido de la reforma educativa dese el enfoque de la diversidad étnica. Condición que influye en las orientaciones y fortalecimiento de la educación en los idiomas mayas de la región. Incluido el centro educativo privado Ajpon, donde se están formando docentes bilingües y estos tienen la obligatoriedad de regresar a apoyar a su comunidad a enseñar a leer y escribir en el idioma mam, para el fortalecimiento de uno de los elementos vitales de la identidad étnica de la juventud mam.

6. El personal bilingüe que cuenta el Instituto Normal Ajpon es insuficiente. La mayoría son profesionales monolingües castellanos. Se imparte la enseñanza del idioma mam tanto en lectura, escritura y oral, pero es poco el tiempo que se le dedica. La mayoría de las materias, su contenido se imparten solo en castellano. Dentro de otros cursos, también se imparte la Cosmovisión Maya y la Matemática Maya. Sobre estos temas existen documentos elaborados y sistematizados por instituciones que se han especializado en temas educativas mayas. Las escuelas normales de educación bilingüe y escuelas dirigidas por mayas las están utilizando como contenidos<sup>130</sup>.

---

<sup>130</sup> Por ejemplificar algunos de los materiales: La Cosmovisión Maya –Plenitud de la vida-, varios autores editado por el PNUD, 2005. Género y Cosmovisión Maya de Hermelinda Magzul Patal y Tania Palencia, Editorial Saqil Tzij, 2007. Ciencia y Tecnología Maya, de Pedro Guorón, Editorial Saqil Tzij 2003.

7. Las autoridades municipales responsables del funcionamiento de la educación de la población, no han ejercido su liderazgo y autoridad. El caso de la Comisión de Educación Municipal, contemplado en el Código Municipal, no ha asumido sus funciones principales, debido a que las desconoce.

### **6.1.2. La Multidimensionalidad e Integralidad de la Identidad Étnica**

8. Los elementos objetivos y subjetivos de la identidad étnica del Pueblo Mam, han sido sometido a diferentes estrategias de Estado orientadas a la aniquilación - desde la invasión, colonia, independencia y todos los procesos políticos en que ha pasado el pueblo guatemalteco, ello a través de: procesos de transculturación y aculturación de parte de los castellanos y sus descendientes.

9. Durante todos estos procesos políticos que no han favorecido al Pueblo Maya en general. El Pueblo Mam ha encontrado mecanismos de resistencia para la práctica de los elementos culturales, tales como la práctica de la espiritualidad en forma clandestina, el uso del idioma solo en el hogar - comunidad, la práctica de las tradiciones y costumbres, la lealtad como parte del pueblo aún se manifiesta en la mayoría, entre otras. Además de la resistencia familia y comunitaria, también ha habido fortalezas en la recreación de estos elementos tanto internos como externos, ha sido solamente entre los integrantes y en forma privada y no en público.

10. Actualmente, hay procesos de lucha en el avance hacia el futuro para el reordenamiento de la práctica de los elementos o características de la identidad étnica del Pueblo Mam. Esa flor marchitada, hay que rejuvenecerla con la lealtad de todos los integrantes del Pueblo Mam y maya en general.

11. Los jóvenes mam estudiantes de magisterio bilingüe del Instituto Normal Ajpon, se encuentran conscientes de la práctica de los elementos internos y externos de su identidad étnica, el debilitamiento es debido a causas históricas y las políticas e ideologías asimilistas e integracionistas que han implementado y aún se sigue con los gobiernos actuales, a pesar de la firma del Acuerdo sobre Identidad y Derechos

de los Pueblos Indígenas, donde contempla el reconocimiento y fortalecimiento de los elementos de la identidad de los pueblos indígenas.

12. Los jóvenes estudiantes del Instituto Ajpon reconocen la importancia de la práctica y perfeccionamiento del idioma mam, tanto a nivel de la familia, en la escuela, relaciones comerciales, relaciones interétnicas y en otros niveles. La educación que reciben no ha contribuido mayormente, ya que la cantidad de cursos y el tiempo de duración de los mismos, es poco tiempo que se dedica a la profundización del idioma y algunos cursos sobre cultura Mam. Se dedica más tiempo a los demás cursos y el medio que se utiliza es siempre el castellano.

13. Los estudiantes identifican plenamente los elementos y valores de la cultura mam, tales como el vestuario, hechos históricos, las fiestas propias de la comunidad, las autoridades ancestrales, las diferentes comidas típicas que se elaboran en fiestas importantes; así como el compromiso y la lealtad con su pueblo. De alguna manera los abuelos y abuelas han socializado en el hogar con todos sus integrantes, han visto que se practican en la propia comunidad, en todo caso han investigado como parte de trabajos de los cursos que el docente está promoviendo. De esa manera se integra los valores externos y los internos.

Los jóvenes mantienen una lealtad con su pueblo mam. Se sienten orgullosos de pertenecer y haber nacido en la comunidad mam. Las relaciones matrimoniales tienen una preferencia con su propia gente, aunque existe una minoría que quiere explorar un relacionamiento matrimonial con integrantes del Pueblo Ladino. Esto significa que en lo afectivo, moral y lealtad lo estiman con plena consciencia como Pueblo Mam.

14. La inculturación de los jóvenes en general es eminente por la misma escuela y las iglesias de diferentes denominaciones, que en la práctica niegan los valores culturales y hacen uso del idioma, como canal de y para la imposición de otros valores que no son propios. La escuela acepta el idioma mam, pero solo se queda en

el aprendizaje de la lectura, escritura y verbalmente. No existe un marco de relacionamiento entre el Ministerio de Educación a través de la Dirección General de Educación bilingüe intercultural y la Academia de Lenguas Mayas, que permitan el desarrollo de políticas de desarrollo del idioma Mam, como en la elaboración de neologismos de los términos que no existen en Mam. Ello limita a los docentes a contar con orientaciones e instrumentos que les permita brindar una mejor formación a los estudiantes. La iglesia en algunos casos acepta los valores culturales del Mam, pero también como estrategias para la dominación ideológica cristiana.

15. Los cambios socioculturales que están sucediendo con los jóvenes estudiantes, como se aprecia en el trabajo de campo, va en aumento, y hay escasas políticas y estrategias que detengan esta tendencia. Dentro de estos cambios que están sucediendo, la integración a las pandillas con el liderazgo externo, su inclinación a las drogas, al alcoholismo, a la violencia y otros factores sociales que se encuentran latente en la región.

Esta situación amerita para su atención – solución la participación de los padres de familia, docentes, autoridades educativas, autoridades mayas, autoridades municipales, autoridades religiosas, que permitan inicialmente abrir el debate de las causas y establecer propuestas de soluciones, con un enfoque de desarrollo humano integral del adolescente y joven.

16. Otro de los cambios es la inclinación de los jóvenes hacia la música romántica, rock y muchas veces en otros idiomas que el joven no lo maneja, ni entiende el contenido de la melodía. Su inclinación hacia la moda, en el caso del vestuario (más en los hombres), el uso de la tecnología masiva, la moda del peinado, las terminologías en el uso del lenguaje muchos son fuera de su entorno. Todos estos cambios que están sucediendo con la juventud en general, son efectos de los medios de comunicación masiva, el mercado globalizante, todo por no contar con respuestas inmediatas a las demandas juveniles pero desde la cultura y cosmovisión mam.

17. El estudio en el Instituto, nos reveló un proceso de transculturización de los jóvenes mam con el pueblo ladino. Ese proceso de pérdida de la identidad étnica en los jóvenes, especialmente los estudiantes porque persiste, aún prácticas de discriminación y racismo de parte de los integrantes del Pueblo Ladino, cuando los mam utilizan o practican los valores con los cuales se identifican, a pesar existen normas jurídicas que las reconocen y promueven su eliminación.

18. Se demanda por la tanto la creación de políticas y estrategias desde lo local hasta lo nacional retomando el contenido de los de Acuerdos de Paz y la Reforma Educativa para el fortalecimiento de los elementos de la identidad étnica de la juventud en general, que permitan ir superando estas prácticas que tienden a ir aumentando.

### **6.1.3. Aportes de la iglesia, la escuela y los medios de comunicación**

19. La escuela y las iglesia en general, son factores que influyen en la aculturación e inculturación de los jóvenes mam, cuando se han tomado los elementos de la cultura mam, como caballo de troya, pretende imponer los valores de la cultura ladina, en el aparente aceptación de los elementos culturales, al final el objetivo es la ampliación de la dominación ideológica.

20. Los medios de comunicación masivos como: la televisión, la radio, la prensa y otros, contenido de sus programas se transmiten solo en castellano, esto ha y sigue contribuyendo al debilitamiento de la práctica del idioma mam y que es el vehículo para la recreación de los elementos identitarios. Los contenidos no han contribuido al fortalecimiento de la identidad étnica de los jóvenes, se han convertido en consumistas de la mayor parte de los productos de la cultura globalizante. Estos productos como la música, el vestuario, los cosméticos, la alimentación, la tecnología, aunque se encuentran inmersos en la pobreza, encuentran la manera de cómo conseguirlos, aunque se dejan de comer.

21. El bombardeo de políticas discriminatorias hacia la población, han hecho mella en la autoestima. Históricamente por la discriminación hacia los abuelos y abuelas, posterior a los padres y madres de familia, por esas misas causas no sienten la necesidad de exigir una verdadera educación bilingüe para sus hijos. La discriminación se da aún con el solo hecho de hablar en Mam en los espacios sociales como la calle, el mercado, los centros de justicia. La exclusión y el racismo aún no han finalizado, aún permea en el ambiente, este es otro de los factores que impide a los padres de familia a que la educación sea en los dos idiomas

22. Proliferación de las pandillas juveniles y la delincuencia de la ciudad capital hacia las comunidades mam, también están influyendo en los cambios socioculturales de los jóvenes estudiantes y en general. Estos cambios son debido a que los padres de familia en primer lugar, muchas veces no han asumido el rol de ser los primeros educadores en los valores morales. La escuela, la iglesia y las autoridades educativas no han asumido su papel preponderante en la planificación de un proceso educativo de acuerdo a la realidad cultural del país, donde se toman los valores de las diferentes culturas, para una mejor comprensión de su proceso de desarrollo humano desde el enfoque pluricultural.

23. Las relaciones comerciales que realizan los Mam en los mercados locales y nacionales con los ladinos son a través del idioma castellano. Esto contribuye a que el Mam tiene que aprender dicho idioma, de lo contrario existe una discriminación étnica cultural.

24. Las migraciones de las comunidades hacia los centros urbanos, ya sea para la búsqueda de trabajo o estudio, ha influido en la no práctica de los elementos culturales debido a la transculturización que están siendo sometidos para poder sobrevivir económicamente y socialmente.

## 6.2. Propuesta Teórico y Metodológico: Fortalecimiento de la Identidad Étnica de la Juventud Mam

Sobre la base de los argumentos desarrollados en los 5 capítulos desarrollados, el contexto social, económico y cultural de la juventud Mam del municipio y la región, como resultado de la presente estudio - investigación, considero urgente:

- a) La conformación de la **comunidad educativa** en el municipio: autoridades educativas, docentes, padres de familia, alumnado, autoridades municipales y autoridades mayas, con la finalidad de realizar círculos de debate sobre el sistema educativo que se implementa actualmente. Conocer cuáles son las debilidades, aspectos positivos y cuáles deberían ser las propuestas para el mejoramiento de la calidad y cantidad de los contenidos, de acuerdo a la realidad cultural lingüística, social, económica y política que se vive en la región. Cada uno de los sectores que conforma la comunidad educativa tiene mucho que aportar para la educación de los jóvenes tanto mam como ladinos. Con las propuestas que se obtengan consensuados, aportan al cumplimiento del diseño de la reforma educativa elaborado por delegados de Pueblos Indígenas y la parte gubernamental.
- b) Implementar un proceso de orientación y formación hacia la comunidad educativa, sobre la importancia de la educación bilingüe, especialmente con los padres de familia y jóvenes estudiantes de los diferentes ciclos. Encontrar las causas históricas que han contribuido de alguna manera al rechazo de la educación bilingüe hacia la juventud mam.
- c) Elaboración de un plan de orientación y formación para la comunidad educativa, de parte de las autoridades educativas responsables de su ejecución. Que permita superar el rechazo de la misma de parte de algunos padres de familia, debido a las causas históricas de discriminación y racismo de parte de los castellanos, los criollos y actualmente de los ladinos.

- d) Procesos de formación integral – actualización permanente del personal docente de las Escuelas Bilingües.

En el Instituto Ajpon se cuenta con poca cantidad de docentes con dominio del idioma mam, existen más monolingües en idioma castellano, y es de suma importancia que se equilibre la cantidad para que se puedan impartir una educación bilingüe real y los temas de la cultura maya, por ser mayoría de estudiantes. Además, el recurso humano bilingüe debe estar capacitado constantemente en los diferentes contenidos de la cultura maya y la metodología<sup>131</sup> adecuada, solo de esa manera se puede lograr una educación tanto en el idioma como en otros temas de forma bilingüe. Los docentes también deben de estar conscientes de la importancia y fortalecimiento de los elementos culturales de la identidad étnica, especialmente los bilingües, solo de esa manera se van a trasladar los conocimientos científicos hacia los jóvenes estudiantes.

- e) Revaluación de la Relación costo – beneficio de la Educación Bilingüe. El padre de familia, conociendo la importancia y los beneficios sociales y económicos de la educación bilingüe, sabrá con toda claridad para qué está estudiando su hijo la carrera de Maestro Bilingüe, además exigirá que vaya perfeccionando el idioma, así como los contenidos que los docentes deben de impartir dentro del establecimiento. Al final, el padre de familia consciente puede promover una movilización social para la exigencia de educación bilingüe y temas de la cultura maya, si no se impartiera o tiene deficiencia en los contenidos y la metodología.

Realizar un proceso de concientización a los jóvenes estudiantes de la importancia y los beneficios sociales y económicos de la práctica e ir perfeccionado el idioma en todos los ámbitos de la vida personal y colectiva. El idioma de un pueblo es el pilar donde se sostiene la cultura. En la población

---

<sup>131</sup> En cuanto a contenidos y metodología no es el objetivo principal de este estudio, por lo tanto no se revisó la calidad de contenidos y la metodología utilizada, este puede ser objeto de otra investigación en el futuro.

objeto de estudio, el idioma mam es el vehículo de la adquisición y transmisión de la cosmovisión, los conocimientos y los valores.

De acuerdo a los resultados de la investigación muchos jóvenes tienen interés de estudiar el Magisterio Bilingüe Mam-Español, pero es solo para obtener el título como Maestro y tener acceso a un trabajo, posterior, muchas veces ya no le interesa hablarlo, mucho menos enseñar a los alumnos, donde está transmitiendo los conocimientos aprendidos en el nivel medio.

- f) Revaloración de los aportes en contenidos y métodos de la Educación – sabiduría y Espiritualidad Mam, para una educación bilingüe integral. Dentro del Pueblo Mam aún se encuentra dinamizando y vigentes los procesos educativos desde la cosmovisión del Pueblo Mam, esto es a través de los ancianos, Ajq'ij, B'etx'lon/Yoq'il (Comadronas), Curanderos/as, Chman Tnam (Cabeza del Pueblo) entre otras.

Estas autoridades pueden y deben de aportar sus conocimientos y experiencias para la educación desde la propia realidad, adquiridas durante su vida personal, colectiva y el ejercicio de alguna función como autoridad de la comunidad. Poseen la sabiduría del Pueblo Mam y sus conocimientos deben ser considerados en los procesos de formación de los docentes.

- g) Redimensionar los contenidos de la Reforma Educativa en lo referente al Currículo Nacional Base CNB. asumiendo al menos 10 de las 15 competencias propuestas

1. *“Promueve y práctica los valores en general, la democracia, la cultura de paz y el respeto a los Derechos Humanos Universales y los específicos de los Pueblos y grupos sociales guatemaltecos y del mundo.*
2. *Se comunica en dos o más idiomas nacionales, uno o más extranjeros y en otras formas de lenguaje.*

3. *Aplica los saberes, la tecnología y los conocimientos de las artes y las ciencias, propias de su cultura y de otras culturas, enfocadas al desarrollo personal, familiar, comunitario, social y nacional.*
4. *Utiliza críticamente los conocimientos de los procesos históricos desde la diversidad de los Pueblos del país y del mundo, para comprender el presente y construir el futuro.*
5. *Utiliza el diálogo y las diversas formas de comunicación y negociación, como medios de prevención, resolución y transformación de conflictos respetando las diferencias culturales y de opinión.*
6. *Respeta, conoce y promueve la cultura y la cosmovisión de los Pueblos Garífuna, Ladino, Maya y Xinka y otros Pueblos del Mundo.*
7. *Contribuye al desarrollo sostenible de la naturaleza, la sociedad y las culturas del país y del mundo.*
8. *Respeta y practica normas de salud individual y colectiva, seguridad social y ambiental, a partir de su propia cosmovisión y de la normativa nacional e internacional.*
9. *Valora, practica, crea y promueve el arte y otras creaciones culturales de los Pueblos Garífuna, Ladino Maya, Xinka y de otros pueblos del mundo.*
10. *Vivencia y promueve la unidad en la diversidad y la organización social con equidad, como base del desarrollo plural.”*

h) Recreación de la Curricula de Formación Bilingüe, actualizada, gradual y sistemática, con pertinencia a los pueblos destinatarios. Es necesario demandar en todas las carreras del nivel medio especialmente establecimientos donde se imparte educación bilingüe la impartición de cursos sobre temas de la cultura maya tales como: Idioma Maya Mam y su aprendizaje, lingüística del Idioma Maya Mam, Matemática Maya Mam y su Aprendizaje, cosmovisión Maya Mam, Cosmogonía de las Culturas (ética y valores), Historia e Identidad del Pueblo Mam, Literatura Infantil entre otros<sup>132</sup> y aumentar el tiempo de las cátedras. Con la impartición del contenido de estos cursos, los jóvenes estudiante no tendrían el problema de la autoidentificación como mam, hablar su idioma en su propia familia, comunidad y pueblo.

---

<sup>132</sup> De acuerdo al contenido del Currículo Nacional Base, elaborado por el Ministerio de Educación.

- i) Desarrollo de políticas de integración y proyección de los Institutos Bilingües hacia sus comunidades y regiones.

Es necesaria la promoción de diferentes actividades escolares y extraescolares, donde los estudiantes ponen en práctica y valoren con lealtad a su pueblo los elementos y valores de la cultura maya mam. Coordinación de la participación en las actividades que realizan las autoridades del pueblo, tales como la pedida de la lluvia, celebración de ceremonias mayas, y otras actividades que se pueden ir planificando para el fortalecimiento de la identidad étnica de la juventud estudiantil mam. También realizar intercambios culturales con otros pueblos, donde se valoriza y se practica estos elementos materiales y espirituales de la cultura de los pueblos mayas y que no solo sean presentaciones folklóricas e incluso para el turismo. También la creación de grupos culturales entre los jóvenes en diferentes temas: canto, poesía, danzas, pintura, escultura, ciencia y tecnología para la recreación de la cultura.

- j) Articulación de las Escuelas Bilingües al Sistema de Consejos de Desarrollo.

Dentro del Concejo Municipal se encuentra la figura de Comisión de Educación, según se contempla en el Código Municipal y la conformación de una comisión a nivel municipal con delegados de las comisiones de los diferentes Consejos Comunitarios de Desarrollo. Esta Comisión debe de ejercer sus funciones, que es velar por todos los aspectos vitales de la educación del municipio. Alumnos, Docentes, Directivos y padres de familia, deberán participar y realizar acciones de incidencia dentro de este órgano y su respectiva comisión, para demandar el cumplimiento de los Derechos a la Educación Integral y la generación de políticas públicas a favor de la adolescencia y la juventud, al seno del COMUDE.

- k) Reforma educativa – Educación Bilingüe – y procesos sostenibles.

Finalmente, debido a la realidad étnica cultural de Guatemala<sup>133</sup>, el sistema educativo debe retomar el contenido y los ejes de la reforma educativa, consensuada por la Comisión Paritaria del diseño de la Reforma Educativa conformada por representantes del gobierno y la parte indígena así como la implementación de la Malla Curricular para llevar a cabo la reforma del sistema educativo de acuerdo a la realidad cultural, dentro de estas podemos mencionar: a) la movilización social, b) área financiera, c) área de transformación curricular, d) área de Recursos Humanos, e) área de equidad, f) área de multiculturalidad e interculturalidad y g) área de reestructuración y modernización.

Las autoridades educativas responsables son las van a implementar estas políticas y estrategias. Cumpliendo la mayoría de los contenidos del diseño de la reforma educativa, se fortalece las diferentes identidades étnicas existentes. Se logra la convivencia armónica y de paz entre los pueblos, la tolerancia cultural y el inicio de un proceso de convivencia intercultural.

Una de estas políticas, prioritarias es la relacionada a la sostenibilidad de la Educación Bilingüe, desde la comunidad educativa, con aporte principal de las autoridades de la Dirección General de Educación Bilingüe y la departamental, la ALMG, que permita el crecimiento cuantitativo y cualitativo de los centros educativos bilingües tanto oficiales como privados, dada su contribución en la formación de recurso humano de una forma escalada.

Tipos de apoyos demandados:

1. Dotación de materiales bilingües, sobre temas de la cultura maya y la cultura universal para que el alumnado tenga una formación integral.
2. Apoyo para implementar procesos de investigación de los estudiantes sobre diferentes sectores, problemáticas y temáticas, que los proyecte

---

<sup>133</sup> Contemplado en los Acuerdos de Paz y especialmente el Acuerdo sobre Identidad y Derechos de los Pueblos Indígenas, suscrito entre la Unidad Revolucionaria Nacional Guatemalteca y el Gobierno de Guatemala, México, D.F., el 31 de marzo de 1995.

a su vez a su comunidad y región. Problema sentido desde el establecimiento bilingüe Ajpon.

3. Desarrollo de procesos democráticos y de selección de personal cualificado. Ejemplo: el Director Departamental de Educación Bilingüe debe ser seleccionado/a a través de una terna de candidatos propuestos por los sectores involucrados y, dentro de los requisitos para optar a ese puesto tiene que ser de origen maya, conocedor de la educación bilingüe y la cultura maya. Superar la práctica actual del nombramiento por pago de la factura política partidista del gobierno que llegue de turno.
4. Redefinición de atribuciones de esta autoridad, que garantice un cualificado acompañamiento técnico, visitas de monitoreo sobre la calidad de la docencia y docentes de estos tipos de establecimientos, y la formulación de diagnósticos y/o estudios pertinentes sobre la educación bilingüe para la generación de propuestas adecuadas de solución.

## 7. Bibliografía

### General

- Ander-Egg, Ezequiel. Diccionario del Trabajo social. Lumen, Buenos Aires, Argentina, 2003
- Barfield, Thomas. Diccionario Antropología. Siglo Veintiuno Editores, México, 2000.
- Bartolomé Pina, Margarita et/al. La Construcción de la Identidad en Contextos Multiculturales, Ministerio de Cultura y Deportes, España, 2000.
- Bate, Luis F. Cultura, Clases y Cuestión Étnico-Nacional. Ed. Juan Pablos, México, 1984
- Beattie, John. Otras Culturas. Objetivos, métodos y realizaciones de la Antropología Social, Fondo de Cultura Económica, México, 1986.
- Casaús, Marta E. y Juan Carlos Gimeno. Desarrollo y Diversidad Cultural en Guatemala. Cholsamaj, Guatemala, 2000.
- Castañeda, César. Lucha por la Tierra, Retornados y Medio ambiente en Huehuetenango. FLACSO, Guatemala, 1998.
- Centro de Capacitación e Investigación Campesina. Textos de Introducción a Investigadores Sociales, Quetzaltenango, Guatemala, 1994.
- Cojtí, Demetrio Waq'ib' Q'anil. Configuración del Pensamiento Político del Pueblo Maya, 2da. Parte. Cholsamaj, Guatemala, 1995.
- La difícil Transición al Estado Multinacional. El caso del Estado Monoétnico de Guatemala: 2004. Cholsamaj, Guatemala, 2005.
- COMURES. Desarrollo Local y Descentralización en Centro América. Comures, San Salvador, El Salvador, 2002.
- COPMAGUA. Más allá de la Costumbre: Cosmos, Orden y Equilibrio. Guatemala, 1999.
- Díaz-Polanco, Héctor. Etnia, Nación y Política, Juan Pablos Editor, México, 1987.
- Flores Alvarado, Humberto. El Adamscismo y la Sociedad Guatemalteca. Editorial Piedra Santa, Guatemala, 1983.
- Foster, George M. Las Culturas Tradicionales y los Cambios Técnicos. Fondo de Cultura Económica, México, 1988.

- Fundación CEDIM. Valores de la Cultura Maya. Cedim, Guatemala, 1999.
- García Ruiz, Jesús. Hacia una Nación Pluricultural en Guatemala, Responsabilidad Histórica y Viabilidad Política. CEDIM, Guatemala, 1997.
- Goubad Carrera, Antonio. Indigenismo en Guatemala. Seminario de Integración Social Guatemalteca, Guatemala, 1964.
- Guzmán Bockler, Carlos. Donde enmudecen las conciencias, crepúsculo y aurora en Guatemala. CIESAS Frontera, México, 1986.
- Harris, Marvin. El Desarrollo de la Teoría Antropológica, una historia de las teorías de la cultura. Siglo Veintiuno Editores, México, 1988.
- Hatse, Inge y Patrick De Ceuster. Cosmovisión y Espiritualidad en la Agricultura Q'eqchi'. Ak' Kutan, Centro Bartolomé de las Casas, Cobán, Guatemala, 2001.
- IIDH. Migraciones Indígenas en las Américas, San José Costa Rica, 2007.
- Lewandoski, Teheodor. Diccionario de Lingüística. Ediciones Cátedra S.A., Madrid, España, 1986.
- Lombardi Satriani, Luigi María. Apropiación y destrucción de la cultura de las clases subalternas. Editorial Nueva Imagen, s/f.
- Mariategui, José Carlos. 7 Ensayos de Interpretación de la Realidad Peruana. Editorial Minerva Miraflores, Lima Perú, 1975.
- PNUD. Guatemala: El rostro del desarrollo humano, 1999.
- Informe Nacional de Desarrollo Humano Guatemala: Una Agenda para el Desarrollo Humano, 2003.
- . Guatemala: diversidad étnico-cultural, 2005.
- . Raxalaj Mayab' K'aslemal. Cosmovisión Maya, plenitud de la vida. Guatemala, 2006.
- Pratt Fairchild, Henry. Diccionario de Sociología. Fondo de Cultura Económica, México, 1997.
- Pu Tzunux, Rosa. Representaciones Sociales Mayas y Teoría Feminista. Crítica de la aplicación literal de modelos teóricos en la interpretación de la realidad de las mujeres. Iximulew, Guatemala, 2007.
- Q'q'umatz- MENMAGUA. Situación de Pobreza del Pueblo Maya de Guatemala. Cholsamaj, Guatemala, 1998.

Rodríguez Guaján, Raxche'. Cultura Maya y Políticas de Desarrollo. Coordinadora Cakchiquel de Desarrollo Integral COCADI. Guatemala. 2da edición, 1992.

----- . Las ONGs y las Relaciones Interétnicas. Cholsamaj, Guatemala 1995.

Varese, Stefano. Proyectos Étnicos y Proyectos Nacionales. Fondo de Cultura Económica, México, 1983.

### **Tesis**

Monzón O., Avelina M. Una Aproximación al Estudio de la Identidad Cultural Maya K'iche, en Aldea Tierra Colorada, Municipio de Momostenango, Departamento de Totonicapán. CUNOC Quetzaltenango, 2000.

Ordoñez Paz, Álvaro Mauricio. Proyectos de Estufas Economizadoras de Leña con Plancha en el Cantón Xantún, del Municipio y Departamento de Totonicapán. CUNOC, Quetzaltenango, 2005.

### **Documentos:**

Achugar, Hugo. Derechos Culturales: una nueva frontera para las políticas públicas de la cultura, junio-septiembre número 4, Uruguay, 2003.

Bart, Frederik. Los grupos étnicos y sus fronteras, Internet: [www.cholonutas.edu.pe](http://www.cholonutas.edu.pe), biblioteca virtual de ciencias sociales, s/f y a.

Bartolomé, Miguel Alberto. Pluralismo Cultural y Redefinición del Estado de México, Serie Antropología, Instituto Nacional de Antropología e Historia, México, 1996.  
Caponi, Orietta. Política y Cultura. Venezuela, s/a.

Cholsamaj. Cholb'al Q'ij, Agenda Maya. Cholsamaj, Guatemala, 1999.

Cholsamaj y CECMA. IXIMULEW (Recopilación de varios suplementos de revista). Guatemala, 1997.

Claudio Silva, Juan. La Juventud y Tribus Urbanas: en busca de la identidad, Última Década, septiembre, Número 17, Chile, 2002.

Gutiérrez Martínez, Daniel. Max Weber: Las relaciones sociológicas con el pluralismo cultural, Colegio Mixequense, México, 2006.

MIDEDUC. Contexto Sociocultural de Guatemala y Realidad Educativa. MINEDUC, Guatemala, 2002.

Molano, Olga Lucía. Identidad Cultural un concepto que Evolucionan, Revista Opera, No. 7, s/a.

Organización Internacional del Trabajo OIT. Documentos Temáticos de Reflexión, Acuerdo sobre Identidad y Derechos de los Pueblos Indígenas. Guatemala, 1996.

Q'ujumatz. Plan Nacional de Desarrollo del Pueblo Maya de Guatemala. Cholsamaj, Guatemala, 1999.

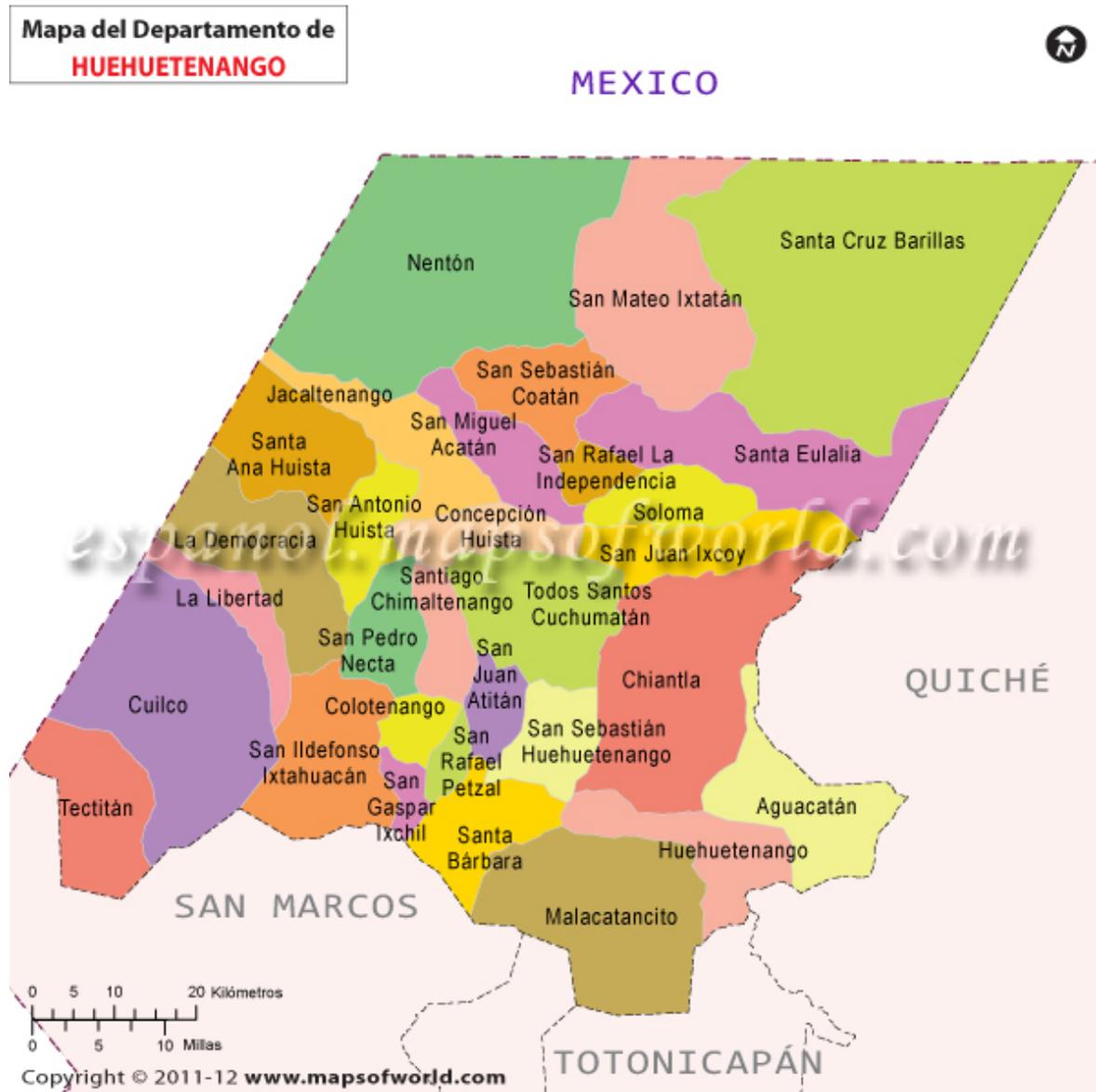
Quilaqueo Rapimán, Daniel. Educación intercultural desde la teoría del control cultural en contexto de diversidad sociocultural Mapuche, Cuadernos Interculturales enero-junio, año/vol. 3, número 004, Universidad Valparaíso, Viña del Mar, Chile, 2005.

Stavenhagen, Rodolfo. Derechos Indígenas y Derechos Culturales de los Pueblos Indígenas, en Culturas Populares e Indígenas, s/a.

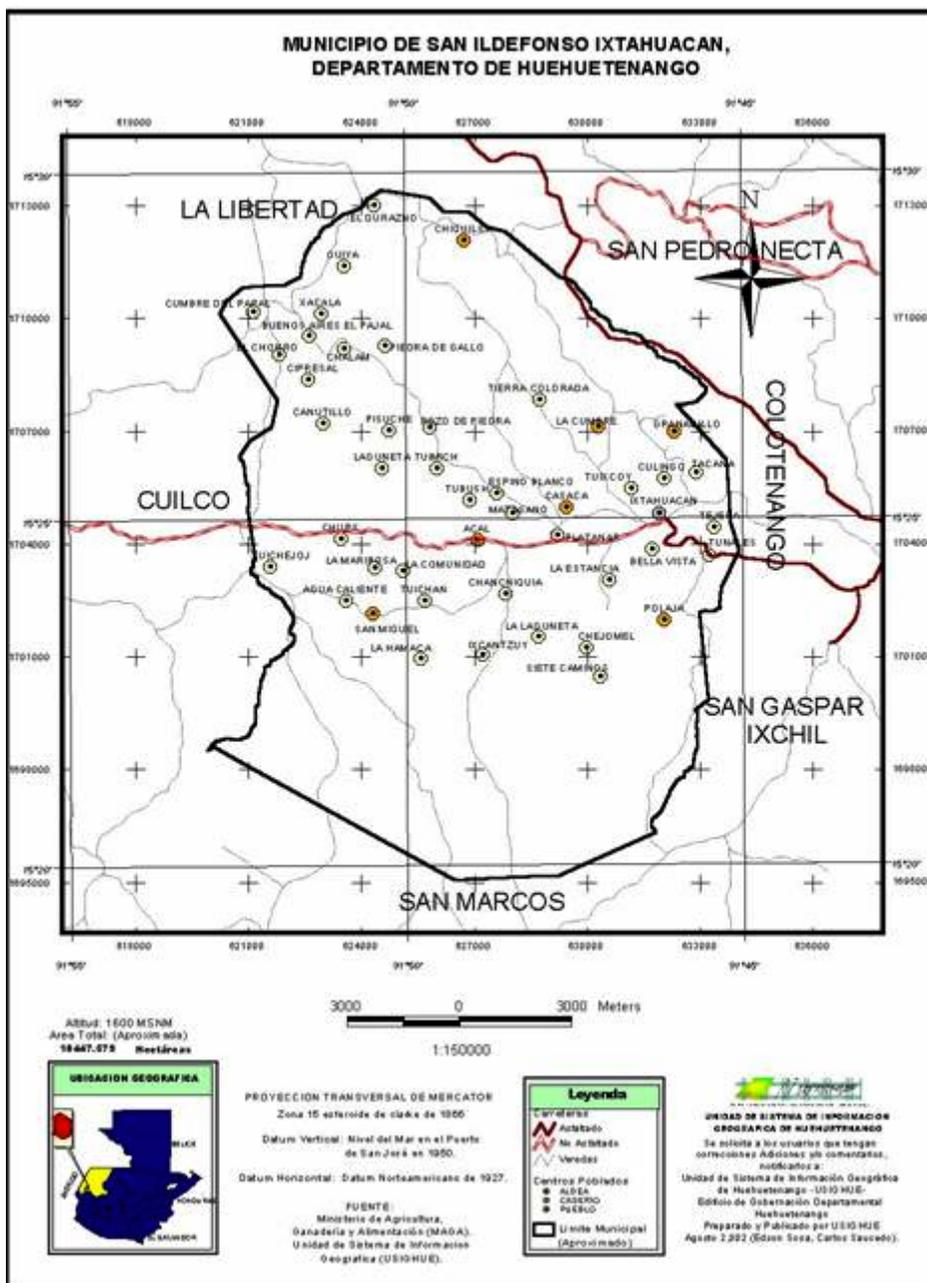
Symonides, Janusz. Derechos Culturales: una categoría descuidada de Derechos Humanos, Revista DOCTRINA 53. s/l, 2005.

## 8. ANEXOS

a. Mapa de Huehuetenango, donde se ubica el municipio de Ixtahuacán.



b. Mapa del municipio de Ixtahuacán, Huehuetenango





d. Cuestionario estructurado para los estudiantes

CUESTIONARIO DE IDENTIDAD ÉTNICA  
Y ACULTURACIÓN  
A Estudiantes del Colegio Bilingüe Ajpon  
Municipio San Ildefonso Ixtahuacán, Huehuetenango

Nombre y Apellidos: \_\_\_\_\_

Lugar de Nacimiento: \_\_\_\_\_

Centro Educativo: \_\_\_\_\_

Fecha de Realización: \_\_\_\_\_

**Objetivo del Cuestionario**

Establecer los efectos de los cambios socioculturales en la identidad étnica de los jóvenes Mam del Magisterio Bilingüe del municipio de San Ildefonso Ixtahuacán, Huehuetenango.

**Utilidad de los datos:** es exclusivamente para usos de la investigación científica y académica de acuerdo al objetivo planteado.

1. ¿Con tu familia, ¿te expresas en?:

	Nunca	A veces	Siempre
Mam			
Castellano			

Por qué? \_\_\_\_\_

2. En el aula o dentro del Instituto con tus amigos, ¿te expresas en?:

	Nunca	A veces	Siempre
Mam			
Castellano			

Por qué? \_\_\_\_\_

3. Cuando escribes algo ¿lo haces en?:

	Nada	Poco	Siempre
Mam			
Castellano			

Por qué? \_\_\_\_\_

4. Cuando te enfadas o estás muy contento ¿en qué lengua lo haces?:

	Nunca	A veces	Regularmente
Mam			
Castellano			

Por qué? \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

5. Cuando tú piensas o rezas ¿lo haces en?:

	Nunca	A veces	Regularmente
Mam			
Castellano			

Por qué? \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

6. ¿Qué importancia tiene para ti aprender tu idioma/lengua?:

	Ninguna	Poco	Mucho
Idioma Mam			

Por qué? \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

7. ¿Cuántos amigos tuyos son?:

	Muy pocos	Algunos	Muchos
Hijos de padres Mam			
Hijos de padres Ladinos			
Padre Indígena y Madre Ladina y viceversa			

Por qué? \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

8. Las emisoras de radio que escuchas, ¿Te gustan las que hablan en?:

	Nunca	A veces	Siempre
Mam			
Castellano			
Mam-Castellano			

9. A continuación se te pide a que mencionas algunos personajes, fiestas, comidas, entre otras que conoces. Escribe en cada pregunta los que desees:

	Pueblo Mam	Pueblo Ladino u otras culturas
Acontecimientos o hechos históricos		
Personajes: (políticos, artistas, deportistas, Ajq'ij, líderes comunitarios)		
Comidas regionales		
Fiestas propias del Pueblo Mam		

10. ¿Es importante para ti seguir las normas y costumbres?:

	No	Algo	Mucho
Del Pueblo Mam			
De otras culturas			

Porqué? \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

11. ¿Con toda sinceridad, practicas alguna creencia espiritual/religiosa?:

	Nada	Poco	Mucho
Cosmovisión Maya			
Católica			
Evangélica			
Otras			

Si contestas otras, cuál: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

12. ¿Qué tipo de música te gusta escuchar?:

	Nada	Poco	Siempre
Sones regionales			
En Mam			
Religiosas			
E otros idiomas mayas			
Rancheras			
Románticas			
Inglés			
Reguetón			
Otras			

Por qué? \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

13. ¿Usas tu vestuario original (caso de las mujeres)?:

	Solo en casa	De diario	Solo actividades culturales
Pueblo Mam			
Otro pueblo maya			
Pueblo Ladino			

Por qué? \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

14. ¿Te gustaría usar tu vestuario original (caso de los hombres)?:

	Solo en casa	De diario	Solo actividades culturales
Pueblo Mam			
Otras comunidades mayas			
Otras culturas			

Por qué? \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

15. ¿Te ha gustado nacer en?:

	No	Poco	Bastante
EnIxtahuacán (comunidad Mam)			
Otros municipios			
Otra comunidad maya			
Comunidad Ladina			

Por qué? \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

16. ¿Te gustaría casarte con una persona que fuera?:

	Nada	Algo	Bastante
Pueblo Mam			
Otra Comunidad Maya			
Pueblo Ladino			
Otras culturas			

Por qué? \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

## **e. Personas entrevistadas**

### Docentes y Autoridades Educativas

1. Lic. Rudy Morales de Paz, Director del Instituto Normal Mixto Privado Ajpon.
2. PEM. Maudilio Ordoñez Maldonado, docente mam, Instituto Normal Mixto Privado Ajpon
3. PEM. Victor Hugo Méndez Ordoñez, docente mam, Instituto Normal Mixto Privado Ajpon
4. PEM. César Velásquez Herrera, docente castellano, Instituto Normal Mixto Privado Ajpon
5. Licda. María Láinez Ramírez, Directora Escuela Primaria Oficial Urbana Oscar de León Palacios

### Autoridades Religiosas

1. Ruben Pérez Mejía, Pastor de la Iglesia Evangélica Presbiteriana Mam
2. Silvano Raúl Delgado, Párroco de la Iglesia Católica

### Autoridades Mayas

1. Juan Maldonado Pérez, Ajq'ij Mam

### Padres de Familia

1. Pascual López, padre de familia, comunidad Casaca
2. Luis Gonzalo Sales Jacinto, padre de familia, comunidad urbana
3. Juan Láinez Maldonado, padre familia, comunidad Bella Vista
4. Juan Ortiz Domingo, padre de familia, comunidad Chejoj, San Miguel
5. Natividad Ordoñez Pérez, Madre de Familia, comunidad Chejoj, San Miguel
6. Juan Ordoñez, padre de familia, comunidad urbana
7. Sebastián Láinez Domingo, padre de familia, comunidad el Papal.

## f. Letra de una de los temas que canta el Grupo Musical “SOBREVIVENCIA”

Tzan atqeya ow  
(Salud amigos)

(B'itz Tz'ib'an tu'n Jorge Xulen Ortiz Sales) Escrito por Jorge Xulen Ortiz Sales

Mam

Castellano

Tzan atqeya ow...  
Tzan atqeya ow  
B'anpa nex jun kyq'ija  
Kytjlaj kytijlala, kyuk'  
Qe ni ne'  
Tza'n atqeya jey.

¿Cómo están amigos?  
¿Cómo están mi gente?  
ojalá, que bien.  
En compañía de sus mayores  
y sus niños  
¿Cómo están ustedes?

Nchin q'olb'ena kyij'a  
Q'eqchi', Q'anjob'al  
Kaqchikel b'ix qe Tzutujil.

Un saludo  
a ustedes q'eqchi's  
Q'anjobales  
Kaqchikeles y tzutujiles.

Ax nchin q'olb'ena kyij'a  
Chuj, Poqomam  
Kyuk'ax qe Popti, b'ix qe Ixil

También un saludo  
a los chujes y poqomames,  
todos los Popties y a los Ixiles.

Tzan atqeya ow...  
Tzan atqeya ow...  
B'anpa nex jun kyq'ija  
Tuj ni kyjaya, b'ix tuk'  
Kyxilena.  
Tzan ateqeye jey.

¿Cómo están amigos?  
¿Cómo están mi gente?  
Ojala, que bien.  
en sus hogares y  
Sus culturas.  
¿Cómo están ustedes?

Ax nchin q'olb'ena kyij'a  
Xinkas kyuk' qe Mos,  
Garifunas b'ix qe K'iche'

Un abrazo  
a todos los Xinkas y a Ladinos  
Garifunas y a los K'iche's.

Ax nchin ajb'ena nim tzalajb'il  
Kyxol qe xjal  
Tuj kyaqilqe tnom, atqe  
Twitz tx'otx'.

También deseo mucha paz  
entre la gente, de todos  
pueblos  
De la madre tierra.

Tzan atqeya ow...  
Tzan atqeya ow...  
B'anpa nex jun kyq'ija  
Tuj ni kyjaya, b'ix tuk'  
Kyxilena.  
Tzan atqeye jey.

¿Cómo están amigos?  
¿Cómo están mi gente?  
Ojala que bien.  
en sus hogares y en sus  
culturas  
¿Cómo están ustedes

Ma'pa chex b'etal  
Tza'n atqeya nan  
Ma'pa chula kyjaya  
Ma'pa choka chujal  
tza'n atqeye tat  
axla qajwil tzaj q'on te  
kychwinqlala  
tuj anq'ib'il lu

tzan atqeye k'wal  
nchin q'olb'ena kyi'ja.  
Tzan atqeye jey...  
Tzan ateqye ow  
Tzan atqeye ow

¿Cómo están...?  
¿habrán salido de visita?  
¿habrán regresado bien a  
sus hogares, o ya se  
habrán bañando en  
temascal

Y que el creador  
Les proteja  
y que les derrame  
bendiciones por siempre,  
un saludo de corazón.

## g. Pensum de Estudios del Instituto Normal Bilingüe Ajpon

### Estructura de Bachillerato en Ciencias y Letras con orientación en Educación

No.	ÁREAS	No.	SUBÁREAS DE CUARTO	No.	SUBÁREAS DE QUINTO
1	Comunicación y Lenguaje	1	Lengua y Literatura en L1	1	Lengua y Literatura en L1
		2	Comunicación y Lenguaje L2 Segundo Idioma Nacional	2	Comunicación y Lenguaje L2 Segundo Idioma Nacional
		3	Comunicación y Lenguaje L3 Inglés	3	Comunicación y Lenguaje L3 Inglés
		4	Tecnologías de la Información y la Comunicación	4	Tecnologías de la Información y la Comunicación Aplicada a la Educación
2	Matemáticas	5	Matemáticas	5	Matemáticas
				6	Estadística Descriptiva
3	Ciencias Naturales	6	Física	7	Química
				8	Biología
				9	Ciencia y Tecnología de los Pueblos
4	Investigación	7	Elaboración y Gestión de Proyectos Educativos	10	Seminario Aplicado a la Educación
5	Ciencias Sociales y Formación Ciudadana	8	Ciencias Sociales y Formación Ciudadana	11	Ciencias Sociales y Formación Ciudadana
6	Filosofía	9	Filosofía		
7	Pedagogía	10	Fundamentos de Pedagogía		
		11	Estrategias de Aprendizaje	12	Paradigmas Educativos
8	Psicología	12	Psicología	13	Psicología Evolutiva
				14	Identidad y Profesión Docente
9	Productividad y Desarrollo	13	Productividad y Desarrollo		
10	Expresión Artística			15	Expresión Artística
11	Educación Física	14	Educación Física		

e) **Distribución de tiempo:** Se describe el número de períodos por semana para cada subárea curricular.